

Vu
Noir Comédiana frontispice
La Cérémonie turque

Paris F. 578

CLERMONT.
N^o 13729

fol. A

17

Le Livre de l'art de
M^{re} Philidor Laine
ord.^{re} de la Musique du Roy

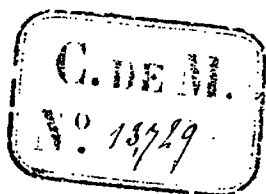
A handwritten musical score consisting of ten staves. The notation is in a historical style, featuring various note values, rests, and bar lines. The first staff contains a complex melodic line with many sixteenth and thirty-second notes. The subsequent staves show a more rhythmic accompaniment with fewer notes and more rests. The score is written in black ink on aged paper.

Res. 578

This image shows a page of handwritten musical notation, likely a score for a piece of music. The page is divided into four systems, each containing four staves. The notation is written in black ink on aged paper. The first system begins with a treble clef and a 2/4 time signature. The music consists of a melodic line in the top staff and accompaniment in the three lower staves. The second system continues the piece, featuring a wavy line above the first staff, possibly indicating a fermata or a specific performance instruction. The third system also continues the composition. The fourth system concludes the page with a final melodic line and a few chords in the lower staves. The handwriting is clear and legible, typical of a composer's manuscript.

This image shows a page of handwritten musical notation on 15 staves. The notation is dense and appears to be a complex piece, possibly for a multi-instrument ensemble or a chamber group. The first staff contains a melodic line with various note values, including eighth and sixteenth notes, and rests. The second staff begins with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat), and contains a series of vertical lines, likely representing a bass line or a specific instrument's part. The third and fourth staves also contain vertical lines, suggesting a similar part. The fifth staff is a melodic line with many notes, some with slurs and ties. The sixth staff continues the melodic line. The seventh and eighth staves are again filled with vertical lines. The ninth staff is a melodic line with many notes. The tenth staff continues the melodic line. The eleventh and twelfth staves are filled with vertical lines. The thirteenth staff is a melodic line with many notes. The fourteenth and fifteenth staves are filled with vertical lines. The notation is written in black ink on aged, slightly yellowed paper. There are some small markings and annotations throughout the score, including a '3' in the first measure of the first staff and a '9' in the first measure of the fifth staff. The overall appearance is that of a working draft or a composer's sketch.

This image shows a page of handwritten musical notation, organized into ten systems. Each system consists of five staves. The notation is written in black ink on aged, slightly yellowed paper. The first staff of each system is a treble clef staff, while the remaining four are bass clef staves. The music is written in a style characteristic of 18th or 19th-century manuscripts, with many beamed eighth and sixteenth notes, often forming dense, rhythmic patterns. The notation includes various note values, rests, and bar lines. The overall appearance is that of a working draft or a composer's sketch, with some ink bleed-through and minor imperfections on the paper.



Le Bourgeois
Gentil-homme

Comédie-Ballet.

Donné par Le Roy a toute sa Cour
dans le chasteau de Chambort au Mois
D'octobre 1670.

fait par Monsieur de Lully Sur Intendant
de la Musique du Roy et par Le sieur
Molliere.

Res. F. 578

Acteurs

Monsieur Jourdain, Bourgeois: m^r Damolier
Madame Jourdain, sa femme: m^r Hubert
Lucile, fille de Monsieur Jourdain. mad^{lle} Damolier
Nicole, Servante. mad^{lle} Bauval
Leonte, Amoureux de Lucile. m^r De laquange
Cueille, valet de Leonte. m^r
Dorante, Comte, Amant de Dorimere. m^r Le baron
Dorimere, Marquise. mad^{lle} De bris
Maistre, de Musique. m^r
Cleue, du Maistre de Musique. m^r m^r gage
Maistre, a Daner. m^r
Maistre, D'arme. m^r De la trillaria
Maistre, de Philosophie. m^r
Maistre, Tailleur. m^r
Garçon, Tailleur. m^r Bauval
Deux, Laquais.

La Scene est a Paris.

Ouverture

I

G. M. H.
N° 13719

Ballet du Bourgeois

2

The first system of the musical score consists of six staves. The top staff is in treble clef and begins with a '2' above the staff. The second and third staves are in alto clef. The fourth and fifth staves are in bass clef. The sixth staff is in bass clef. The music is written in a single system with various note values, rests, and accidentals.

The second system of the musical score consists of six staves. The top staff is in treble clef. The second and third staves are in alto clef. The fourth and fifth staves are in bass clef. The sixth staff is in bass clef. The music continues with various note values, rests, and accidentals.

Gentilhomme

The first system of the handwritten musical score consists of six staves. The top staff is in treble clef and ends with a '3' indicating a triplet. The second and third staves are in bass clef. The fourth and fifth staves are in treble clef. The sixth staff is in bass clef. The music is written in a fluid, cursive style with various note values and rests.

The second system of the handwritten musical score consists of six staves. The top staff is in treble clef. The second and third staves are in bass clef. The fourth and fifth staves are in treble clef. The sixth staff is in bass clef. The music continues with similar notation to the first system, featuring complex rhythmic patterns and melodic lines.

air de Suisse

Acte Premiere - Scene Premiere du Bourgeois

L'Œuvre du Maître de Musique.

Se Lanquis Se Lanquis Nuiet et

Tour: ou-ou-ou et mon mal est Extrême - ou-ou-

ou - ou - ou - ou - mes la-la-ta-ta-la-la - vos beaux yeux m'ont sou-

mis m'ont soumis - si-

vous traite ainsi - belle Tris ainsi belle Tris qui vous - aime.

ta-ta-ta-ta qui vous - aime. be-

las - Belas - que pourriez vous fera fera Belas que pou-

Gentilhomme.

riet vous faire a vos Enne - mis ou - ou ou - ou re = 5

mis ta - ta - la la la la lay Si vous traitez ainsi Belle Tris qui vous aime

ou - ou - ou - ou Belas Belas que pourriez vous fai -

re que pourriez Belas que pourriez vous faire a vos Enne - mis

vos - Enne - - - mis

Maistre de Musique.
L'Évee du Maistre de Musique.
Un Musicien. Une Musicienne.
Maistre a Danse.
Quatre Danseurs.

Maistre de Musique Ballet

Parlant a ses Musiciens

6

Venez. Entrez dans cette Salle, et vous reposés la, en attendant qu'il vienne.

Maistre a Dancer.

parlant aux Danciers

Et vous aussy, de ce Costé.

Maistre de Musique.

a L'Écuyer.

Est ce fait.

L'Écuyer.

Ouy.

Maistre de Musique.

voilà . . . voilà qui est bien.

Maistre a Dancer.

Est ce quelque chose de Nouveau

Maistre de Musique.

Ouy, c'est un air pour une Serenade, que Je luy ay fait composer icy, En attendant que nostre homme fut cueilli.

Maistre a Dancer.

Peut on voir ce que C'est.

Maistre de Musique.

vous l'allez Entendre, avec le Dialogue, quand il viendra. il ne tardera guere.

Maistre a Dancer.

Nos occupations, a vous et a moy, ne sont pas petites Maintenant.

Maistre de Musique.

Il est vray, nous avons trouvé icy un homme comme il nous le faut a tous deux. Ce nous est une douce rente que ce Monsieur Jourdain, avec les visions de Noblesse et de Galanterie qu'il est allé se mettre en teste, et vostre dance, et ma musique, auroient a souhaiter que tout le monde, luy Ressemblast.

Maistre a Dancer.

Non pas Entirement; et ie voudrois pour luy, qu'il se connust mieux, qu'il ne fait aux choses que nous luy donnons.

Maistre de Musique.

Il est vray qu'il les connoist mal, mais il les paye bien; et est de quoy maintenant nos arts ont plus besoin, que de toute autre chose.

Maistre a Dancer.

Pour moy, ie vous l'auaie, ie me repais un peu de gloire. les applaudissemens me touchent; et ie tiens que dans tous les beaux arts, c'est un supplice assez facheux, que de se produire a des sottis; que d'illustrer sur des compositions, la barbarie d'un

du Bourgeois Gentilhomme

Stupide. il y a plaisir, ne m'en parlez, point à travailler pour des personnes qui⁷ soient capables de sentir les délicatesses d'un art; qui sachent faire un doux accueil aux beautés d'un ouvrage; et par des éblouissantes approbations, vous regaler de votre travail. Ouy, la récompense la plus agréable qu'on puisse recevoir des choses que l'on fait; est de les voir connues, de les voir caressées d'un applaudissement; qui vous honore. il n'y a rien au monde, qui nous paye mieux que cela de toutes nos fatigues; et ce sont des douceurs exquisés, que des Louanges Éclairées.

Maitre de Musique.

J'en demeure d'accord, et je les Goutte comme vous. il n'y a rien assurément qui éblouisse davantage que les applaudissements que vous dites; mais ce succès ne fait pas vivre. des Louanges toutes pures ne mettent point un homme à son aise; il y faut mêler du solide; et la meilleure façon de le voir, c'est de le voir avec les mains. C'est un homme à la vérité; dont les Lumières sont petites, qui parle à tort et à travers de toutes choses, et n'applaudit qu'à contresens; mais son argent redresse les Jugemens de son Esprit. il a du discernement dans la bouche. ses Louanges sont Monoyes; et ce Bourgeois Ignorant, nous vaut mieux, comme vous voyez, que le grand Seigneur éclairé qui nous a introduit icy.

Maitre à Danse.

Il y a quelque chose de aray dans ce que vous dites; mais je trouve que vous appuyez un peu trop sur l'argent; et l'intérêt est quelque chose de si bas, qu'il ne faut jamais qu'un honnête homme montre pour luy de l'attachement.

Maitre de Musique.

Vous recevez pourtant fort bien l'argent, que notre homme vous donne.

Maitre à Danse.

Assurément; mais je n'en fais pas tout mon bonheur et je voudrais qu'avec son bien, il eust encore quelque bon goût des choses.

Maitre de Musique.

Je le voudrais aussy, et c'est à quoy nous travaillons tous deux autant que nous pouvons; mais en tout cas il nous donne moyen de nous faire Connoître dans le monde; et il payera pour les autres ce que les autres loueront pour luy.

Maitre à Danse.

Le voilà qui vient.

Scène Deuxième Ballet du

8

Monsieur Jourdain. Deux Laquais. Maître de Musique.

Maître à Dance. violon, Musiciens, et Danceurs.

Monsieur Jourdain.

x. Hé bien, Messieurs! quel est ce que me feriez vous voir votre petite drôlerie.
Maître à Dance.

Comment? quelle petite drôlerie.

Monsieur Jourdain.

Eh là... comment appelez vous cela? votre prologue ou dialogue de chançon et de dance.

Maître à Dance.

ah, ah,

Maître de Musique.

Vous nous ay voyez préparé

Monsieur Jourdain.

Je vous ay fait un peu attendre, mais c'est que je me fais habiller aujourd'hui comme les gens de qualité; et mon tailleur m'a enuoyé des bal de soye que qu'ensé ne mettre jamais.

Maître de Musique.

Nous ne sommes icy que pour attendre votre loisir.

Monsieur Jourdain.

Je vous prie tous deux de ne vous point en aller qu'on ne m'ait apporté mon habit, afin que vous ne puissiez voir.

Maître à Dance.

Tout ce qu'il vous plaira.

Monsieur Jourdain.

Vous me verrez Equipé comme il faut, depuis les pieds Jusqu'à la teste.

Maître de Musique.

Nous n'en doutons point.

Monsieur Jourdain.

Je me suis fait faire cette Indienne - cy.

Maître à Dance.

Elle est fort belle.

Monsieur Jourdain.

Mon tailleur m'a dit que les gens de qualité estoient comme cela le matin.

Maître de Musique.

Cela vous sied a merveille

Monsieur Jourdain.

Laquais, holà, mes deux Laquais.

1 Laquais

Que voulez vous, Monsieur.

Monsieur Jourdain.

Rien, c'est pour voir si vous m'entendez bien - aux deux Maîtres que ditte vous de mes Liures.

Elles sont magnifiques.

Maître à Dance.

Bourgeois Gentilhomme

9

Monsieur Jourdain.
il entrouvre la robe, et fait voir un bande chausse etroit de velour rouge,
et une Camisole de velour vert, dont il est vestu.

voicy encore un petit deshabille' pour faire le Matin mes Exercices.

Maitre de Musique.
N'est galand.

Laquais.
Monsieur Jourdain.

1 Laquais.
Monsieur.

Monsieur Jourdain.
L'autre laquais.

2 Laquais.
Monsieur.

Monsieur Jourdain.
Tenez ma robe. Me trouvez vous bien comme cela?

Maitre de Musique.
fort bien. On ne peut pas mieux.

Monsieur Jourdain.
Voyons un peu vostre affaire.

Maitre de Musique.
Je voudrois bien auparavant vous faire Entendre un Air qu'il aient de
Composé pour la Serenade que vous m'avez demandé. C'est un de mes
Ecoliers, qui a pour ces sortes de choses un talent admirable.

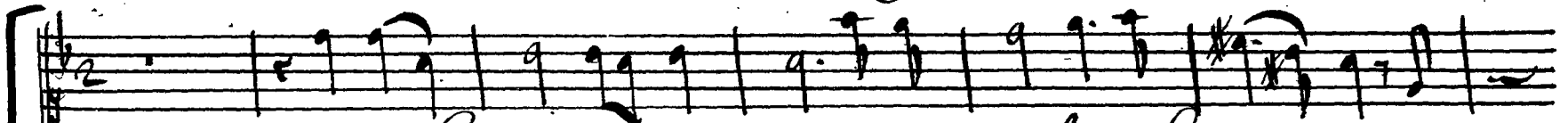
Monsieur Jourdain.
Ouy! mais il ne falloit faire faire cela par un escolier; et vous n'estiez
pas trop bon vous meme pour cette besogne-la!

Maitre de Musique.
Il ne faut pas, Monsieur, que le nom d'Escolier vous abuse, ces sortes
d'Escoliers en scauent autant que les grands maitres; et l'air est ausly beau
qu'il s'en puisse faire. Ecoutez seulement.


Monsieur Jourdain.
Donnez moy ma Robe. pour mieux Entendre. Les Instrumens prélude. Attendez
Je croy que ie seray mieux sans robe. Les Instrumens prélude. Non, redonnez-la-
moy, cela ira mieux.

Ballet du musicienne. Chantante.

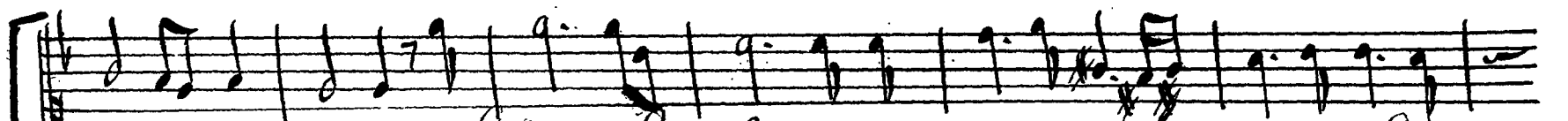
10



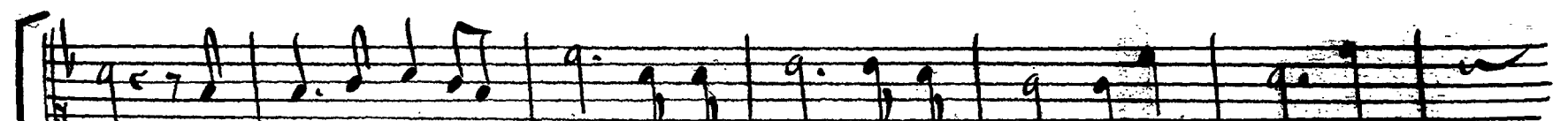
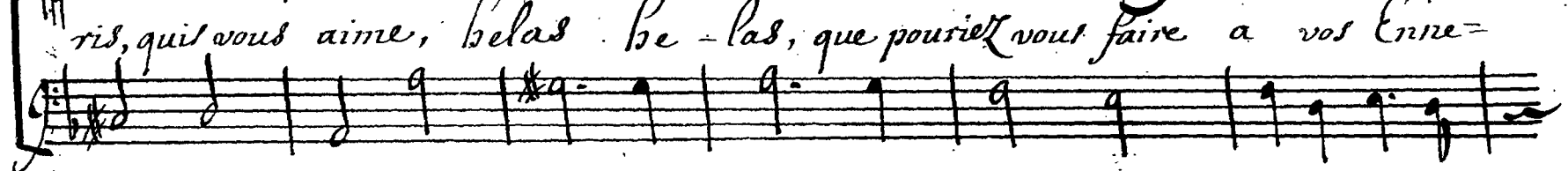
Je Lanquis nuit et Jour, et mon mal est Extreme, - de-



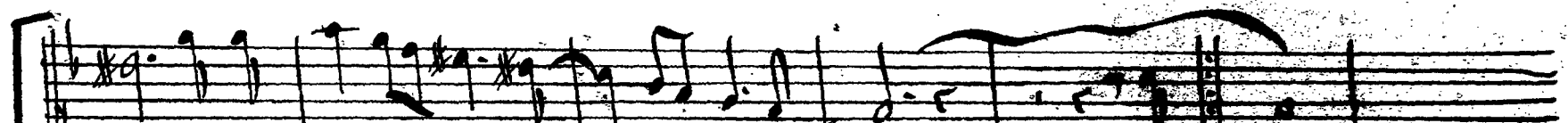
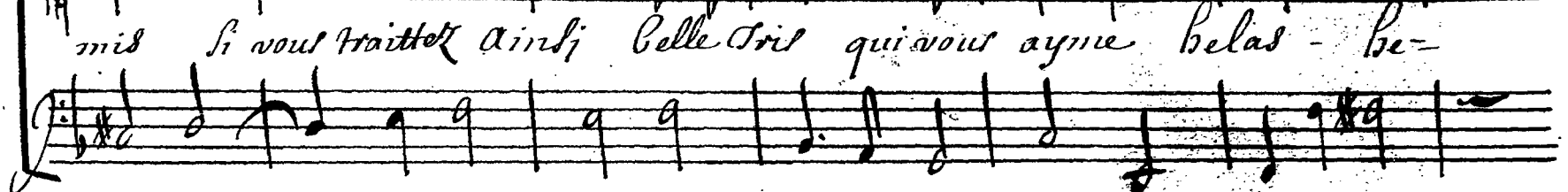
puis qu'a vos rigueurs vos beaux yeux m'ont soumis, Si vous traitez ainsi, Belle. F=



ris, qui vous aime, belas be-las, que pourriez vous faire a vos Enne-



mis si vous traitez ainsi Belle. Tris qui vous aime belas - be-



Cas que pourriez vous faire a - vos Ennemis. Si - mis



Monsieur Jourdain.
Cette chanson me semble un peu lugubre, Elle endort, et Je voudrais que vous
la pussiez un peu ragaiillardir par-ey, par-la.

Maistre de Musique.
Il faut, Monsieur, que l'air soit accomode' aux paroles.

Monsieur Jourdain.
On m'en apprend un tout a fait Tohy il y a quelque temps. Attendez.... la.....
comment est ce qu'il dit.

Maistre a Dancez.
Par ma foy, ie ne seay.

Monsieur Jourdain.
Il y a du Mouton dedans.

Bourgeois gentilhomme

II

du Mouton.

Maistre à Dancez.

Monsieur Jouddain.

Ouy. ab.

monsieur Jouddain chante.

Le croquis de l'anne - ton. Aussi douce que - Belle Je Crois
l'anne - ton plus douce qu'un Mouton. Be - Cas - Be -
Cas elle est cent fois mille fois plus Cruelle que n'est le tigre au Bois.

N'est il pas Toby.

Maistre de Musique.

Le plus Toby du monde.

Maistre à Dancez.

Et vous le chantez bien.

Monsieur Jouddain.

C'est sans avoir appris la Musique.

Maistre de Musique.

vous devriez l'apprendre, Monsieur, comme vous sçavez la Dance. ce sont deux arts qui ont une étroite Liaison Ensemble.

Et qui ouvrent l'esprit d'un homme aux belles choses.

Monsieur Jouddain.

Et ce que les gens de qualité apprennent aussi la Musique.

Maistre de Musique.

Ouy. Monsieur.

Monsieur Jouddain.

Je l'apprendray donc. mais je ne sçay quel temps je pouray prendre; car outre le maistre d'Armes qui me montre, j'ay arrêté encore au maistre de philosophie qui doit commencer ce matin.

Maistre de Musique.

La philosophie est quelque chose; mais la musique, Monsieur, la musique.

Maistre à Dancez.

La Musique et la dance. La musique et la dance, c'est la tout ce qu'il faut.

Ballet du

12

Maître de Musique.

Il n'y a rien qui soit plus utile dans un état, que la Musique.

Maître à Danseur.

Il n'y a rien qui soit si nécessaire aux hommes, que la Danse.

Maître de Musique.

Sans la Musique, un état ne peut subsister.

Maître à Danseur

Sans la danse, un homme ne sauroit rien faire.

Maître de Musique

Tous les désordres, toutes les guerres qu'on voit dans le monde, n'arivent que pour n'apprendre pas la Musique.

Maître à Danseur.

Tous les malheurs des hommes, tous les revers funestes, dont les histoires sont remplies les vices des politiques, et les manquemens des grands Capitaines, tout cela n'est venu que faute de sçavoir danser.

Monsieur Jourdain

Comment cela.

Maître de Musique.

La Guerre ne vient-elle pas d'un manque d'union entre les hommes.

Monsieur Jourdain.

Cela est vrai.

Maître de Musique.

Et si tous les hommes apprennent la Musique, ne sert-elle pas le moyen de s'accorder ensemble, et de voir dans le monde la paix universelle.

Monsieur Jourdain.

Vous avez raison.

Maître à Danseur.

Lorsqu'un homme a commis un manquement dans sa Conduite, soit aux affaires de la famille, ou au gouvernement d'un état, ou au Commandement d'une Armée, ne dit-on pas toujours, un tel a fait un mauvais pas dans une telle affaire.

Monsieur Jourdain.

Oùy, on dit cela.

Maître à Danseur.

Et faire un mauvais pas, peut-il procéder d'autre chose que de ne sçavoir pas danser.

Monsieur Jourdain.

Cela est vrai. vous avez raison tout deux.

Maître à Danseur

C'est pour vous faire voir l'excellence et l'utilité de la danse et de la Musique.

Bourgeois Gentilhomme

15

Je comprends cela a cette heure.

Monsieur Jourdain

Voulez vous voir nos deux affaires.

Maître de Musique.

Ouy.

Monsieur Jourdain.

X Je vous l'ay déjà dit, c'est un petit essay que j'ay fait autre fois de diverses passions que

Maître de Musique.

fait bien.

Monsieur Jourdain

allons avancez. il faut vous figurer qu'ils sont babillé en bergers.

Maître de Musique.

Pourquoy toujours des bergers? on ne voit que cela par tout.

Monsieur Jourdain.

Soit qu'on a des personnes a faire parler en Musique, il faut bien que pour la vray semblance on donne dans la Bergerie. Le chant a esté de tout temps affecté aux bergers; et il n'est que naturel en dialogue, que des princes, ou des bourgeois, chantent leurs passions.

Maître a Dancer

quasse, passe, voyons.

Monsieur Jourdain.

Ritournelle

The musical score is written in three systems, each with three staves (treble, alto, and bass clefs). The first system is crossed out with a large 'X'. The second and third systems are not crossed out. The music is in 3/4 time and G major. The first system contains 12 measures. The second system contains 12 measures. The third system contains 12 measures. The score ends with a double bar line and repeat dots.

Ballet du

14 *une Musicienne*

un Coeur dans l'Amoureuse Empire de mille Joins est toujours a gi-ter

on dit qu'avec plaisir on languis on soupire - re, mais quoy qu'on puisse dire il n'est

rien de si doux que notre Liber-te mais quoy qu'on puisse dire Il n'est rien de si-

doux que notre Liber-te' on ~~*après quelque parole il ait des matras de d'air*~~

Ritournelle

Bourgeois Gentilhomme

15

un Musicien

Il n'est rien de si doux que les tendres ardeurs qui font vivre deux cœurs dans une

même Envie e' on ne peut être heureux sans amoureux desir et

est l'amour de la vie vous en offrez les plaisirs vous en offrez les plaisirs offrez La-

mour de la vie vous en offrez vous en offrez les Plaisirs

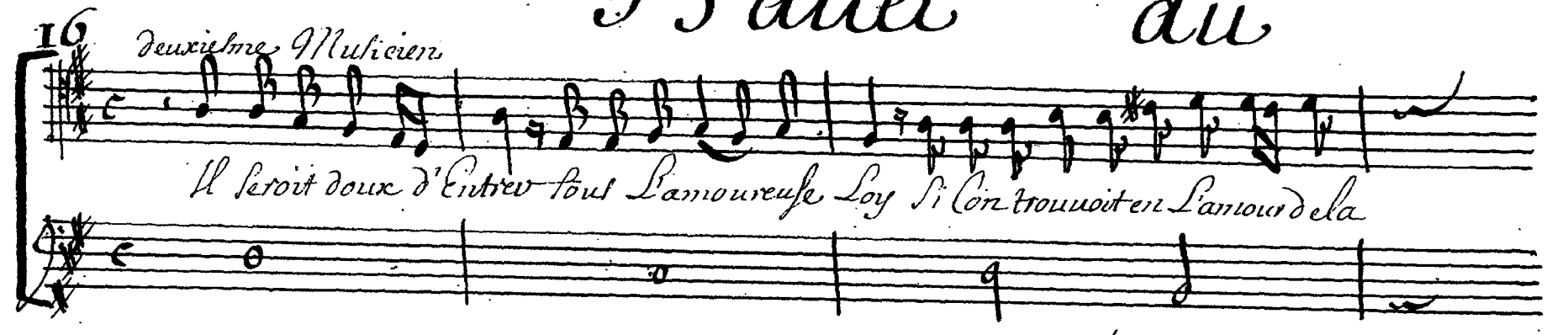
Ritournelle

First system of the Ritournelle, consisting of three staves of instrumental music.

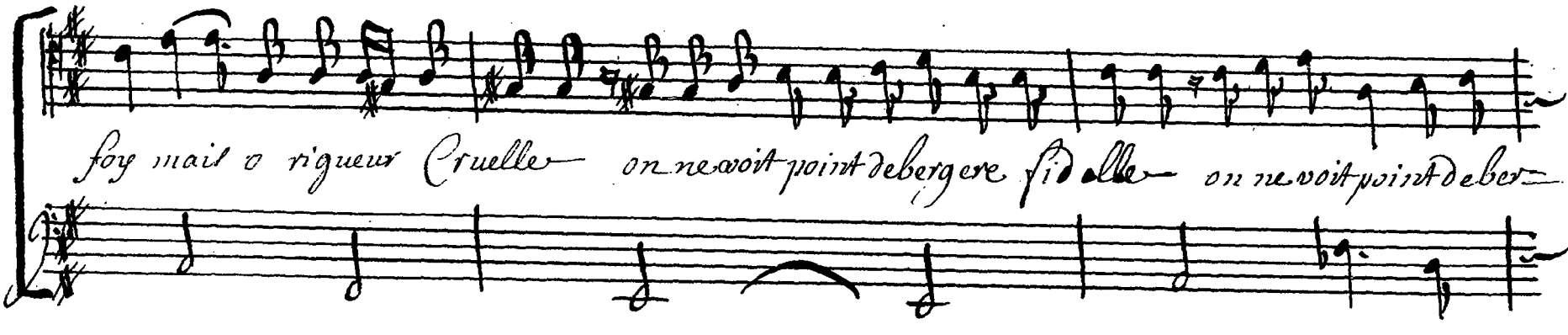
Second system of the Ritournelle, consisting of three staves of instrumental music.

Ballet du

16 *deuxième Musicien*



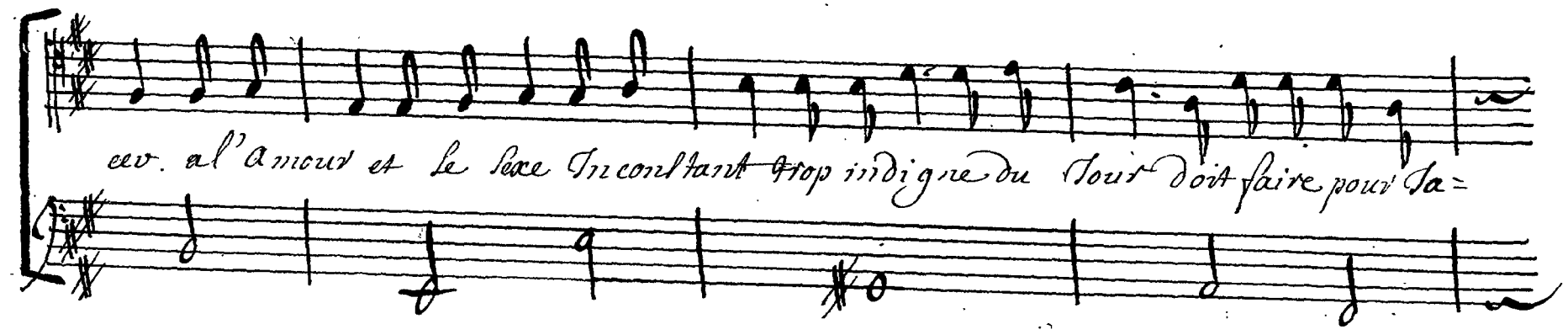
Il seroit doux d'Entrer sous l'amoureuse Loy si l'on trouvoit en l'amour de la



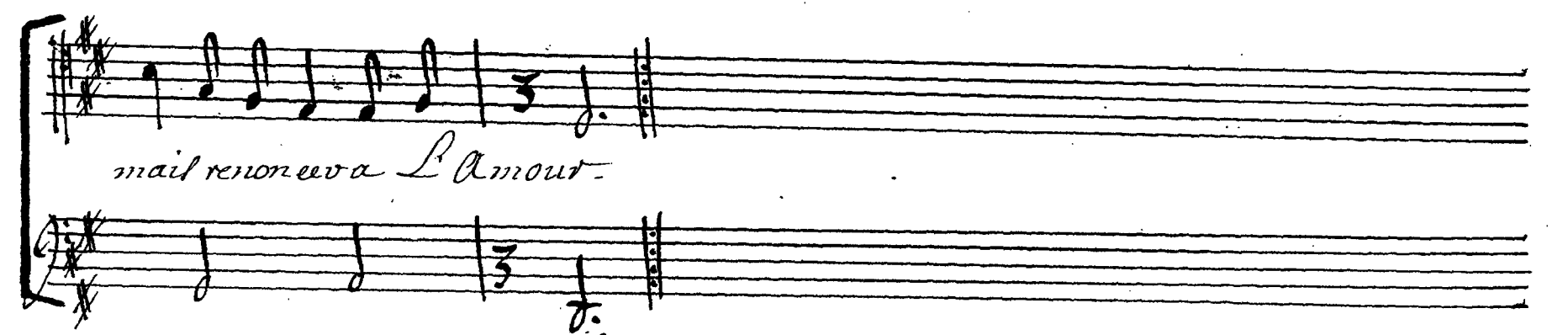
foy mais o rigueur Cruelle on ne voit point de bergere fidelle on ne voit point de ber-



gere fidelle et le Sexe Inconstant trop indigne du Tour doit faire pour jamais renon-



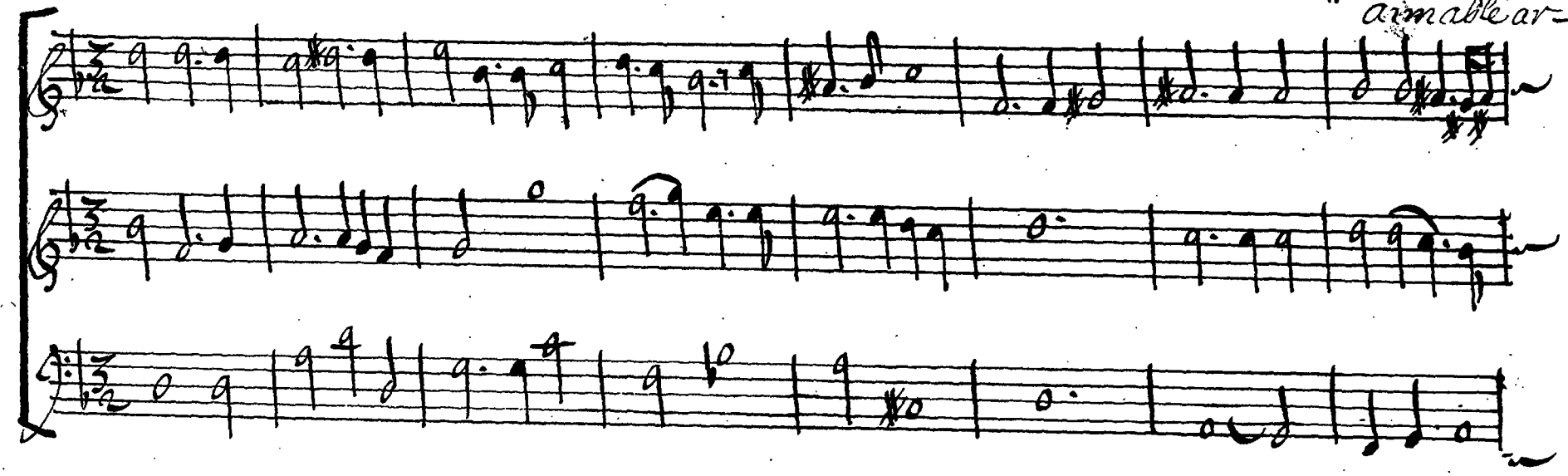
cev. a l'amour et le Sexe Inconstant trop indigne du Tour doit faire pour sa-



mais renoncera l'Amour.

Ritournelle


amable ar-



Bourgeois Gentilhomme

17

franchise heureuse,

deux

Que tu m'ait prêté - euse

Sexe Sexe Trompeur

Quatu

This system contains six staves of handwritten musical notation. The first staff is a vocal line with the lyrics 'franchise heureuse,'. The second staff is a vocal line with the lyrics 'deux' and 'Que tu m'ait prêté - euse'. The third staff is a vocal line with the lyrics 'Sexe Sexe Trompeur'. The fourth, fifth, and sixth staves are instrumental accompaniment. A 'Quatu' marking is present in the upper right of the system.

plais a mon Cœur.

que tu m'ait prêté - euse

que tu me fais d'horreurs

Quatu

This system contains six staves of handwritten musical notation. The first staff is a vocal line with the lyrics 'plais a mon Cœur.'. The second staff is a vocal line with the lyrics 'que tu m'ait prêté - euse'. The third staff is a vocal line with the lyrics 'que tu me fais d'horreurs'. The fourth, fifth, and sixth staves are instrumental accompaniment. A 'Quatu' marking is present in the upper right of the system.

Ballet du.

plais a mon cœur.

ab quite pour aimer cette

que tu me fais d'horreur

This system consists of six staves. The first staff is a vocal line with lyrics. The second staff is a piano accompaniment line. The third and fourth staves are a grand staff (treble and bass clefs). The fifth and sixth staves are another grand staff. There are two 'X' marks on the second staff, one at the end of the first measure and one at the end of the second measure.

Adagio

On peut on peut te montrer queber gere fi-

haine mortelle

This system consists of six staves. The first staff is a vocal line with lyrics and the tempo marking 'Adagio'. The second staff is a piano accompaniment line. The third and fourth staves are a grand staff. The fifth and sixth staves are another grand staff.

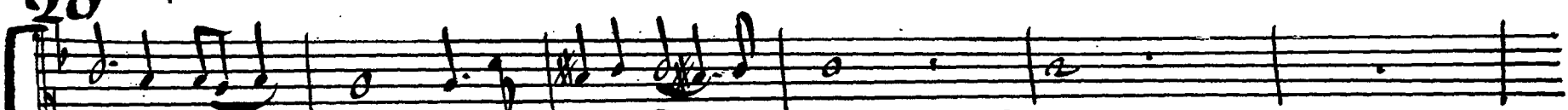
Bourgeois Gentilhomme

Handwritten musical score for the first system. It consists of six staves. The top staff is the vocal line with the lyrics: "Delle on peut te montrer Queber gere fi del le". The other five staves are for instruments, likely strings and woodwinds. The music is in a 3/2 time signature. There are various musical notations including notes, rests, and accidentals.

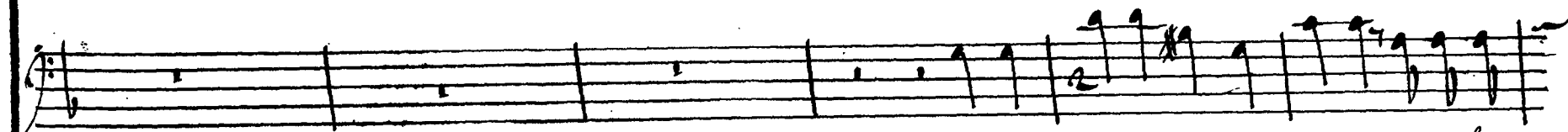
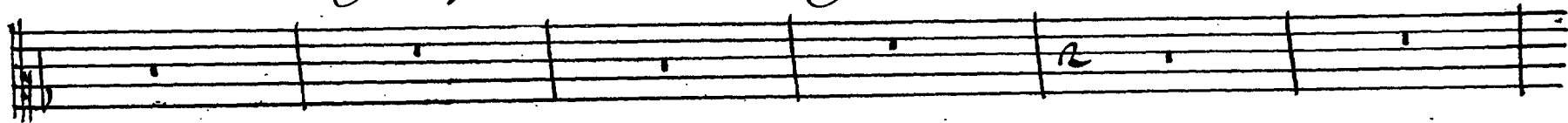
Handwritten musical score for the second system. It consists of six staves. The top staff is the vocal line with the lyrics: "Pour deffendre nostre gloire Jete". The other five staves are for instruments. The music continues with various notations. The lyrics for the second system are: "las ou la recon trer helas ou la rencontre".

Ballet Du

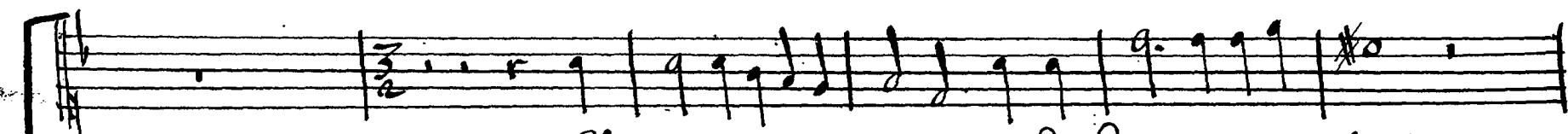
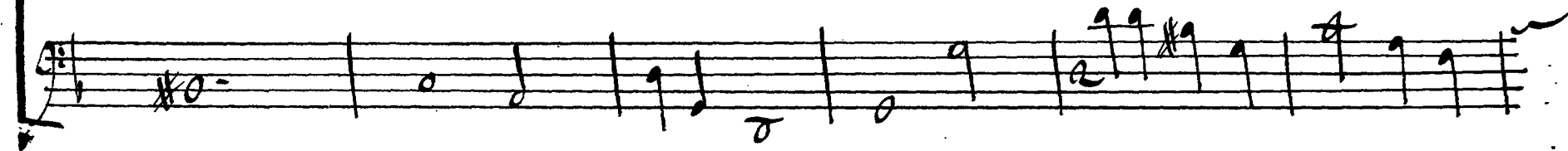
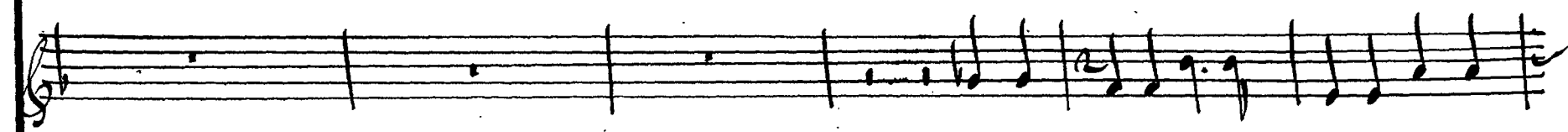
20



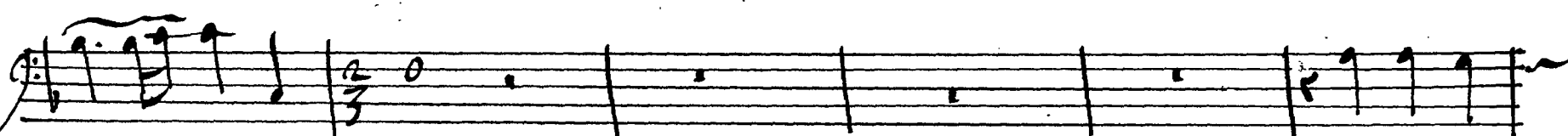
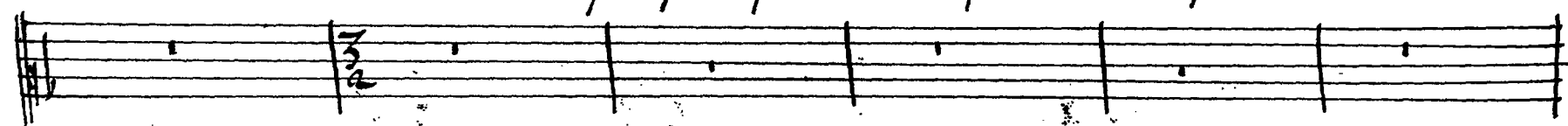
Vous donner mon cœur Je te veux donner mon cœur.



mais Bergere comment croire qu'il ne se-

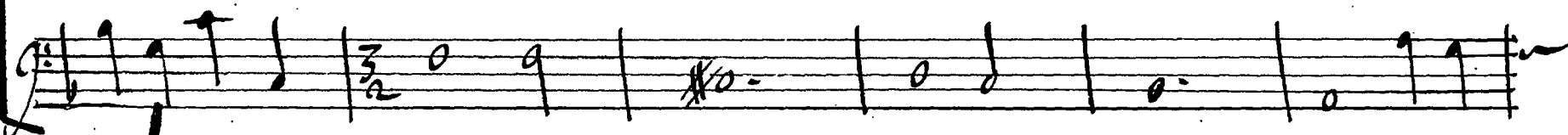
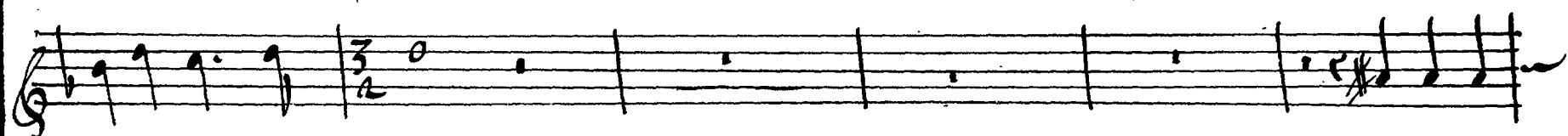


Voyons par experience ce qui des deux aymera mieux.



ra point trompeur.

qui manque



Bourgeois Gentilhomme

21

Handwritten musical score for the first system. It consists of six staves. The first two staves are for the keyboard (right and left hands). The third staff is the vocal line with lyrics: "ra de confiance qui manquera de confiance - Ce puissent perdre les Dieux". The fourth and fifth staves are for the violin and viola. The sixth staff is for the cello and double bass. The tempo marking "a des ar-" is written below the first two staves.

Handwritten musical score for the second system. It consists of six staves. The first two staves are for the keyboard (right and left hands). The third staff is the vocal line with lyrics: "deux. Si belles Laissons nous Enflammer Laissons nous Enflammer." The fourth and fifth staves are for the violin and viola. The sixth staff is for the cello and double bass. The tempo marking "ab" is written below the fourth staff.

Ballet du

22

Handwritten musical score for the first system. It consists of six staves. The top two staves are vocal lines with lyrics. The bottom four staves are instrumental accompaniment. The lyrics are: "qu'il est doux d'aimer quand deux coeurs sont fidelles quand deux". There are musical markings such as "en" and "ab" above the vocal lines.

Handwritten musical score for the second system. It consists of six staves. The top two staves are vocal lines with lyrics. The bottom four staves are instrumental accompaniment. The lyrics are: "qu'il est doux d'ay mer quand deux coeurs sont fidelles ah qu'il est doux qu'il est doux d'ay mer quand deux coeurs sont fidel - les quand deux coeurs quand deux coeurs sont fidelles ah qu'il est doux d'aimer quand deux coeurs". There are musical markings such as "ab" above the vocal lines.

Bourgeois Gentilhomme

23

en

doux d'ay mer quand deux Coeurs sont fi-delles *en* ah ah qu'il est
del - les ah qu'il est doux d'ay mer qu'il est doux d'ay-
del - les ah ah qu'il est doux qu'il est doux d'aimer quand deux

This system contains the first three staves of handwritten musical notation. The first staff is the vocal line with lyrics. The second and third staves are accompaniment. There are some handwritten annotations like 'en' and 'X' on the notes.

doux qu'il est doux d'ay mer ah qu'il est doux qu'il est doux d'ay-
mer quand deux Coeurs sont fi-del - les qu'il est doux qu'il est doux d'ay-
coeurs quand deux coeurs sont fi-del - les ah qu'il est doux d'ai-

This system contains the next three staves of handwritten musical notation, continuing the vocal line and accompaniment from the first system.

Ballet Du

24

mer ah qu'il est doux d'ay mer quand deux coeurs sont fi del...
mer quand deux coeurs sont fi - del - - les ah qu'il est doux ah
mer quand deux coeurs sont fidel - - les quand deux coeurs sont fidel - -

Les ah qu'il est doux d'ay mer quand 2. coeurs sont fi -
qu'il est doux qu'il est doux d'ay - mer quand deux coeurs sont fi -
les - ah - ah qu'il est doux d'aymer quand deux coeurs sont fi -

Bourgeois Gentilhomme

fin *silon rime*

25

del - les

del - les

del - les

C. M. P.
N° 13749

fin *fin*

a des ardeurs si belles Laissons nous Enflam-

a des ardeurs si belles Laissons nous Enflam-

Le Ballet Du

26

mer Laissons nous enflam mer.

mer Laissons nous enflam mer.

ab - qu'il est doux d'amer quand deux

This system contains six staves of music. The first two staves are vocal lines with lyrics. The remaining four staves are piano accompaniment. The lyrics are written in cursive and include the words 'mer Laissons nous enflam mer.' and 'ab - qu'il est doux d'amer quand deux'.

ab qu'il est doux d'aymer quand deux

ba qu'il est doux qu'il est doux d'aymer quand deux

coeurs sont fidel - - - Le quand deux coeurs quand deux coeurs sont fidelles ab-

This system continues the musical score with six staves. It features vocal lines with lyrics and piano accompaniment. The lyrics include 'ab qu'il est doux d'aymer quand deux', 'ba qu'il est doux qu'il est doux d'aymer quand deux', and 'coeurs sont fidel - - - Le quand deux coeurs quand deux coeurs sont fidelles ab-'.

Bourgeois Gentilhomme

Cœurs quand deux cœurs sont fi-delles ah qu'il est doux d'ay mer quand deux
ah - qu'il est doux d'aimer quand deux cœurs sont fidel - - les ah.

This system contains five staves of handwritten musical notation. The first staff is the vocal line with lyrics. The second staff is a piano accompaniment. The third and fourth staves are empty. The fifth staff is a bass line.

Cœurs sont fi-delle de ah! ah! qu'il est doux qu'il est doux d'ay=
ah qu'il est doux qu'il est doux d'aimer quand deux cœurs quand deux cœurs sont fi=

This system contains five staves of handwritten musical notation. The first staff is the vocal line with lyrics. The second staff is a piano accompaniment. The third and fourth staves are empty. The fifth staff is a bass line.

Le Ballet Du

28

mer ah! qu'il est doux qu'il est doux d'ay mer ah! qu'il est
del - les ah - qu'il est doux d'aimer quand deux coeurs sont fi-

doux d'ay mer quand deux coeurs sont fi- del - les ah qu'il est
del - les quand deux coeurs sont fidel - - les ah ah qu'il est

Bourgeois . Gentilhomme

29

doux d'aymer quand 2. Coeurs sont fi del = les.

Quand 2. Coeurs sont fi del = les.

doux d'aimer quand deux coeurs sont fidel - - les

The first system of the handwritten musical score consists of six staves. The top two staves are vocal lines with lyrics in French. The lyrics are: "doux d'aymer quand 2. Coeurs sont fi del = les." and "Quand 2. Coeurs sont fi del = les." The bottom four staves are instrumental accompaniment. The notation includes various note values, rests, and bar lines, characteristic of 17th-century French lute tablature.

The second system of the handwritten musical score consists of six staves. The top three staves are mostly empty, with only a few notes visible. The bottom three staves contain musical notation, including notes, rests, and bar lines, continuing the instrumental accompaniment from the first system.

Le Ballet du

30

Monsieur Jourdain.

Est ce tout.

Maître de Musique.

Ouy.

Monsieur Jourdain.

Je trouve cela bien trouillé, et il y a la dedans des petits diabol aller solé.

Maître à Danseur.

Vojez pour mon affaire, un petit essay des plus beaux mouvements, et des plus belles aptitudes dont une dance puisse estre variée.

Monsieur Jourdain.

Sort- ce encore des berges!

Maître à Danseur

C'est ce qu'il vous plaira. allons.

Quatre

Quatre Danseur

2 fois cet air tout de suite, une fois le commençant et une fois la fin.

Exécutent tout les mouvement differents, et toutes les portés de pas que le Maître à Danseur leur commande. Et cette dance fait le premier Intermède.

alors me. p. p. gravement

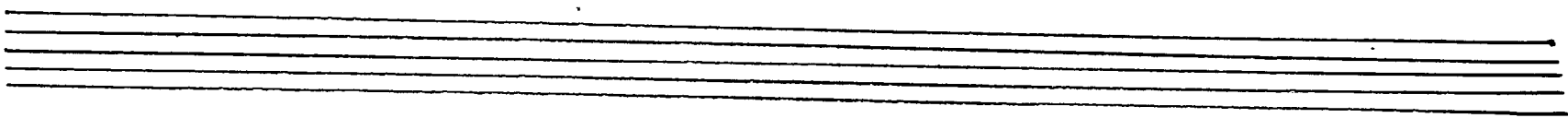
alors me. p. p. plus vite 2/4

The musical score consists of five staves of music. The first staff is in treble clef with a 2/4 time signature. The second staff is in bass clef with a 2/4 time signature. The third, fourth, and fifth staves are in treble clef with a 2/4 time signature. The music is written in a cursive, handwritten style. There are some markings above the first staff, including a 'P' and some illegible text. The score ends with a double bar line and a fermata.

Bourgeois Gentilhomme

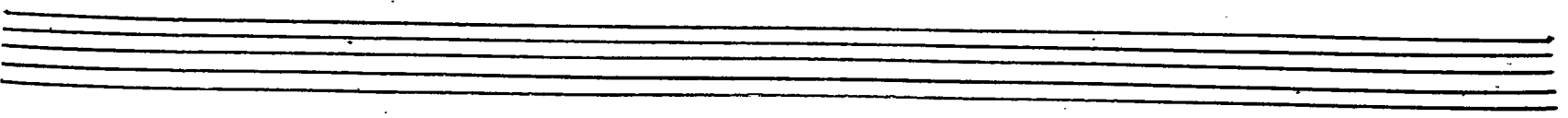
*gravement
Remouvement de la valande*

The first system of the handwritten musical score consists of five staves. The top staff is in treble clef, and the bottom staff is in bass clef. The music is written in a 3/4 time signature. The notation includes various rhythmic values such as eighth and sixteenth notes, as well as rests. There are some markings above the first few measures, possibly indicating fingerings or articulation. The system ends with a double bar line.



*une fois le commencement. // une fois la reprise
à l'opéra bien cette sonner*

The second system of the handwritten musical score consists of five staves. The top staff is in treble clef, and the bottom staff is in bass clef. The music is written in a 3/4 time signature. The notation includes various rhythmic values such as eighth and sixteenth notes, as well as rests. There are some markings above the first few measures, possibly indicating fingerings or articulation. The system ends with a double bar line.



Ballet Du

La Entrée. bien cotta galliarde

32

This system contains five staves of handwritten musical notation. The first staff begins with a treble clef and a 3/2 time signature. The music consists of various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. The notation is written in a cursive, historical style. Below the five staves are three empty staves.

Finis

This system contains five staves of handwritten musical notation. The first staff begins with a treble clef and a 3/2 time signature. The music continues with similar rhythmic patterns to the first system. The notation is written in a cursive, historical style. The word "Finis" is written in the upper right corner of the system. Below the five staves are three empty staves.

Bourgeois Gentilhomme

almo/ ce Canarie

33

5. 3 fois

Les comedians
font quelque
chose au parain

Les airs des fiamois

2 fois le P. air et 3 fois les

Acte deuxieme, Scene Premiere.

34

Monsieur Jourdain
Maistre a Dancer.

Maistre de Musique
Laquais

Monsieur Jourdain.

Voila qui n'est point sot, et es gens la se tremoullent bien
Maistre de Musique.

Lorsque la Dance sera meslee avec la Musique, cela fera plus d'Effect
encore, et vous verrez quelque chose de galand dans le petit Ballet que nous
vous avons ajuste pour vous

Monsieur Jourdain.

C'est pour tantost au moins. et la personne pour qui Jay fait faire tout cela, me
doit faire l'honneur de venir dîner ceans.

Maistre a Dancer.

Tout est prest.

Maistre de Musique.

Au reste, Monsieur, ce n'est pas assez, il faut qu'une personne, comme vous qui
estes magnifiques et qui avez de l'inclination pour les belles choses, ait un Concert
de Musique chez soy tous les mercredi, et tous les Jeudi.

Monsieur Jourdain.

Est-ce que les gens de qualite' en ont.

Maistre de Musique

Ouy Monsieur.

Monsieur Jourdain.

J'en auray donc. cela sera-t'il beau.

Maistre de Musique.

Sans doute. il vous faudra trois voix, un dessus, une haute contre et une basse,
qui seront accompagnees d'une basse de viole, d'un theorbe, et d'un Caestlin pour
les Basset Continues, avec deux dessus de violon pour Jouer les Ritournelle.

Monsieur Jourdain

Il y faudra mettre ausly une trompette marine. La trompette Marine est un
instrument qui me plaist, et qui est harmonieux.

Maistre de Musique

Laissez-nous gouverner les choses.

Monsieur Jourdain.

Au moins, n'oubliez pas tantost de m'envoyer des Musiciens, pour chanter a
table.

Le Bourgeois Gentilhomme

35

Maitre de Musique.
Vous aurez tout ce qu'il vous faut.

Monsieur Jourdain.
Mais lui voit, que le Ballet soit beau.

Maitre de Musique.
Vous en serez content; et ontz autres escolz de certains meniets que vous y verrez.

Monsieur Jourdain.
ah les Meniets sont ma dance, et ie veux que vous me les voyez dancez, allonz
mon maitre.

Maitre a dancez.
un chapeau monsieur, sil vous plait. Le maitre adancez chante. en donnant
la leçon a monsieur Jourdain.

la,
la, en cadence sil vo. plait, la, la, la, la, la, iambe droite la, la, la, ne remuez point au les Epaules
la, la, la, la, la, la, la, la, la, vos deux bras sont Etroisiez, la, la, la, la, la, haussiez la tete tourner la-
pointe du pied et chort la, la, la, dresser votre corps.

Eub.
Monsieur Jourdain

Maitre de Musique
Voila qui est le mieux du monde.

Monsieur Jourdain.
A propos. aprenez-moy comme il faut faire une reuerence pour saluer une
marquise; j'en auray besoin tantost.

Maitre a Dancez.
une reuerence pour saluer une Marquise.

Monsieur Jourdain
Ouy. une Marquise qui s'appelle Dorimere.

Le Ballet Du

Maistre a Danceur.

Donnez moy la main.

Monsieur Jourdain.

Non. vous n'avez qu'a faire, je le retendray bien

Maistre a Danceur.

Si vous voulez la saluer avec beaucoup de respect, il faut faire d'abord une
reuerence en arriere, puis marcher vers elle avec trois reuerences en auant,
et ala dernière vous baisser Jusqu'a Ses Genoux.

Monsieur Jourdain

faites un peu. Bon.

1 Laquai^e

Monsieur, voila vostre maistre d'arme qui est là.

Monsieur Jourdain.

Dy-luy qu'il entre icy pour me donner leçon, ie veux que vous me voyez
faire

Scene Deuxieme

Maistres D'arme,

Maistre de Musique,

Maistre a Danceur,

Monsieur Jourdain.

2 Laquai^e

maistre D'arme

apres luy auoir mis le fleure ala Main.

Allez, Monsieur, la reuerence, vostre corps droit. un peu penché sur
la cuisse gauche. Les Jambes point tant Ecarterés. vos pieds sur une meisme
ligne. vostre poignet al'opposite de vostre hanche. la pointe de vostre Epee
vis-a-vis de vostre Epaulle. le bras par tout-afait si Etendu. la main gauche
ala hauteur del'œil. L'Epaulle gauche plus quarrée. la tette droite. le regard
assuré. Auancez le corps femme. touchez moy l'Epee de quarte, et achuez de
meisme une, deux. remettez vous. redoublez de pied femme. on saut en arriere.

Bourgeois Gentilhomme 37

Quand vous portez la botte, Monsieur, il faut que l'Épée parte la première, et que le corps soit bien effacé, une, deux, allons, touchez moy l'Épée deshercée, et achevez de mesme. Avancez. Le corps ferme. Avancez. partez dela, une, deux. remettez vous. redoublez. on saut en arrière. En garde, Monsieur. En garde.

Le maître d'armes luy pousse deux ou trois bottes, en luy disant. En garde.

Monsieur Jourdain.

Euh?

Maître de Musique.

Vous faites des merveilles.

Maître d'armes.

Je vous l'ay déjà dit. tout le secret des armes ne consiste qu'en deux choses, à donner, et à ne point recevoir: et comme je vous fit voir l'autre Jour par raison démonstrative, il est impossible que vous receviez, si vous sçavez détourner l'épée de vostre ennemy d'ela ligne de vostre corps; ce qui ne depend seulement que d'un petit mouvement du poignoit, ou en dedans, ou en dehors.

Monsieur Jourdain.

De cette façon donc on donne, sans avoir du cœur, et seûr de tuer son homme, et de n'estre point tué.

Maître d'armes.

Sans doute. N'en vistes-vous pas la démonstration?

Monsieur Jourdain.

Ouy.

Maître d'armes.

Et c'est en quoy l'on voit de quelle considération nous autres nous devons estre dans un estat, et combien la science des armes s'empporte sur toutes les autres sciences inutiles, comme la Dance, la Musique, la

Maître à Dance.

Tout-beau, Monsieur, le tireur d'armes ne parle de la dance qu'avec respect.

Maître de Musique.

Apprenez, je vous prie, à mieux traiter l'excellence de la musique.

Maître d'armes.

vous estes deplaisantes gens, de vouloir comparer vot science ala Mienne.

Le Ballet du

38

Maitre de Musique.

Voilà un peu l'homme d'importance.

Maitre a Danceur.

voilà un plaisant animal, avec son platron.

Maitre D'arme.

Mon petit maitre a danceur ie vous feroit danser comme il faut. et vous, -
mon petit mutilier, ie vous feroit chanter de la belle maniere.

Maitre a Danceur.

Monsieur le batteur de fer, ie vous apprendray votre mestier.

Monsieur Jourdain.

au Maitre a Danfer.

Estes-vous fou de l'aller quereller, luy qui entend la tierce et la quarte, et
qui seait fier un homme par raison demonstrative.

Maitre a Danceur.

Ie me moque de la raison demonstrative, et de la tierce, et de la quarte.

Monsieur Jourdain.

tout - doux, vous dit - je.

Maitre d'armes

Comment, petit. Impertinent.

Monsieur Jourdain.

Et mon Maitre d'armes.

Maitre a Danceur.

Comment? ie grand cheual de Carotte.

Monsieur Jourdain.

Et mon maitre a Danceur.

Maitre D'armes.

Si je me jette sur vous.

Monsieur Jourdain.

Doucement.

Maitre a Danceur.

Si je mett sur vous la main.

Monsieur Jourdain.

tout - Beau

Maitre d'armes.

Ie vous Etrilleray d'un air

Bourgeois Gentilhomme

39

Monsieur Jourdain.

De grace.

Maistre a Dancer.

Je vous parleray d'une Maniere.

Monsieur Jourdain.

Je vous prie.

Maistre de Musique.

Laissez-nous un peu luy apprendre a parler.

Monsieur Jourdain.

Mon dieu, arrêtez vous.

Scene Troisième.

Maistre de philosophie.

Maistre de Musique.

Maistre a Dancer.

Maistre D'Armes

Monsieur Jourdain.

Laquais

Monsieur Jourdain.

Bola. Monsieur le philosophe, vous arrivez tout a propos avec votre philosophie, venez un peu mettre la paix entre ces personnes cy.

Maistre de philosophie

Qu'est-ce donc qu'y a-t-il, Messieurs.

Monsieur Jourdain

Ils se sont mis en colere pour la preference de leurs professions, Jusqu'a se dire des Injures, et en vouloir venir aux mains.

Maistre de philosophie.

De quoy, Messieurs, faut il s'emporter de la sorte, et n'avez vous point le docte traité que Senèque a composé de la Colere: y a-t'il rien de plus bas et de plus honteux, que cette passion, qui fait d'un homme une beste feroce: et la raison ne doit-elle pas estre maistresse de tous nos Mouvements.

Maistre a Dancer.

Comment, Monsieur, il vient nous dire des Injures a tous deux, en mesprisant la dance que l'exerce, et la Musique dont il fait profession.

Le Ballet du

40
3

Maître de Philosophie

Un homme sage est au dessus d'outrages les Injures que l'on luy peut dire; et la grande reponse que l'on doit aux outrages, c'est la moderation, et la patience.

Maître d'Armes

Ils ont tous deux l'audace, de vouloir comparer les professions ala Mienne.

Maître de Philosophie.

Faut-il que cela vous Emeue, ce n'est pas de vaines gloire, et de condition, que les hommes doivent disputer entr'eux, et ce qui nous distingue parfaitement les uns des autres, c'est la sagesse, et la vertu.

Maître a Dances.

Je luy soutiens que la Dance est une science; laquelle on ne peut faire assez d'honneur.

Maître de Musique

Et moy, que la Musique en est une, que tous les siècles ont reueré.

Maître d'Armes.

Et moy, ie leur soutiens a tous deux, que la science de tirer des Armes, est la plus belle et la plus necessaire de toutes les sciences.

Maître de Philosophie.

Et que sera donc la philosophie: ie vous trouve tous trois bien impertinent, de parler devant moy avec cette arrogance, et de donner Impudemment le nom de sciences a des choses que l'on ne doit pas mesme honorer du nom d'art, et qui ne peuvent estre comprises que sous le nom de mestier miserable de Gladiateur, de chanteur, et de baladin.

Maître d'Armes.

allez, philosophe de chien.

Maître de Musique.

allez, belistre de pedant.

Maître a Dances.

allez, cuistre fuffé.

Maître de Philosophie.

Comment? Marant que vous estes.

Le Philosophe se jette l'un aux, et tous trois se chaigent de coups, et sortent en se battant.

Bourgeois Gentilhomme

41

Monsieur le philosophe. Monsieur Jourdain.
Infames: coquins: insolents. Maître de philosophie.
Monsieur le philosophe. Monsieur Jourdain.
La peste L'animal. Maître d'armes.
Messieurs. Monsieur Jourdain.
Impudent. Maître de philosophie.
Monsieur le philosophe. Monsieur Jourdain?
Diantre soit de l'autre Cate! Maître à Danes.
Messieurs. Monsieur Jourdain.
Scelerat? Maître de philosophie.
Monsieur le philosophe. Monsieur Jourdain.
au Diable L'Impertinent. Maître de Musique.
Messieurs. Monsieur Jourdain.
Sipont, queue, traîtres, Imposteur. Maître de philosophie.
ils sortent Monsieur Jourdain.
Monsieur le philosophe, Messieurs, Monsieur le philosophe, Messieurs, monsieur le philosophe. oh battez vous tant qu'il vous plaira, je n'y leurois que faire, et ie n'iray pas gatter ma robe pour vous separer, Ce seroit bien fou, de n'aller fouer parmi eux, pour recevoir quelque coup qui me feroit mal.

Maistre de philosophie.

Monsieur Jourdain

Maistre de philosophie.

Et recommandant son Cèdre.

Venez à notre leçon.

Monsieur Jourdain.

oh. Monsieur, ie suis sache' des coups qu'ils vous ont donne'.

Maistre de philosophie.

Cela n'est rien. un philosophe sait recevoir comme il faut les chotes, et ie vay composer contr'eux une satyre du stile de Juvenal, qui les deschira de la belle facon. Cailsonz cela. que voulez vous apprendre.

Monsieur Jourdain.

Jeut ce que ie pourray, car j'ay toutes les Enuies du monde d'estre savaant, et j'enrage que mon pere. et ma mere ne m'ayent pas fait bien estudier dans toutes les Sciences, qu'and j'estois Jeune.

Maistre de philosophie.

Ce sentiment est raisonnable, Nam sine doctrina vita est quasi mortis imago. vous entendez cela, et vous savez le Latin sans doute.

Monsieur Jourdain.

Ouy, mais faites comme si je ne le savois pas. expliquez moy ce que cela veut dire.

Maistre de philosophie.

Cela veut dire que sans la science la vie est presque une image de la mort.

Monsieur Jourdain.

Ce Latin la a raison

Maistre de philosophie.

N'avez vous point quelques principes, quelques Commencemens des Sciences.

Monsieur Jourdain.

oh. Ouy, ie say lire. et escrire.

Maistre de philosophie.

par ou vous plait-il que nous commencons? voulez vous que ie vous apprenne la logique

Monsieur Jourdain.

Qu'est-ce que c'est que cette logique.

Maistre de Philosophie.

C'est elle qui enseigne les trois operations de l'Esprit.

Le bourgeois Gentilhomme

43

Monsieur Jourdain.
Qui sont elles, ces trois Operations de l'Esprit

Maître de philosophie
La première, la seconde, et la troisième, la première est de bien concevoir par le moyen des universaux. la seconde, de bien juger par le moyen des catégories: et la troisième de bien tirer une conséquence par le moyen des figures barbares, Celarent, Darij, Ferio, Baralipton, &c.

Monsieur Jourdain.
Voilà des mots qui sont trop rebarbatifs. cette logique ne me revient point. -
Apprenons autre chose qui soit plus Poly.

Maître de philosophie.
Voulez vous apprendre la morale.

Monsieur Jourdain.
La morale.

Maître de philosophie.
Ouy.

Monsieur Jourdain.
Qu'est-ce qu'elle dit cette morale.

Maître de philosophie.
Elle traite de la félicité; Enseigne aux hommes à Moderer leurs passions &c.

Monsieur Jourdain.
Non, laissez cela, Je suis belliqueux comme tous les diables; et il n'y a morale qui tiennent; ie me veux mettre en colère tout mon saoul, quand il m'en prend envie.

Maître de philosophie.
Et-ce la physique que vous voulez apprendre.

Monsieur Jourdain.
Qu'est-ce quelle chante cette physique.

Maître de Philosophie.
La Physique est celle qui explique les principes des choses Naturelles, et les propriétés du corps, qui dit court de la nature des Elements, des Metaux, des mineraux, des pierres, des plantes, et des Animaux et nous Enseigne les causes de tous les météores, l'arc en Ciel, les feux volants, les comètes, les Eclairs, le tonnerre, la foudre, la pluie, la Neige, la grêle, les vents, et les tourbillons.

Monsieur Jourdain.
Il y a trop de tintamarre la-dedans, trop de brillant.

Maître de philosophie.
Que voulez vous donc que ie vous apprenne.

Ballet Du

44

Apprenez moy l'Orthographe.

Monsieur Sourdain

Maitre de philosophie.

Tres d'obligeant.

Monsieur Sourdain.

Après vous m'apprendrez l'Almanach pour sçavoir quand il y a de la lune, et quand il n'y en a point

Maitre de philosophie

Sçait pour bien suivre votre pensée et traiter cette matiere en philosophie, - il faut commencer selon l'ordre des choses, par une exacte connoissance de la nature des lettres et de la différente maniere de les prononcer toutes. et là dessus J'ay a vous dire que les lettres sont divisées en voyelles, ainsi dites voyelles, - parcequ'elles expriment les voix, et en consonnes, ainsi appelées consonnes, parcequ'elles sonnent avec les voyelles, et ne font que marquer les diverses articulations des voix, il y en a cinq voyelles, ou voix, a, e, i, o, u,

Monsieur Sourdain.

J'entend tout cela.

Maitre de philosophie

La voix, a, se forme en ouvrant fort la bouche, a.

Monsieur Sourdain.

a, a, ouy.

Maitre de Philosophie.

La voix, e, se forme en rapprochant la mâchoire du bas de celle d'en haut, a, e.

Monsieur Sourdain

a, e, a, e, ma foy ouy. ah que cela est beau,

Maitre de philosophie.

Et la voix, i, en rapprochant encore davantage les mâchoires l'une de l'autre, et écartant les deux coins de la bouche vers les oreilles, a, e, i,

Monsieur Sourdain.

a, e, i, i, i, i. cela est vray. vive la science.

Maitre de philosophie

La voix, o, se forme en ouvrant les mâchoires, et rapprochant les lèvres par les deux coins, le haut et le bas, o.

Monsieur Sourdain.

o, o, il n'y a rien de plus juste, a, e, i, o, i, o, cela est admirable: i, o, i, o.

Bourgeois Gentilhomme

45

Maitre de Philosophie.
L'ouverture de la bouche fait justement comme un petit rond qui represente un o.

Monsieur Jourdain

o, o, o, vous avez raison, o, ah la belle chose que de sçavoir quelque chose.

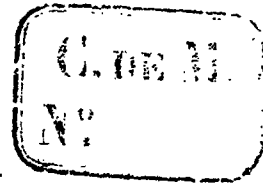
Maitre de philosophie

La voix, u, se forme en rapprochant les dents sans les joindre Entièrement, et allongeant les deux lèvres en dehors, les approchant aussi l'une de l'autre sans les joindre tout a fait, u.

Monsieur Jourdain.

u, u, il n'y a rien de plus veritable.

Maitre de philosophie.



vos deux lèvres s'allongent comme si vous faisiez la moue: d'où vient que si vous la voulez faire à quelqu'un, et vous moquer de luy, vous ne sçauriez luy dire, que, u.

Monsieur Jourdain.

u, u, cela est vray. ah que n'ay-je étudié plutôt pour sçavoir tout cela...

Maitre de Philosophie.

Demain, nous verrons les autres lettres, qui sont les Contourne.

Monsieur Jourdain

Est-ce qu'il y a des choses aussi curieuses qu'à elles cy.

Maitre de philosophie

Sans doute, la contourne, d, par exemple, se prononce en donnant du bout de la langue au dessus des dents d'en haut, da.

Monsieur Jourdain

da, da, ouy, ah, ces belles choses: ces belles choses.

Maitre de philosophie

L'f, en appuyant les dents d'en haut sur la lèvre de dessous, fa.

Monsieur Jourdain.

fa, fa, est la verité. ah, mon pere et ma mere, que ie vous veux de mal.

Maitre de Philosophie.

Et L'r, en portant le bout de la langue jusqu'au haut du palais; de sorte qu'estant frolee par l'air qui sort avec force, elle luy cede, et revient toujours au mesme endroit, faisant une maniere d'atremblement; r, ra.

Monsieur Jourdain.

r, r, ra; r, r, r, r, r, ra. Cela est vray. ah l'habile homme que vous estes: et que i'ay perdu de temps: r, r, r, ra.

Ballet Du

46

Maitre de philosophie.
Je vous expliqueray a fond toutes ces Curiositez.

Monsieur Tourdain.

Je vous en prie. au, il faut que ie vous fasse une confidence. Je suis
Amoureux d'une personne de grande qualite', et ie souhaiterois que vous
m'aidassiez a luy escrire quelque chose dans un petit billet que ie veux
l'aisser tomber a ses pieds

Maitre de philosophie.

fort bien.

Monsieur Tourdain.

Cela sera galand. ouy.

Maitre de philosophie

Sans doute. sont-ce des vers que vous luy voulez Escrire.

Monsieur Tourdain.

Non. non, point de vers.

Maitre de philosophie

vous ne voulez que de la prose.

Monsieur Tourdain.

Non. ie ne veux ni prose, ni vers.

Maitre de philosophie.

Il faut bien que ce soit l'un ou l'autre

Monsieur Tourdain

Pourquoy.

Maitre de philosophie.

par la raison, Monsieur, qu'il n'y a pour s'Exprimer, que la prose, ou les vers

Monsieur Tourdain

Il n'y a que la prose, ou les vers.

Maitre de philosophie

Non, Monsieur: tout ce qui n'est point prose, est vers, et tout ce qui n'est
point vers, est prose.

Monsieur Tourdain.

Et comme l'on parle, qu'est-ce que c'est dont que cela

Maitre de Philosophie

de la prose

Monsieur Tourdain.

Quoy, quand ie dis, Nicole, apportez moy mes pantoufles, et me donnez mon bonnet
de nuit, est de la prose!

Bourgeois Gentilhomme

Maître de philosophie.

47

Oùy Monsieur.

Monsieur Tourdain.

Par ma foy, il y a plus de quarante ans que ie dis de la prose, sans que jen sçente rien, et ie vous suis le plus obligé du monde, de m'auoir appris cela. Te voudroit donc luy mettre dans un billet: Belle Marquise, vos beaux yeux me font mouir d'Amour; mais ie voudroit que cela fut mis d'une Maniere galante; que cela fut tourné gentiment.

Maître de philosophie.

Mettre que les feux de ses yeux reduisent vostre coeur en Cendres; que vous souffrez nuit et iour pour elles les violences d'un

Monsieur Tourdain.

Non, non, non, ie ne veux point tout cela; ie ne veux que ce que ie vous ay dit: Belle Marquise, vos beaux yeux me font mouir d'Amour.

Maître de philosophie.

Il faut bien entendre un peu la chose.

Monsieur Tourdain.

Non, vous ditje, ie ne veux que ces seules paroles là dans le billet; mais tourner ala mode; bien arrangées comme il faut. ie vous prie de me dire un peu pour voir les diuerses manieres dont on les peut mettre.

Maître de Philosophie.

On les peut mettre premierement comme vous auer dit: Belle Marquise, vos beaux yeux me font mouir d'Amour; ou bien: D'Amour mouir me font, Belle Marquise, vos beaux yeux; ou bien: vos yeux beaux d'Amour me font, Belle Marquise, mouir; ou bien: Mouir vos beaux yeux, Belle Marquise d'Amour me font; ou bien: me font vos beaux yeux mouir, Belle Marquise, d'Amour.

Monsieur Tourdain.

Mais de toutes ces façons là, laquelle est la meilleure!

Maître de Philosophie.

Celle que vous auer dite: Belle Marquise; vos beaux yeux me font mouir d'Amour.

Monsieur Tourdain.

Cependant ie n'ay point étudié, et Jay fait cela tout du premier coup. Te vous remercie de tout mon coeur, et vous prie de venir demain de bonne heure.

Maître de Philosophie.

Le n'y Manqueray pas.

Ballet Du

48

Monsieur Jourdain

Comment mon habit n'est pas encore arrivé.
à Laquais

Non, Monsieur.

Monsieur Jourdain

Ce Maudit tailleur me fait bien attendre, pour un Tour ou Jay fait d'affaires.
Perrage. que la feure quattaine puisse lever bien fort le Courrou de tailleur.
au diable, le tailleur. La peste Etouffe le tailleur. Si ie le tenois maintenant ce
tailleur detestable, ce chien de tailleur la, ce traistre de tailleur. je.....

Scene Cinquieme.

Maître Tailleur,

Garçon Tailleur, portant
l'habit de Monsieur Jourdain

Monsieur Jourdain.

Laquais

Monsieur Jourdain.

X. Ah vous voila. Je m'allois mettre en Colere contre vous.

Maître Tailleur.

Je n'ay pas pû venir plus tost, et Jay mis vingt Garçons apres votre habit.

Monsieur Jourdain

Vous m'avez enuoyé des Cad de soye si Estroits que j'ay eu toutes les peines du
monde a les mettre, et il y a deux mailles de rompies.

Maître Tailleur

ils ne s'élargiront que trop.

Monsieur Jourdain

C'est si ie romps toujours deux mailles. vous m'avez ausy fait faire des boutons
qui me blesse furieusement.

Maître Tailleur.

point du tout Monsieur.

Monsieur Jourdain

Comment point du tout.

Bourgeois Gentilhomme

49

Maitre Tailleur

Non, il ne vous blessent point.

Monsieur Jourdain

Je vous dis qu'ils me blessent, moy.

Maitre Tailleur.

vous vous imaginez cela.

Monsieur Jourdain.

Je me l'Imagine, parce que ie le sens voyez la belle raison.

Maitre Tailleur:

Tenez, voila le plus bel habit de la Cour, et le mieux assorti. C'est un chef d'œuvre, que j'auoit inuenté un habit sérieux, qui ne fut pas Noire, et ie le donne en l'air coup aux tailleurs les plus éclairés.

Monsieur Jourdain.

Qu'est-ce que c'est que ce cy. vous auer mis les fleurs en en bas.

Maitre Tailleur.

vous ne m'auer pas dit que vous les vouliez en en haut.

Monsieur Jourdain.

Est-ce qu'il faut dire cela.

Maitre Tailleur.

Oüy d'rayment, toutes les personnes de qualité les portent de la sorte.

Monsieur Jourdain.

Les personnes de qualité portent les fleurs en en bas.

Maitre Tailleur

Oüy Monsieur.

Monsieur Jourdain

Oh voila qui est done bien.

Maitre Tailleur.

Si vous voulez, ie les mettray en en haut

Monsieur Jourdain.

Non, non.

Le Ballet Du

50

Maitre Tailleur

vous n'auez qu'à dire.

Monsieur Jourdain.

Non vous dit-je, vous auez bien fait. croyez vous que l'habit m'aille bien.

Maitre Tailleur.

Belle demande. ie defie un pistre, avec son pinceau, de vous faire rien de plus Juste. J'ay chez moy un garçon, qui pour monter une ringiaue, est le plus grand genie du monde; et un autre, qui pour assembler un pourpoint, est le heros de nostre temps.

Monsieur Jourdain,

La peruque, et les plumet, sont elles comme il faut.

Maitre Tailleur.

Tout est bien.

Monsieur Jourdain.

regardant l'habit du tailleur.

ah-ah, monsieur le Tailleur, voila de mon Etoffe du dernier habit que vous m'auez fait de la connoit bien.

Maitre Tailleur

C'est que l'Etoffe me semblast si belle, que j'en ay voulu leuer un habit pour moy.

Monsieur Jourdain.

Ouy, mais il ne falloit pas le leuer avec le Mien.

Maitre Tailleur.

voulez-vous mettre vostre habit.

Monsieur Jourdain.

Ouy donnez le moy.

Maitre Tailleur.

Attendez. cela ne va pas comme cela. J'ay amenez des Gens pour vous habiller en cadence, et ces sortes d'habit le mettent en Ceremonie, hola, entrez vous autres, mettez cette habit a Monsieur, de la maniere que vous faites au personnel de qualitez.

Quatre garçons tailleurs entrent, dont deux luy arrachent le haut de chemise de ses Escarces, et deux autres la Camifolle, puis il luy mettent son habit neuf et monsieur Jourdain se promene entre eux, et leur montre son habit pour voir s'il est bien, le tout ala cadence de toute la symphonie.

Bourgeois Gentilhomme

Premier air des garçons Tailleur

une fois 51

This system contains five staves of handwritten musical notation. The first staff begins with a treble clef and a common time signature. The notation includes various note values, rests, and bar lines. A double bar line with repeat dots is present in the middle of the system. The page number '51' is written in the top right corner. Below the five staves are three empty staves.

This system contains five staves of handwritten musical notation, continuing from the first system. The notation is consistent in style and includes a double bar line with repeat dots. The page number '51' is visible in the top right corner of the first system. Below the five staves are three empty staves.

Le Ballet du

52

Garçon tailleur.

Mon gentilhomme, donnez s'il vous plaît aux garçons quelque chose pour boire.

Monsieur Jourdain.

Comment m'appellez vous ?

Garçon tailleur.

Mon Gentilhomme.

Monsieur Jourdain.

Mon Gentilhomme. voilà ce que c'est, de se mettre en personne de qualité. aller vous - en demeurer toujours habillé en bourgeois, on vous dira point Mon gentilhomme tenez voilà pour mon Gentilhomme.

Garçon tailleur.

Monseigneur, nous vous sommes bien obligés.

Monsieur Jourdain.

Monseigneur, oh, oh, Monseigneur: attendez, mon Ami, Monseigneur m'ôte quelque chose, et ce n'est pas une petite parole que Monseigneur, tenez voilà ce que monseigneur vous donne.

Garçon tailleur.

Monseigneur, nous allons boire tout à la santé de votre grandeur.

Monsieur Jourdain.

Votre grandeur, oh, oh, oh. attendez ne vous en allez pas, à moy votre grandeur: ma foy s'il va jusqu'à l'altesse, il aura toute la bourse. Tenez, voilà pour ma grandeur.

Garçon tailleur

Monseigneur, nous la remercions tres humblement de ses Liberalités.

Monsieur Jourdain.

Il a bien fait, il luy alloit tout donner.

Les quatre garçons tailleurs se rejouissent par une Danse, qui fait le second Intermede.

La galette

Descant.

Bourgeois Gentilhomme

une fois 2^{me} air

53

The first system of the musical score consists of five staves. The top staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The subsequent four staves are in bass clef. The music is written in a fluid, handwritten style with various note values, rests, and bar lines. The system concludes with a double bar line and a fermata.

Two empty musical staves, one above the other, consisting of five lines each.

The second system of the musical score consists of five staves. The top staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The subsequent four staves are in bass clef. The music continues from the first system, featuring similar notation and ending with a double bar line and a fermata. The word "fin de" is written in the bottom right corner of the system.

fin de

Two empty musical staves, one above the other, consisting of five lines each.

Acte. Troisième.

Le

Scène. Première.

34

Monsieur Jourdain. — Laquais

Monsieur Jourdain.

Suivez-moi, que j'aie un peu montré mon habit par la ville, et surtout, ayez soin tous deux de marcher immédiatement sur mes pas, afin qu'on voie bien que vous êtes à moi.

Laquais

Oùy Monsieur.

Monsieur Jourdain.

Appellez-moi Nicole, que je lui donne, quelques ordres. ne bougez. la voilà.

Scène. Deuxième.

Nicole.

Monsieur Jourdain.

Laquais

Monsieur Jourdain.

Nicole.

Nicole

Plast il?

Monsieur Jourdain

Escoutez.

Nicole.

bi, bi, bi, bi, bi.

Monsieur Jourdain.

Qu'as-tu à rire.

Nicole.

bi, bi, bi, bi, bi, bi.

Monsieur Jourdain.

Que veut dire cette Coquine-là?

Bourgeois Gentilhomme

55

Nicole.
hi, hi, hi, comme vous voilà Cass: hi, hi, hi.

Monsieur Jourdain
Comment donc.

Nicole.
ah, ah, mon dieu, hi, hi, hi, hi, hi.

Monsieur Jourdain.
Qu'elle friponne est-ce là, te moques-tu de moy.

Nicole.
Nenni, Monsieur, j'en serois bien fâché, hi, hi, hi, hi, hi, hi.

Monsieur Jourdain.
Te te bailleray sur le nez, si tu ris d'avantage,

Nicole.
Monsieur, ie ne puis pas m'en empêcher, hi, hi, hi, hi, hi, hi.

Monsieur Jourdain
Tu ne t'arrestera pas.

Nicole.
Monsieur, ie vous demande pardon, mais vous estes si plaisant, que ie ne saurois me tenir de rire. hi, hi, hi.

Monsieur Jourdain.
Mais voyez qu'elle Insolence.

Nicole.
vous estes tout-à-fait drole comme cela, hi, hi.

Monsieur Jourdain.
Te te

Nicole.
Te vous prie de m'excuser. hi, hi, hi, hi.

Monsieur Jourdain.
Bien, si tu ris encore le moins du monde, ie te jure que ie t'appliqueray sur la Toie le plus grand soufflet qui se soit jamais donné.

Nicole.
hé bien, Monsieur, voilà qui est fait, ie ne riray plus.

Le ballet Du

56

Monsieur Jourdain.

prend y bien garde, il faut que tantôt tu nettoyes

Nicole.

hi, hi.

Monsieur Jourdain.

Que tu nettoyes comme il faut

Nicole.

hi, hi.

Monsieur Jourdain:

il faut, dit-je, que tu nettoyes la salle &c.

Nicole.

hi, hi.

Monsieur Jourdain

Encore.

Nicole.

Tenez, Monsieur, battez moy plustot, et me laissez rire. tout mon saoul, cela me fera plus de bien, hi, hi, hi, hi, hi.

Monsieur Jourdain.

Parrage.

Nicole.

de grace, Monsieur, ie vous prie de me laissez rire. hi, hi, hi.

Monsieur Jourdain.

Si ie te prend

Nicole.

Monsieur, eur, ie crayeray, si ie ne ri, hi, hi, hi,

Monsieur Jourdain

Mais a-ton Jamais veu une pendarde comme elle-la, qui me vient
rire intolemment au nez, au lieu de recevoir mes ordres.

Nicole.

Que voulez vous que ie fasse, Monsieur,

Monsieur Jourdain

Que tu songes, coquine a preparer ma maison pour la Compagnie qui doit
venir tantôt.

Bourgeois Gentilhomme

Nicole.

57

ah, par ma foy, ie n'ay plus envie de rire: et toutes vos Compagnies font tant de desordre (sans, que ce met est assez pour me mettre en mauvaie humeur.

Monsieur Jourdain.

Ne doit-je point pour soy fermer ma porte à tout le monde.

Nicole.

vous devriez au moins la fermer à certains gens.

Scène. Troisième.

Madame Jourdain.

Monsieur Jourdain.

Nicole.

Laquais.

Madame Jourdain.

Ah, ah, voicy une Nouvelle histoire. qu'est ce que c'est donc, mon - mary, que cette Equipage la, vous moquer vous du monde, de vous estre fait enharacher de la sorte, et avec vous envie qu'on se raille par tout de vous.

Monsieur Jourdain.

Il n'y a que des sotts, et des sotts, ma femme, qui se raileront de moy.

Madame Jourdain.

Trayment on n'a pas attendu Jusqu'à cette heure, et il y a long temps que vos façons de faire donnent a rire atout le monde.

Monsieur Jourdain.

Qui est-ce donc tout ce monde l'a, si vous plait.

Madame Jourdain.

Tout ce monde la, est un monde qui a raison, et qui est plus sage que vous. pour moy, ie suis scandalisé de la vie que vous menez. ie ne seay plus ce que c'est que nostre maison. on dirait qu'il est sans Carrière - prenant tous les Jours, et dès le matin, de peur d'y manquer, on y entend des vacarmes de violons et de chanteurs, dont tout le voisinage se trouve incommode.

Ballet Du

56

Nicole.

Madame, parlez bien. je ne saurois plus voir mon ménage propre avec
les attirail de gens que vous faites venir chez vous. ils ont des pieds qui vont chercher
de la boue dans tous les quartiers de la ville pour l'apporter ici. et la pauvre
francoise est presque sur les dents, à frotter les planches que vos beaux maîtres
viennent gratter régulièrement tous les Jours.

Monsieur Jourdain.

Ouais, notre servante Nicole, vous avez le caquet bien enfilé pour une
pâissanne.

Madame Jourdain.

Nicole a raison, et son sens est meilleur que le vostre. Je voudrois bien savoir
ce que vous voulez faire d'un maître à danser à l'âge que vous avez.

Nicole.

Et d'un grand maître tireur d'armes, qui vient avec ses battemens de
pied, et branler toute la maison, et nous deraciner tous les carreaux de notre sale.

Monsieur Jourdain.

Faites-vous, ma servante, et ma femme.

Madame Jourdain.

Et-ce que vous voulez apprendre à danser, pour quand vous n'aurez plus
de jambes.

Nicole.

Et-ce que vous avez envie d'être quelqu'un.

Monsieur Jourdain.

Faites-vous, vous dit-je vous êtes des ignorantes l'une et l'autre, et vous ne
savez pas les prerogatives d'autout cela.

Madame Jourdain.

Vous devez bien plutôt songer à marier votre fille, qui est en âge
d'être pourueüe.

Monsieur Jourdain.

Je songeray à marier ma fille, quand il se présentera un parti pour elle;
mais je veux songer à apprendre les belles choses.

Bourgeois Gentilhomme

57

Nicole.

J'ay encore ouy dire, Madame, qu'il a pris aujourd'huy, pour resfort de potage, un maistre de philosophie

Monsieur Jourdain.

fort-bien. Je veux auoir del'Esprit, et le auoir raisonnez des chotes parmi les honnettes gens.

Madame Jourdain.

N'irez-vous pas L'un de ces Jours au College vous faire donner le fouet a vostre âge.

Monsieur Jourdain.

Pourquoy non? plüt a dieu l'auoir tout at'heur, le fouet, deuant tout le monde, et le auoir ce qu'on apprend au College.

Nicole.

Oüy, ma foy, cela vous rendroit la jambe bien mieux faite.

Monsieur Jourdain.

Sans doute.

Madame Jourdain.

Tout cela est fort necessaire pour conduire vostre maison.

Monsieur Jourdain

A Murement. vous parlez toutes deux comme des bestes, et j'ay honte de vostre ignorance, par exemple, sçauel vous, vous, ce que c'est que vous dites a cette heure?

Madame Jourdain.

Oüy, ie sçay que ce que ie dis est fort bien dit, et que vous deuez auirce d'autre sorte.

Monsieur Jourdain.

Je ne parle pas de cela. ie vous demande ce que c'est que les paroles que vous dites icy.

Madame Jourdain.

Ce sont des paroles bien senties, et vostre conduite ne l'est gueres.

Monsieur Jourdain.

Je ne parle pas de cela, vous dit-je, ie vous demande; ce que ie parle avec vous, ce que ie vous dit a cette heure, qu'est-ce que c'est?

Ballet Du

58

Madame Jourdain.

des chançons

Monsieur Jourdain.

Et non, ce n'est pas cela, ce que nous disons tous deux, le langage que nous parlons à cette heure.

Madame Jourdain.

Le bien.

Monsieur Jourdain.

Comment, est-ce que cela s'appelle.

Madame Jourdain

Cela s'appelle comme ont coutume d'appeller.

Monsieur Jourdain.

C'est de la prose ignorante.

Madame Jourdain.

De la Prose.

Monsieur Jourdain.

Ouy, de la prose, tout ce qui est prose, n'est point vers; et tout ce qui n'est point vers, est prose, ben, voila ce que c'est d'Estudier. et toy sçait; tu bien comme il faut faire pour dire un, u.

Nicole.

Comment.

Monsieur Jourdain.

Ouy, qu'est-ce que tu fais quand tu dis, u.

Nicole

Qu'oy!

Monsieur Jourdain.

dit un peu, u, pour voir!

Nicole.

Le bien, u!

Monsieur Jourdain.

Qu'est-ce que tu fais.

Bourgeois gentilhomme

Nicole.

59

Le dit, u,

Monsieur Jourdain.

Oùy, mais quand tu dis, u, qu'est-ce que tu fais?

Nicole.

Je fais ce que vous me dites.

Monsieur Jourdain.

O l'Étrange chose, que d'avoir affaire à des bestes. Tu allonges les lèvres en dehors, et approches la mâchoire d'en haut de celle d'en bas, u, voit-tu? ie fait la moïe, u?

Nicole.

Oùy cela est beau?

Madame Jourdain.

voilà qui est admirable!

Monsieur Jourdain.

C'est bien autre chose, si vous avez veu o, et da, da, et fa, fa?

Madame Jourdain.

Qu'est-ce que c'est donc que tout ce galimatias-là?

Nicole.

de quoy est-ce que cela guerit?

Monsieur Jourdain.

Ferrage, quand ie voit des femmes ignorantes?

Madame Jourdain.

aller: vous deussiez envoyer promener tous ces gens-là, avec leurs fariboles.

Nicole.

Et sur tout ce grand Ecogife de Maître d'armes, qui remplit de poudre tout mon ménage!

Monsieur Jourdain.

Oùai, ce Maître d'armes vous tient bien au Coeur, ie te veux faire voir ton impertinence, tout à l'heure. Il fait apporter les fleurs, et en donne à Nicole. Hier, raison démonstrative, la ligne du corps, quand on pousse en quarte, on n'a qu'à faire cela; et quand on pousse en tierce, on n'a qu'à faire cela, voilà le moyen de n'être jamais tué; et cela n'est-il pas beau, d'être assuré de son fait, quand on se bat contre qu'elqu'un? la, pousse-moy un peu pour voir.

Ballet du

Nicole.

He' bien quoy?

Nicole luy présente plusieurs coups

Monsieur Jourdain.

Tout beau. Hola, oh, doucement. Diantre soit la Coquine.

Nicole.

Vous me dites de pousser.

Monsieur Jourdain.

Ouy, mais tu ne pousses en tirée, avant que de pousser de quarte, et tu n'as pas la patience que ie, pare.

Madame Jourdain.

Vous estes fou, mon Mari, avec toutes vos fantaisies, et cela vous est venu depuis que vous vous mettez de hanter la Noblesse.

Monsieur Jourdain.

L'est que ie hanter la Noblesse, ie fais paroistre mon Jugement; et cela est plus beau que de hanter votre Bourgeoisie.

Madame Jourdain.

Camon vraiment: il y a fort a gagner a frequenter vos nobles, et vous avez bien queré avec ce beau monsieur le Comte dont vous vous Embeguine.

Monsieur Jourdain.

Paix, songez a ce que vous dites. Sçavez vous bien, ma femme, que vous ne sçavez pas de qui vous parlez. quand vous parlez de luy. C'est une personne d'importance plus que vous ne pensez, un Seigneur que l'on confidore ala cour, et qui parle au Roy comme ie vous parle. N'est-ce pas une chose qui m'est tout a fait honorable, que l'on voye venir chez moy; Souvent une personne de cette qualité, qui m'appelle son cher Amy, et me traite comme si j'estois son Egal; il a pour moy des bontés qu'on ne devineroit d'aimer, et devant tout le monde, il me fait des Carettes dont se hait moy mesme confus.

Madame Jourdain.

Ouy, il a des bontés pour vous et vous fait des Carettes, mais il vous Emprunte votre Argent.

Bourgeois gentilhomme

Monsieur Jourdain.

He! bien, ne m'est-ce pas de l'honneur, de prêter de l'argent à un homme de cette condition là! et puis-je faire moins pour un seigneur qui m'appelle son cher ami!

Madame Jourdain.

Et ce seigneur, que fait-il pour vous?

Monsieur Jourdain.

Des choses dont on seroit étonné, si on les sauoit?

Madame Jourdain.

Et quoy!

Monsieur Jourdain.

Batte, se ne peut pas m'expliquer. il suffit que si le luy ay presté de l'argent, il me le rendra bien, et avant qu'il soit peu?

Madame Jourdain.

Oüy. Attendez-vous à cela?

Monsieur Jourdain.

Assurement. Ne me l'a-t'il pas dit?

Madame Jourdain.

Oüy, Oüy, il ne manquera pas d'y faillir?

Monsieur Jourdain.

il m'a juré la foy de gentilhomme!

Madame Jourdain.

Charfont!

Monsieur Jourdain.

Oüait, vous estes bien ostiner, ma femme, se vous dit qu'il me tiendra sa parole, l'on lui s'en peut!

Madame Jourdain.

Et moy, ie lui s'en peut que non, et que toutes les caresses qu'il vous fait ne sont que pour vous enjoler.

Ballet du

62.

Monsieur Jourdain.

Faites-vous le voyer.

Madame Jourdain.

Il ne nous fait plus que cela, il vient peut-être encore vous faire quelque Emprunt; et il me semble que j'ay dit, quand je le voy.

Monsieur Jourdain.

Faites-vous, vous dit-je.

Scène Quatrieme.

Dorante.

Monsieur Jourdain.

Madame Jourdain.

Nicole.

Dorante.

Mon cher Amy, Monsieur Jourdain, comment vous portez-vous.

Monsieur Jourdain.

fort-bien, Monsieur, pour vous offrir mes petits services.

Dorante.

Et madame Jourdain que voila, comment le porte-t-elle?

Madame Jourdain.

Madame Jourdain le porte comme elle peut!

Dorante.

Comment, Monsieur Jourdain, vous voila le plus propre du monde!

Monsieur Jourdain.

vous voyez?

Dorante.

vous avez tout fait-bien avec cet habit, et nous n'avons point de jeunes gens ala Cour qui soient mieux fait que vous.

Bourgeois Gentilhomme

63

hay, hay.

Monsieur Jourdain

Madame Jourdain.

Il le gratte par où il se demange.

D'orante.

tournez vous, cela est fort galand.

Madame Jourdain

Oùy, aussi sôt par derrière que par devant.

D'orante.

Ma sœur, monsieur Jourdain, l'avoit une impatience étrange de vous voir. vous estes l'homme du monde que j'estime le plus, et je parlois de vous encore ce matin dans la chambre du Roy.

Monsieur Jourdain.

vous me faites beaucoup d'honneur, Monsieur. & madame Jourdain dans la chambre du Roy.

D'orante.

allons, mettez,

Monsieur Jourdain.

Monsieur, je hay le respect que ie vous dois.

D'orante.

Mon dieu, Mettez; point de ceremonie entre nous, ie vous prie.

Monsieur Jourdain.

Monsieur.

D'orante.

Mettez, vous dis-je, Monsieur Jourdain, vous estes mon amy.

Monsieur Jourdain.

Monsieur, ie suis vostre serviteur.

D'orante.

Je ne me couriray point, si vous ne vous courez.

Monsieur Jourdain.

J'aime mieux estre Incivil, qu'importun.

D'orante.

Je suis vostre debiteur, comme vous scauez.

Ballet Du

64

Madame Tourdain.

Oüy, nous le saurons que trop.

Dorante.

vous m'avez généreusement presté de l'argent en plusieurs occasions, et m'avez obligé de la meilleur grace du monde, assurément.

Monsieur Tourdain.

Monsieur, vous vous moquez.

Dorante.

Mais je sais rendre ce qu'on me prête, et reconnoître les plaisirs qu'on me fait.

Monsieur Tourdain.

Je n'en doute point, Monsieur.

Dorante.

Je veux sortir d'affaire avec vous: et il vient icy pour faire nos Comptes ensemble.

Monsieur Tourdain.

hé bien, vous voyez votre impertinence, ma femme.

Dorante.

Je suis homme qui aime à m'acquiescer le plus tost que je puis.

Monsieur Tourdain.

Je vous le disoit bien.

Dorante.

Voyons un peu ce que je vous doy.

Monsieur Tourdain.

vous voilà, avec vos soupçons ridicules.

Dorante.

vous souvenez vous bien de tout l'argent, que vous m'avez presté.

Monsieur Tourdain.

Je croy que oüy. J'en ay fait un petit memoire. Le voicy. Donne' à vous une fois, deux cent Louis.

Dorante.

Cela est vray.

Monsieur Tourdain.

une autre fois, six vingts.

Bourgeois Gentilhomme

65

D'orante.

Ouy.

Monsieur Jourdain.

Et un autre fois, cent quarante.

D'orante.

vous avez raison.

Monsieur Jourdain.

Ces trois articles font quatre cent soixante livres, qui valent cinq mille soixante livres.

D'orante.

Le compte est fort bon. Cinq mille soixante livres.

Monsieur Jourdain.

Mille huit cent trente-deux livres à votre plumassier.

D'orante.

Justement.

Monsieur Jourdain.

Deux mille sept cent quatre-vingt livres à votre tailleur.

D'orante.

il est vray.

Monsieur Jourdain.

Quatre mille trois cent septante-neuf livres douze sols huit deniers à votre marchand.

D'orante.

fort bien. douze sols huit deniers; le compte est juste.

Monsieur Jourdain.

Et mille sept cent quarante-huit livres sept sols quatre deniers à votre sellier.

D'orante.

Tout cela est véritable. Qu'est-ce que cela fait.

Monsieur Jourdain.

Somme totale, quinze mille huit cent livres.

D'orante.

Somme totale est juste: quinze mille huit cent livres. Mettez encore deux cent pistoles que vous m'allez donner, cela fera justement dix huit mille francs, que je vous payeray au premier jour.

Ballet du

66

Madame Tourdain.
He' bien, ne l'avoit-je pas bien devine'!

Monsieur Tourdain.

grace.

Dorante.

Cela vous incommodera-t-il, de me donner ce que je vous dis.

Monsieur Tourdain.

Ah, non.

Madame Tourdain.

Cet homme-la fait de vous une vache a lait.

Monsieur Tourdain.

Faites vous.

Dorante.

Si cela vous incommode, j'en iray chercher ailleurs.

Monsieur Tourdain.

Non, Monsieur.

Madame Tourdain.

Il ne sera pas content, qu'il ne vous ait ruine'.

Monsieur Tourdain.

Faites vous, vous dis-je.

Dorante.

Vous n'avez qu'a me dire si cela vous Embarrasse.

Monsieur Tourdain.

point, Monsieur.

Madame Tourdain.

C'est un arroy Enjoleux.

Monsieur Tourdain.

Faites vous done.

Madame Tourdain.

il vous lucera jusqu'au dernier sou.

Monsieur Tourdain.

vous faites vous.

Dorante.

J'ay force' gens qui m'en prêteront avec Joie: mais comme vous estes mor-

Bourgeois Gentilhomme

meilleur amy, j'ay cru que ie vous ferois tort, si j'en demandoit a quelqu'autre. ⁶⁷

Monsieur Tourdain.

C'est trop d'honneur, Monsieur, que vous me faites, ie vai querir votre -
affaire.

Madame Tourdain.

Quoy, vous allez encore luy donner cela!

Monsieur Tourdain.

Que faire? voulez vous que ie refuse a un homme de cette condition la.
qui a parle' de moy ce matin dans la chambre du Roy.

Madame Tourdain.

Aller, vous estes un vraye Dupe.

Scene Cinquieme.

Dorante. Madame Tourdain.
Nicole.

Dorante.

Vous me semblez toute Melancolique, qu'avez vous, madame Tourdain

Madame Tourdain

J'ay la teste plus grosse que le poing, et si elle n'est pas Enflée!

Dorante.

Mademoiselle votre fille, ou est-elle, que ie ne la voy point.

Madame Tourdain.

Mademoiselle ma fille est bien ou elle est.

Dorante

Comment se portent-elle!

Madame Tourdain.

Elle se porte sur ses deux jambes.

Ballet du

Dorante.

Ne voulez vous point en deses Jour venir voir avec elle, le Ballet, et la Comedie que l'on fait chez le Roy.

Madame Jourdain.

Ouy vraiment, nous auons fort enuie de rire, fort enuie de rire nous auons.

Dorante.

Je pense madame Jourdain, que vous auer eu bien des Amant dans vostre Jeune age, belle et d'agreable humeur. comme vous estiez.

Madame Jourdain.

Fredame. Monsieur, est-ce que madame Jourdain est decrepité, et la tette luy grouille s'elle deja.

Dorante.

A ma foy, madame Jourdain, ie vous demande pardon. ie ne songois pas que vous estes Jeune, et ie reue le plus souuent. Je vous pris d'excuser mon impertinence.

Scene. Sixieme.

Monsieur Jourdain

Madame Jourdain.

Dorante

Nicole.

Monsieur Jourdain.

Voila deux cens Louis bien Comptez.

Dorante.

Je vous assure, Monsieur Jourdain, que ie suis tout a vous; et que ie brusle de vous rendre un service ala Cour.

Monsieur Jourdain.

Je vous suis trop obligé.

Dorante

Si Madame Jourdain, veut voir le diuestissement royal, ie luy feray donner les meilleurs places de la salle.

Bourgeoise Sentilhomme

69

Madame Jourdain

Madame Jourdain vous baise la main.

Dorante. Ça Monsieur Jourdain.

Notre belle marquise, comme je vous ay mandé par mon billet, viendra tantôt icy pour le ballet, et le repas; et je l'ay fait confertiv enfin au cadeau que vous luy voulez donner.

Monsieur Jourdain

Etions-nous un peu plus loin, pour cause.

Dorante.

Il y a huit Jours que je ne vous ay veu, et je ne vous ay point mandé de nouvelles du Diamant que vous me mîttes entre les mains, pour luy en faire present de votre part, mais c'est que j'ay eu toutes les peines du monde à vaincre son scrupule, et ce n'est que d'aujourd'huy qu'elle s'est résolue à l'accepter.

Monsieur Jourdain.

Comment l'a-t-elle trouvée.

Dorante.

Merueilleux, et je me trompe fort, ou la beauté de ce diamant fera pour vous sur son esprit un effet admirable.

Monsieur Jourdain.

Plût au Ciel.

Madame Jourdain.

Quand il est une fois avec luy, il ne peut le quitter.

Dorante.

Je luy a fait valoir comme il faut la richesse de ce present, et la grandeur de votre Amour.

Monsieur Jourdain.

Ce sont, Monsieur, des Contes qui m'accablent; et je suis dans une Confusion la plus grande du monde, de voir une personne de votre qualité s'abaisser pour moy à ce que vous faites.

Dorante.

vous m'ouez vous, est-ce qu'entre Amis on s'arreste à ces sortes de scrupules, et ne feriez vous pas pour moy la même chose, si l'occasion s'en offroit.

Ballet Lu

Montieur Jourdain
ho, allurement, et d'etre grand Coeur.

Madame Jourdain.
Que sa presence ne pes sur les Epauls.

Dorante.

Pour moy, ie ne regarde rien, quand il faut servir un amy: et lorsque vous me fistes confiance de l'ardeur que vous auez prise pour cette Marquise agreable cher qui s'auoit commee, vous vistes que d'abord ie m'offrit de moy-mesme auec un vostre Amour.

Montieur Jourdain.

il est vray, ce sont des bontes qui me confondent.

Madame Jourdain

Et ce qu'il ne les ira point.

Nicole.

ils se trouuent bien Ensemble.

Dorante.

Vous auez pris le bon biais pour toucher son Coeur, Les femmes aiment sur tout les depenles qu'on fait pour elles; et vos frequentes serenades, et vos bouquets continuel, ce superbe feu d'artifice qu'elle trouua sur L'Eau, le di' amant qu'elle a receu de vostre part, et le cadeau que vous luy preparez, tout cela luy parle bien mieux en faueur de vostre Amour et toutes les paroles que vous auez pu luy dire vous-mesme.

Montieur Jourdain.

Il n'y a point de depenles, que ie ne fesse, si par la ie pouuois trouuer le chemin de son Coeur. une femme de qualite' a pour moy des charmes ravissant, et c'est un honneur que j'acheterois au prix de toutes chos.

Madame Jourdain

Que peuvent-ils tant dire Ensemble; va t-en un peu tout doucement prester L'oreille.

Dorante.

Ce sera tantost que vous iouirez a vostre aise du plaisir de sa veue, et vos yeux auront tout le temps de se satisfaire.

Bourgeois Gentilhomme

71

Monsieur Tourdain.

pour estre en pleine Liberté, j'ay fait en sorte que ma femme ira d'abord
chez ma sœur, ou elle passera toute L'aprèsdinhé.

Leonte.

Vous avez fait prudemment, et votre femme auroit pu nous Embarrasser.
J'ay donné pour vous l'ordre qu'il faut au Cuisinier, et a toutes les choses qui
sont necessaire pour le Ballet. il est de mon invention, et pourveu que
L'execution puisse repondre a l'idée, etie lui sœur qu'il sera trouue'.....

Monsieur Tourdain. S'aperçoit que
Nicole écoute, et luy donne un soufflet.

Ouais, vous estes bien impertinente. Sortons s'il vous plait.

Scene. Septiesme.

Madame Tourdain.

Nicole.

Nicole.

Ma, foy, Madame, La Curiosité m'a Costé quelque chose; mais ie
eroy qu'il y a quelque anguille sous roche, et ils parlent de quelque affaire,
ou ils ne veulent pas que vous soyez.

Madame Tourdain.

Ce n'est pas d'aujourd'huy, Nicole, que j'ay conceu des soupçons de mon
mary. Je suis la plus trompé du monde, ou il y a quelque amour en campagne,
etie travaille a decouvrir ce que ce peut estre. Mais songeons a ma fille.
Tu sçait L'amour que Leonte a pour elle. C'est un homme qui me revient,
et ie veux aider sa recherche, et luy donner Lucile, si ie puis.

Nicole.

En verité, Madame, ie suis la plus raue du monde, de vous voir dans
ces sentimens; car si le maitre vous revient, le valet ne me revient pas moins,
etie souhaiterois que nostre mariage se pût faire a l'ombre du leur.

Ballet Du-

Madame Jourdain.

va-t-en luy parler de ma part, et luy dire que tout-a-l'heur il me vienne
trouver, pour faire Ensemble a mon mary la demande de ma fille.

Nicole

J'y cours, Madame; avec Joye, et il ne pouvoit recevoir une commission
plus agreable. ie vay, ie parte, leur rejoins les Jours.

Scene. Quatrieme.

Leonte.

Cueille

Nicole.

Nicole.

Ab vous voila tout-a-propos, ie suis une Ambassadrice de Joye et ie
viens.....

Leonte.

Retire-toy, perfide, et ne me vient point amuser avec tes traistresses paroles.

Nicole.

Est-ce ainsi que vous recevez.....

Leonte.

retire-toy, te dit-je, et va-t-en dire de espas a ton infidelle maistresse,
qu'elle n'abusera d'esta vie le trop simple Leonte.

Nicole.

Quel vestige est-ce donc la? mon pauvre Couille, dy moy un peu ce que
ela veut dire?

Cueille.

Mon pauvre Couille, petite scelerate! allons vite, ofte-toy de mes yeux
vilaine, et me laisse en repos.

Nicole.

Quoy, tu me vient aussi.....

Bourgeois Gentilhomme Coville

Oste-toy de mes yeux, te dit-je, et ne me parle d'eta vie.

Nicole.

Ouais! quelle mouche les a piqués tous deux! allons de cette belle histoire
informer ma maistresse.

Scene Neufiesme.

Leonte.

Coville.

Leonte.

Quoy, traiter un amant de la sorte et un amant le plus fidelle, et le
plus passionné de tous les amants.

Coville.

C'est une chose Epouvantable, que ce qu'on nous a fait a tous deux.

Leonte.

Le fait voir pour une personne toute L'ardeur et toute la tendresse qu'on
peut imaginer, ie n'aime rien au monde qu'elle, ie n'ay qu'elle dans
l'esprit: elle fait tous mes vœux, tous mes desirs, toute ma Joye; ie ne
parle que d'elle; ie ne pense qu'a elle, ie ne fais des songes que d'elle; ie ne
respire que par elle, mon coeur vit tout en elle; et voilà d'étant d'amitie
la digne recompense; ie suis deux tout sans la voir, qui sont pour moy -
deux heurs effroyables; ie la rencontre par hazard; mon coeur a cette veüe
se sent tout transporté, ma joye éclate sur mon visage, ie vole avec ravi-
ssemēt vers elle; et L'Infidelle détourne de moy ses regards, et passe brusque-
ment comme si de sa vie elle ne m'avoit veü.

Coville.

Te dit les mesmes choses que vous!

Ballet du

Leonte.

Peut-on rien voir d'égale, Coueille, a cette perfidie de l'ingrate Lucile?

Coueille.

Et a celle, Monsieur, de la pendarde de Nicole.

Leonte.

Après tant de sacrifices ardans, de soupirs, et de vœux que j'ay fait a ses charmes.

Coueille.

Après tant d'assidus hommages, de soins, et de services que je luy ay rendu dans la Cuisine.

Leonte.

Tant de Larmes que j'ay versées a ses genoux.

Coueille.

Tant de'eau d'eau que j'ay tiré au puits pour elle.

Leonte.

Tant d'ardeur que j'ay fait paroître a la chemin plus que moy même.

Coueille.

Tant de chaleur que j'ay soufferte a tourner la broche a sa place.

Leonte.

Elle me fuit avec mépris.

Coueille.

Elle me tourne le dos avec effronterie

Leonte.

C'est une perfidie digne des plus grands châtimens

Coueille.

C'est une trahison à mériter mille soufflets.

Leonte.

Ne t'aie point, ie te prie, de ne parler i'amaï pour elle.

Coueille.

Moy, Monsieur! Dieu m'en garde.

Bourgeois gentilhomme

Leonte.
Ne vien point m'excuſer l'action de cette infidelle.

Couille.

N'ayez pas peur

Leonte.

Non, vois-tu tous tes discours pour la deffendre, ne ſeruiſſent de rien.

Couille.

Qui ſonge à cela!

Leonte.

Je veux contre-elle conſerver mon reſſentiment, et rompre enſemble tout commerce.

Couille.

Tuy conſens.

Leonte.

Ce monsieur le Comte qui va chez elle, luy donne peut-estre dans la veſie, et ſon eſprit, ie le vois bien, le laiſſe elloir ala qualite'. Mais il me faut, pour mon honneur, prevenir l'eclat de ſon inconstance. ie veux faire autant de mal qu'elle au changement ou ie la voy courir, et ne luy laiſſer pas toute la gloire de me quitter.

Couille.

C'est fort bien dit, et j'entre pour mon compte dans tous vos ſentiments.

Leonte.

Donne la main a mon deſpit, et ſoutiens ma reſolution contre tous les reſtes d'amour qui me pourroient parler pour elle, d'y-m'en, ie t'en conjure, tout le mal que tu pourras. fait-moy deſta perſonne une peinture qui me la rende meprisable; et marque-moy bien, pour m'en degouter, tous les deffauts que tu peux voir en elle.

Couille.

Elle, Monsieur, voila une belle mijaurée, une pimpe-ſoiee bien battue, pour vous donner tant d'amour, ie ne luy voy rien que d'etre mediocre, et vous trouverez cent perſonnes qui ſeront plus dignes de vous. premierement, elle a les yeux petits.

Le Ballet du

Leonte.

Cela est-*o*vray, elle a les yeux petits; mais elle les a pleins de feu, les plus brillants, les plus perçants du monde, les plus touchants qu'on puisse voir.

Cueille.

Elle a la bouche grande!

Leonte.

Oùy: mais on y voit des graces qu'on ne voit point aux autres bouches; et cette bouche, en la voyant, inspire des desirs, est la plus attrayante, la plus amoureuse du monde.

Cueille.

pour sa taille, elle n'est pas grande.

Leonte.

Non, mais elle est aîcée, et bien prise.

Cueille.

Elle affecte une nonchalance dans son parler, et dans les actions.

Leonte.

Il est-*o*vray; mais elle a grace a tout cela, et ses manieres sont engageantes, ont je ne sçay quel charme à l'intinuer dans les Coeurs

Cueille.

pour de l'Esprit.....

Leonte.

ah elle en a, cueille, du plus fin, du plus delicat.

Cueille.

La Conversation.....

Leonte.

La Conversation est charmante.

Cueille.

Elle est toujours serieuse.

Leonte.

Veux-tu de ces enjoûments épanouïs, de ces Joyes toujours ouvertes? et avoir tu rien de plus impertinent, que des femmes qui rient a tout propos!

Gentilhomme Bourgeois

77

Couille.

Mais enfin elle est capricieuse autant que personne du monde.

Leonte.

Ouy, elle est capricieuse, Fer. demeure d'accord; mais tout sied bien aux belles, on souffre tout des belles.

Couille.

plus que cela va comme cela, je voy bien que vous avez envie de l'aimer toujours.

Leonte.

Moy, j'aimerois mieux mourir, et je voy la haïr autant que je l'ay aimée.

Couille.

Le moyen, si vous la trouvez si parfaite!

Leonte.

C'est en quoy ma vengeance sera plus éclatante; en quoy je veux faire mieux voir la force de mon coeur, à la haïr, à la quitter, toute belle, toute pleine d'attrait, toute aimable que je la trouve. La voyez.

Scene. Sixiesme.

Leonte.

Lucile.

Couille.

Nicole.

Nicole.

Pour moy, j'en ay esté toute scandalisée.

Lucile

Ce ne peut estre, Nicole, que ce que je te dis mais le voila.

Leonte.

Je ne veux pas seulement luy parler.

Couille

Je veux vous imiter.

Le Ballet Ou

Lucile.

Qu'est-ce donc, Léonte, qu'auez vous.

Nicole.

Qu'at-tu donc, Coueille.

Lucile.

Quel chagrin vous possede?

Nicole.

Quelle mauuaise humeur te tient.

Lucile.

Etes-vous muet, Léonte?

Nicole.

At-tu perdu la parole, Coueille.

Léonte.

Que voila qui est secret?

Coueille.

Que cela est Tuda!

Lucile.

Je voit bien que la rencontre d'atantot a troublé votre Esprit.

Léonte.

Ab, ab... on voit ce qu'on a fait!

Nicole.

Notre acueil de ce matin l'a fait prendre la cheure.

Coueille.

On a deuine l'Enclouieure.

Lucile.

N'est il pas vray, Léonte, que c'est-là le sujet de votre dépit.

Léonte.

Ouy, perfide, ce l'est; puit qu'il faut parler, et i'ay avoué dire que vous ne triompherez pas comme vous pensez de votre Infidelité, que ie veux estre le premier a rompre avecque vous, et que vous n'aurez pas l'avantage de me chasser. i'auray de la peine, sans doute, a vaincre l'Amour que i'ay pour vous; cela me causera des chagrins, de souffriray un temps; mais i'en viendray about, et ie me perceray plustost le Cœur, que d'avoir la foiblesse de retourner a vous.

Coueille.

Quensty, quensty.

Sentilhomme Bourgeois

79

Lucile.
Voilà bien du bruit pour un rien. Je veux vous dire, Leonte, le sujet qui m'a fait ce matin quitter votre abord.

Leonte.
Non, je ne veux rien écouter.

Nicole.
Je te veux apprendre la cause qui nous a fait passer si vite.

Couille.
Je ne veux rien entendre.

Lucile.
Sachez que ce matin.....

Leonte.
Non, vous dit-je.

Nicole.
Apprent que.....

Couille.
Non, vrai Prestre.

Lucile.
Écoutez!

Leonte.
point d'affaire.

Nicole.
Laissez-moi dire.

Couille.
Je suis sourd.

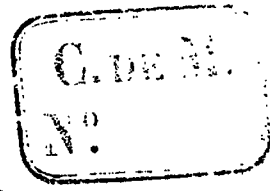
Lucile.
Leonte.

Leonte.
Non.

Nicole.
Couille.

Couille.
point.

Lucile.
Arrêtez!



Ballet du

Chanson.

Entent moy.

Bagatelle.

un moment.

point du tout.

un peu de patience.

d'avare.

Deux paroles.

Non, ç'en est fait.

un mot.

plus de Commerce.

Si bien, puisque vous ne voulez pas m'écouter, demeurez dans votre querrelle, et faites ce qu'il vous plaira.

Puis que tu fais comme cela, prends le tout comme tu voudras.

Reçachons donc le sujet d'un si bel acueil.

il ne me plaît plus de le dire.

apprenez nous un peu cette histoire.

Leonte.

Nicole.

Cueille.

Lucile.

Leonte.

Nicole.

Cueille.

Lucile.

Leonte.

Nicole.

Cueille.

Lucile.

Nicole.

Leonte.

Lucile.

Cueille.

Bourgeois Gentilhomme

81

Je ne veux plus, moy, te l'apprendre.

Nicole

Dites-moy.....

Leonte.

Non, ie ne veux, rien dire.

Lucile.

Conte-moy.....

Couille.

Non, ie ne conte rien.

Nicole.

De grace.

Leonte.

Non, vous dit-je.

Lucile.

par charité.

Couille.

point d'affaire.

Nicole.

Je vous en prie.

Leonte.

Laissez-moy.

Lucile.

Je s'en conjure.

Couille.

otte-roy dela.

Nicole.

Lucile.

Leonte.

Non.

Lucile.

Nicole.

Couille.

point.

Nicole.

Ballet Du

Au nom des Dieux.

Je ne veux pas.

parle-moy.

point du tout.

Eclaircissez mes doutes

Non, je n'en feray rien.

Guerit-moy L'Esprit.

Non, il ne me plaît pas.

hé! bien, puis que vous vous soucier si peu de me tirer de peine, et de vous justifier du traitement indigne que vous avez fait à ma flâme, vous me voyez, ingrate, pour la dernière fois, et je way loin de vous mourir de douleur et d'Amour.

Et moy, je way suivre les pas.

Leonte.

Couille.

Et?

plait-il?

ou allez vous?

Ou ie vous ay dit.

Leonte.

Lucile.

Couille.

Nicole.

Leonte.

Lucile.

Couille.

Nicole.

Leonte.

Couille.

Lucile.

Nicole.

Leonte.

Couille.

Lucile.

Leonte.

Bourgeois Gentilhomme

83

Nous allons mourir.

Couville.

vous aller mourir, Leonte!

Lucile.

Oùy, cruelle, puis que vous le voulez.

Leonte.

Moy, ie veux que vous mouriez.

Lucile.

Oùy, vous le voulez.

Leonte.

Qui vous le dit?

Lucile.

N'est-ce pas le voudrois, que de ne vouloir pas éclaircir mes soupçons.

Leonte.

Est-ce ma faute? Et si vous aviez voulu m'écouter, ne vous auroit-je pas dit que L'avanture dont vous vous plaignez, a esté causée ce matin par la prestance d'une vieille tante qui veut à toute force, que la seule approche d'un homme des-honore une fille; qui perpétuellement nous sermone sur ce chapitre, et nous figure tous les hommes comme des diables qu'il faut fuir!

Lucile.

voilà le secret de l'affaire.

Nicole.

Ne me trompez vous point Lucile!

Leonte.

Ne m'en donnes-tu point a gardes?

Couville.

il n'est rien de plus vray.

Lucile.

C'est la chose comme elle est.

Nicole.

Nous rendrons nous a Cela.

Couville.

ah, Lucile, qu'avec un mot de votre bouche vous scaurez de choses dans mon coeur, et que facilement on le laisse persuader aux personnes qu'on aime.

Leonte.

Qu'on est aisément amadoié par ces diantres d'animoux la.

Couville.

Scène. Cinquième.

Madame Tourdain.

Lucile

Nicole.

Leonte.

Cueille.

Madame Tourdain.

Je suis bien-aise de vous voir, Leonte, et vous voilà tout à propos. Mon Mary-vient, prenez vite votre temps pour luy demander Lucile en mariage.

Leonte.

ah, Madame, que cette parole m'est douce, et qu'elle flate mes desirs! pouvoit-elle recevoir un ordre plus charmand! une faveur plus précieuse.

Scène. Sixième.

Monsieur Tourdain

Madame Tourdain.

Leonte.

Lucile.

Cueille.

Nicole.

Leonte.

Monsieur, Je n'ay voulu prendre personne pour vous faire une demande que je medite il y a long temps. Elle me touche assez pour m'en charger moy-mesme, et sans autre detour, je vous diray que l'honneur d'estre votre gendre est une faveur glorieuse que je vous prie de m'accorder.

Monsieur Tourdain.

Quant que de vous rendre reponse, Monsieur, je vous prie de me dire, si vous estes Gentil-homme.

Bourgeois Gentilhomme

85

Leonte.

Monsieur, la plus-part des gens sur cette question, n'hésitent pas beaucoup. On tranche le mot aisément. Ce nom ne fait aucun scrupule à prendre, et l'usage aujourd'hui semble en autoriser le vol. pour moy, ie vous l'avoie, i'ay les sentimens sur cette matiere un peu plus delicats. ie trouve que toute impertuence est indigne d'un honneste homme, et qu'il y a dela Lâcheté à déguiser ce que le Ciel nous a fait naistre; à se parer aux yeux du monde d'un titre dérobé; à se vouloir donner pour ce qu'on n'est pas. Je suis né d'un parent, sans doute, qui ont tenu des charges honorables. Je me suis acquis dans ces armes l'honneur de six ans de service, et ie me trouve assez de bien pour tenir dans le monde un rang assez passable. mais avec tout cela ie ne veux point me donner un nom ou d'autres en ma place eroiroient pouvoir; et ie vous diray franchement que ie ne suis point Gentil-homme.

Monsieur Jourdain.

Touchez-la. Monsieur, ma fille n'est pas pour vous.

Leonte.

Comment?

Monsieur Jourdain.

Vous n'etes point Gentil-homme, vous n'aurez pas ma fille.

Madame Jourdain.

Que voulez-vous donc dire avec votre Gentil-homme? Est-ce que nous sommes, nous autres de la Côte de St. Louis.

Monsieur Jourdain.

Faissez-vous, ma femme, ie vous voy venir.

Madame Jourdain.

Descendent-nous tous que de bonne Bourgeoise.

Monsieur Jourdain.

voilà pas le coup de langue.

Madame Jourdain.

Et votre pere n'estoit-il pas marchand aussy bien que le mien.

Ballet Du

Monsieur Jourdain.

juste soit de la femme: elle n'y a Jamais manqué. Si votre pere a esté marchand, tant pis pour luy; mais pour le mien, ce sont des mal-avisés, qui disent cela, tout ce que j'ay a vous dire, moy, c'est que ie veux auoir un gentil-homme.

Madame Jourdain.

il faut a votre fille un Mary qui luy soit propre, et il vaut mieux pour elle un honeste homme riche et bien fait, qu'un gentil-homme, gueux et mal castij.

Nicole.

Cela est vray. Nous auons le fils du gentil-homme de nostre village, qui est le plus grand Malitorne et le plus sot d'adairs que j'aye Jamais veu.

Monsieur Jourdain.

Faites-vous, impertinente. vous vous furrez tousiours dans la conuersation; j'ay du bien aller pour ma fille, ie n'ay besoin que d'honneur, et ie la veux faire Marquise.

Madame Jourdain.

Marquise?

Monsieur Jourdain.

Ouy Marquise.

Madame Jourdain.

Helas; dieu m'en garde.

Monsieur Jourdain.

C'est une chose que j'ay resoluë.

Madame Jourdain.

C'est une chose, moy, ou ie ne consenti ray point. Les alliances avec plus grand que soy, sont sujettes tousiours ad esacheure in conuenië. ie ne veux point qu'un gendre puisse a ma fille reprocher ses parents, et qu'elle ait des Enfants qui ayent honte de m'appeler leur grand-Maman. Si il falloit qu'elle me vint visiter en équipage de grand-dame, et qu'elle manquast par megarde a alier quelqu'un du quartier, on ne manqueroit pas aussi tost de dire cent sottises. voyez vous, diroit-on, cette madame -

Bourgeois Gentilhomme 87

La marquise qui fait tant la glorieuse, c'est la fille de Monsieur Jourdain, qui étoit trop heureuse, étant petite, de jouer à la madame avec nous: elle n'a pas toujours été si relevée que la voilà; et les deux grand-pères vendoient du drap auprès de la porte saint Innocent: ils ont amassé du bien, à leurs enfans qu'ils payent maintenant, peut-être bien cher en l'autre monde: et l'on ne devient guères si riches d'être honnêtes gens. Je ne veux point tout ce caquet, et je veux un homme en un mot qui m'ait obligation de ma fille, et à qui je puisse dire. Mettez-vous-là, mon gendre, et disre' avec moy.

Monsieur Jourdain.

Voilà bien les sentimens d'un petit esprit, de vouloir demeurer toujours dans la bassesse. Ne me répliquez pas d'avantage, ma fille, sera marquise en dépit de tout le monde; et si vous me mettez en colère je la feray duetresse.

Madame Jourdain.

Leonte, ne perdez point courage encore. Suiuez-moy, ma fille, et venez dire résolument à votre père, que si vous ne l'auez, vous ne voulez épouser personne.

Scène Troisième.

Leonte. — Couille.

Couille.

Vous auez fait de belles affaires, avec vos beaux sentimens.

Leonte.

Que veux-tu, j'ay un scrupule là-dessus, que l'exemple ne seuroit vainere.

Couille.

Vous moquez vous, de le prendre sérieusement avec un homme comme cela? ne voyez vous pas qu'il est fou? et vous custoit-il quelque chose de vous accommoder à ses chimères.

Ballet ou

Leonte.

Quel raison; mais ie ne croyoit pas qu'il fallut faire les preuves de Noblesse, pour estre gendre de monsieur Jourdain.

Cueille.

ah, ah, ah.

Leonte.

dequoy rit-tu?

Cueille.

D'une pensèe qui me vient pour Jouer notre homme, et vous faire obtenir ce que vous souhaitez.

Leonte.

Comment?

Cueille.

L'idèe est tout a fait plaisante.

Leonte.

Quoy donc?

Cueille.

Il s'est fait depuis peu une certaine Mascarade qui vient le mieux du monde icy, et que ie pretens faire entrer dans une Bourde que ie veux faire a nostre redieule. tout cela sent un peu la Comedie; mais avec luy on peut hazarder toute chose, il n'y faut point chercher tant de façon, il est homme a y jouer son rôle a merueille; et a donner aisement dans toutes les fariboles qu'on l'ausera deluy dire. Pay les Acteurs, Pay le Habit tout prest, Cailler-moy faire seulement.

Leonte.

Mais apprent-moy.....

Cueille.

Ie vais vous instruire, de tout; retirons nous, le voila qui revient.

Scene Quatorzieme.

Monsieur Jourdain. Laquais.

Bourgeois Gentilhomme

89

Monsieur Jourdain.

Que diable est-ce là ! ils n'ont rien que les grands seigneurs aient reproché ; et moy je ne vois rien de si beau, que de hanter les grands seigneurs, il n'y a qu'honneur et que civilité avec eux, et je voudrois qu'il m'eût coûté deux doigts de la main, et être ne comte, ou Marquis.

Laquais.

Monsieur, voici Monsieur le Comte, et une dame qui mène par la main.

Monsieur Jourdain.

Hé mon dieu, j'ay quelques ordres à donner, dy-leur que je vais venir icy tout-à-l'heur.

Scène. Cinquième.

Sorimene. Sorante.

Laquais.

Laquais.

Monsieur dit comme cela, qu'il va venir icy tout-à-l'heur.

Sorante.

voilà qui est bien.

Sorimene.

Je ne sçay pas, Sorante, ce fait encore icy une étrange démarche, de me laisser amener par vous dans une maison où je ne connois personne.

Sorante.

Quel lieu voulez-vous donc, Madame, que mon Amour choisisse pour vous régaler, puisque pour fuir l'éclat, vous ne voulez ni votre maison, ni la mienne ?

90 Le Bourgeois Gentilhomme

Dorimene.

Mais vous ne dites pas que je m'engage intérieurement chaque jour à recevoir de trop grandes témoignages de votre passion. J'ay beau me défendre des chofes, vous fatiguez ma résistance, et vous avez une civile opiniâtreté qui me fait venir doucement à tout ce qu'il vous plaît. Les visites fréquentes ont commencé; les déclarations sont venues ensuite, qui après elles ont traîné les lénades et les cadeaux, que les présents ont suivi. Je me suis opposée à tout cela, mais vous ne rebutez point, et j'ed apud vous gagner mes résolutions, pour moy je ne puis plus répondre de rien, et je croy qu'à la fin vous me ferez venir au mariage dont je me suis tant éloignée.

Dorante.

Ma foy, Madame, vous y devez déjà estre, vous estes venue, et ne devez plus que de vous. je suis maître de moy, et vous aimez plus que ma vie. à quoy tient-il que dès aujourd'huy vous ne fassiez tout mon bon-heur?

Dorimene.

Mon dieu, Dorante, il faut des deux parts, bien des qualités pour vivre heureusement ensemble; et les deux plus raisonnables personnes du monde, ont souvent peine à composer une union dont il soient satisfaits.

Dorante.

Vous vous moquez, madame, de vous y figurer tant de difficultés; et l'expérience que vous avez faite, ne conclut rien pour tous les autres.

Dorimene.

Enfin j'en reviens toujours là, les dépenses que je vous voy faire pour moy, m'inquiètent par deux raisons; l'une, qu'elles m'engagent plus que je ne voudrois; et l'autre, que je suis leure, sans vous déplaire, que vous ne les faites point, que vous ne vous m'accommodiez, et je ne veux point cela.

Dorante.

ah, Madame, ce sont des bagatelles, et ce n'est pas ça.....

Dorimene.

Je scay ce que je dis, et entre autres le diamant que vous m'avez forcé d'apprécier est d'un prix....

Dorante.

Où, Madame, de grace, ne faites point tant valoir une chose que mon Amour vous rend indigne de vous; et souffrez..... voyez le Maître du logis.

Scène Seizième.

Monsieur Jourdain.

Dorimene

Dorante

Laquais

(Monsieur Jourdain, après avoir fait deux révérences, se trouvant trop près de Dorimene.)

Un peu plus loing, Madame.

Dorimene.

Comment?

Monsieur Jourdain.

en pat, s'il vous plaît.

Dorimene.

Quoy donc!

Monsieur Jourdain.

Reculez un peu pour la troisième.

Dorante.

Madame, Monsieur Jourdain sait son monde.

Monsieur Jourdain.

Madame, ce m'est une gloire bien grande, de me voir aller fortuné, peut-être si heureuse, que d'avoir le bonheur, que vous ayez eu la bonté de m'accorder la grace, et de me faire l'honneur, de m'honorer de la faveur de votre présence: Et si j'aurais aussi le mérite pour mériter un mérite comme le votre, et que le Ciel..... en envie de mon bien..... m'eût accordé..... l'avantage de me voir digne..... des.....

Dorante.

Monsieur Jourdain, en voilà assez; Madame n'aime pas les grands Compliments, et elle sait que vous êtes homme d'Esprit. C'est un bon bourgeois assez redoublé, comme vous voyez, dans toutes les Manières.

Dorimene.

il n'est pas mal-aisé de s'en apercevoir.

Dorante.

Madame, voilà le meilleur de mes amis.

Monsieur Jourdain.

C'est trop d'honneur que vous me faites.

92 Le bourgeois Gentilhomme

Galant-homme tout-afait.

Devante.

J'ay beaucoup d'estime pour luy.

Devanture.

Monsieur Jourdain.

Je n'ay rien fait encore. Madame, pour meriter cette grace.

prenez bien garde au moins, a ne luy point parler du diamant que vous luy avez donne.

Devante, a monsieur Jourdain

Monsieur Jourdain.

Ne pourroit-je pas seulement luy demander comment elle le trouve.

Devante.

Comment, garder vous en bien, cela seroit vilain a vous, et pour egn' un galant homme, il faut que vous fassiez comme si ce n'estoit pas vous qui luy eussiez fait ce present, Monsieur Jourdain, Madame, dit qu'il est ravi de vous voir chez luy.

Devanture.

il m'honore beaucoup.

Monsieur Jourdain.

Que ie vous suis obligé, Monsieur, de luy parler ainsi pour moy.

Devante.

J'ay eu une peine Effroyable a la faire venir icy.

Monsieur Jourdain.

ie ne scay qu'elle graces vous en rende.

Devante.

il dit, Madame, qu'il vous trouve la plus belle personne du monde.

Devanture.

C'est bien de la grace qu'il me fait.

Monsieur Jourdain.

Madame, est vous qui faites ces graces, &c.

Devante.

Longeons a manger.

L'acquain.

Tout est pret, Monsieur.

Devante.

allons donc nous mettre a table, et qu'on fasse venir les Musiciens.

Les Cuisiniers, qui ont prepare le festin, d'avec Ensemble, a font le troisieme intermede, apres quoy ils apportent une table couverte de plusieurs Mets.

Le Passeried 2. fois // Regardez, 2. fois // 2. fois // 2. fois // 2. fois

P. r. Regardons une fois // 2. Reg. 2. fois // P. r. Reg. une fois // 2. Reg. une fois

Il faut 2. airs Joy

Dorante.

Dorimere.

Monsieur Jourdain.

deux Militiens.

une Musicienne.

Laquais.

Dorimere.

Comment, Dorante, voilà un repas tout-à fait magnifique.

Monsieur Jourdain.

vous vous moquez, Madame, et je voudrais qu'il fut plus digne de vous être offert. Tous se mettent à table.

Dorante.

Monsieur Jourdain a raison, Madame, de parler de la sorte, et il m'oblige de vous faire si bien les honneurs de chez luy, je demeure d'accord avec luy, que le repas n'est pas digne de vous, comme c'est moy qui l'ay ordonné, et que je n'ay pas sur cette matière les lumières de nos amis, vous n'aurez pas icy un repas fort savant, et vous y trouverez des incongruités de bonne chère, et des barbarismes de bon goût. Si d'amis s'en estoit mêlé, tout seroit dans les règles; il y auroit par tout de l'élégance et de l'érudition, et il ne manqueroit pas de vous exagérer luy-même toutes les pièces du repas qu'il vouloit donneroit, et de vous faire tomber d'accord de la haute capacité d'antécédence des bons morceaux; de vous parler d'un pain de siève à l'oiseau doré, relevé de croûte par tout, croquant tendrement sous la dent; d'un vin à siève velouté, armé d'un vert qui n'est point trop commandant; d'un Carre de mouton gourmandé de persil; d'une longe de veau de rivière, longue comme cela, blanche, délicate, et qui sous les dents est une vraie pâte d'amande; d'un perdrix relevé d'un fumet surprenant; et pour son Opera, d'une soupe à bouillon perlé, soutenue d'un jeune gret d'indon cantonné de pigeonneaux, et couronné d'oignons blancs mariés avec la chicore, mais pour moy, je vous prie de me pardonner mon ignorance; et comme monsieur Jourdain a fort bien dit, je voudrais que le repas fut plus digne de vous être offert.

Dorimere.

je ne repous à ce compliment, qu'en mangeant comme il faut.

Monsieur Jourdain.

Ah! que voilà de belles mains.

Bourgeois Gentilhomme 95

Dorimene

Les mains sont mediocres, Monsieur Jourdain! mais vous voulez parler du diamant qui est fort beau.

Monsieur Jourdain.

Moy, Madame. dieu m'en garde d'en vouloir parler, ce ne seroit pas agir en galant-homme, et le diamant est fort peu de chose.

Dorimene.

vous estes bien degoutte'.

Monsieur Jourdain.

vous avez trop de Conte'.....

Dorante.

Allons, qu'on donne du vin a Monsieur Jourdain et a ces Messieurs qui nous feront la grace de nous chanter un air a boire.

Dorimene.

C'est merueilleusement assaitonner la bonne chere, que d'y mesler la musique, et je me vois icy admirablement regalee'.

Monsieur Jourdain.

Madame, ce n'est pas.....

Dorante.

Monsieur Jourdain, prettons silence a ces Messieurs; ce qu'ils nous diront, vaudra mieux que tout ce que nous pourrions dire.

Les Musiciens et la musicienne prennent du vert. chantent deux chansons a boire, et sont soutenus de toute la symphonie.

L'air de deux destouches a la place de celui cy

un petit doigt phili's pour commencer le tout ah qu'on verre en vos mains font d'agreables ar=

un petit doigt phili's pour commencer le tout ah qu'on verre en vos mains font d'agreables ar=

qu'en mouillant votre bouche il en recoit d'attrait et que. Con voit par luy votre bouche Embel=

Ballet du

met vous et le vin vous vous prestez des charmes et ie sens pour vous deux redoubler mon a-

met vous et le vin vous vous prestez des charmes et ie sens pour vous deux redoubler mon a-

le ab l'un de l'autre il me donnent en u- ie et de vous et de luy ie m'injice alongs

mouv entre luy vous et moy entre luy vous et moy jurons ju-

mouv entre luy vous et moy entre luy vous et moy jurons jurons ma

fratt entre luy vous et moy entre luy vous et moy jurons ju-

rons ma Belle une ardeur eter-nel-le entre luy vous et moy - ju-

Belle une ardeur une ardeur eter-nel-le entre luy entre luy vous et moy ju-

rons ma Belle une ardeur eter-nel-le entre luy vous et moy ju-

rons jurons ma - Belle une ardeur eter-nel-le.

rons jurons ma - Belle une ardeur une ardeur eter-nel-le.

rons jurons ma - belle - une ardeur eter-nel-le.

Bourgeois Gentilhomme

97

Beuons chers amis Beuons le temps qui fuit nous y conuie profi=
Beuons chers amis Beuons le temps qui fuit nous y conuie profi=
Laissons raisonnez les sott sur le vray bonheur de la - vie nostre
font de la vie autant que nous pouuons, Cu uons, quand on a passé - l'on de
font de la vie autant que nous pouuons quand on a passé - l'on de
philosophie le met parmi les sott. - Les biens le scauoir et la.

noire adieu le bon vin nos amours depecheons nous depecheons nous de boi=
noire adieu le bon vin nos amours depecheons nous depecheons
gloire n'otte point le saucis facheux et ce n'est et ce n'est qu'a
re depecheons nous depecheons nous de boire on ne boit pas tousiours
nous de boire depecheons nous de boire on ne boit pas tousiours
Bien boire et ce n'est qu'a bien boire que l'on peut estre heurceux.

Ballet du

Lut lut du vin du vin par tout du vin par tout verter garçon verter verter verter toujours tant

Lut lut du vin par tout du vin par tout verter garçon verter verter verter toujours tant

Lut lut du vin du vin par tout verter garçon verter verter verter toujours tant

quon voudite aller verter verter verter toujours - verter verter toujours verter toujours tant quon voud

quon voudite aller verter verter verter toujours tant quon voudite aller verter verter

quon voudite aller verter verter verter toujours verter toujours tant quon voudite aller - verter

dite aller verter toujours verter toujours verter toujours tant quon voudite aller

ter verter toujours tant quon voudite aller verter toujours tant quon voudite aller

ter verter toujours tant quon voudite aller verter verter toujours tant quon voudite aller

Bourgeois Gentilhomme

99

Dorimere.

Je ne croy pas qu'on puisse mieux chanter, et cela est tout-à-fait beau.

Monsieur Jourdain.

Je vois encore icy, Madame, quelque chose de plus beau

Dorimere.

Ouais, Monsieur Jourdain est galant plus que ie ne pensois.

Dorante.

Comment, Madame, pour qui prenez-vous monsieur Jourdain.

Monsieur Jourdain.

Je voudrois bien qu'elle me prist pour ce que ie devois

Dorimere.

Encore.

Dorante.

Vous ne le connoissez pas.

Monsieur Jourdain.

Elle me connoitra quand il luy plaira.

Dorimere.

Oh. ie le quitte.

Dorante.

Il est homme qui a toujours la vispoite en main. Mais vous ne voyez pas que monsieur Jourdain, Madame, mange tous les morceaux que vous touchez

Dorimere.

Monsieur Jourdain est un homme qui me ravit.

Monsieur Jourdain.

Si ie pouvois ravir vostre Coeur, ie serois.

Scene. Deuxieme. Le

Madame Jourdain. Monsieur Jourdain.

Dorimere.

Dorante.

Musicien.

Musicienne.

Laquais.

Madame Jourdain.

ab, ah, ie trouve icy bonne Compagnie, et ie vois bien qu'on ne m'y attendoit pas: C'est donc pour cette belle affaire cy, Monsieur mon Mary que vous avez eu tant d'Empressement a m'envoyer direz chez ma Soeur; ie vien de voir un Theatre la-bas, et ie vois icy un Banquet a faire Nopees. wala comme vous depensez votre bien, et C'est ainsi que vous festinez les dames en mon absence, et que vous leur donnez la Musique et la Comedie, tandis que vous m'envoyez promener.

Dorante.

Que voulez-vous dire, Madame Jourdain! et quelles fantaisies sont les vôtres, de vous aller mettre en teste que votre Mary depense son bien, et que c'est luy qui donne ce regal a Madame! apprenez que cest moy, ie vous prie, qu'il ne fait seulement que me prester la Maison, et que vous devriez un peu mieux regarder aux choses que vous dites.

Monsieur Jourdain.

Oüy, impertinente, c'est monsieur le Comte qui donne tout ce cy a madame, qui est une personne de qualite, il me fait l'honneur d'aprendre ma maison, et de vouloir que ie sois avec luy.

Madame Jourdain.

Ce sont des Chançons que cela; ie sçay ce que ie sçay.

Dorante.

prenez Madame Jourdain, prenez de meilleures Lunettes.

Madame Jourdain.

Ie n'ay que faire de Lunettes, Monsieur, et ie voy assez Clair; il y a long temps que ie lens les choses, et ie ne suis pas une beste. cela est fort vilain a vous, pour un grand seigneur, d'aprendre la main comme vous faites.

Bourgeois Gentilhomme

101

aux sottises de mon Mary. Et vous, Madame, pour une grande Dame, cela n'est ni beau, ni honnête à vous, de mettre de la dissension dans un Menage, et de souffrir que mon Mary soit amoureux de vous.

Dorimere.

Que veut donc dire tout ceci? allez, Dorante, vous vous moquez, de m'exposer aux sales visions de cette extravagante.

Dorante.

Madame, hola Madame, où courez-vous?

Monsieur Jourdain.

Madame. Monsieur le comte, faites-luy excuses, et tâchez de la ramener. ah impudente que vous êtes. voilà de vos beaux faits; vous me venez faire des affronts devant tout le monde, et vous chassez de chez moy des personnes de qualité.

Madame Jourdain.

Je me moque de leur qualité.

Monsieur Jourdain

Je ne sçay qui me tient, maudite, que ie ne vous fende la teste avec les pieces du repas - que vous êtes venu troubler.

on oste la table.

Madame Jourdain. *Sortant*

Je me moque de cela. ce sont mes droits que ie deffend, et i'auray pour moy toutes les femmes.

Monsieur Jourdain.

Vous faites bien d'eviter ma Colere. elle est arrivée là bien malheureusement. J'estois en humeur de dire de folies choses, et J'amusie ne m'estoit senty tant d'Esprit. Qu'est-ce que c'est que cela?

Scene Troisieme.

Couille. *deguise.*
Laquais.

Monsieur Jourdain.

Couille.

Monsieur, ie ne sçay si i'ay l'honneur d'estre connu de vous.

Ballet Du

Non, Monsieur.

Monsieur Jourdain.

Le vous ay veu que vous n'estiez pas plus grand que cela.

Couille

Moy?

Monsieur Jourdain

Oüy, vous estiez le plus bel enfant du monde, et toutes les dames vous prenoient dans leurs bras pour vous baiser.

Couille

pour me baiser?

Monsieur Jourdain.

Oüy, i'estoit grand amy d'efeu Monsieur votre pere.

Couille.

d'efeu Monsieur mon pere?

Monsieur Jourdain.

Oüy C'estoit un fort honeste Gentil-homme.

Couille.

Comment dites-vous?

Monsieur Jourdain.

Le dit que C'estoit un fort honeste Gentil-homme.

Couille.

Mon pere?

Monsieur Jourdain

Oüy.

Couille.

vous l'avez fort connu?

Monsieur Jourdain.

Assurement?

Couille.

Et vous l'avez connu pour Gentil-homme.

Monsieur Jourdain.

Sans doute.

Couille

Je ne sçay donc pas comment le monde est fait?

Monsieur Jourdain.

Bourgeois Gentilhomme 103

Couille.

Comment?

Monsieur Jourdain.

il y a des sottés gens qui ne veulent dire qu'il étoit Marchand?

Couille.

Luy Marchand! c'est pure méditance, il ne l'a jamais été. Tout ce qu'il faisoit, c'est qu'il étoit fort obligeant, fort officieux, et comme il se connoissoit fort bien en étoffes, il en alloit choisir de tous les costez, les faisoit apporter chez luy, et en donnoit a ses amis pour de l'Argent.

Monsieur Jourdain.

Je suis ravy de vous connoître, afin que vous rendiez ce témoignage-là que mon pere étoit Gentil-homme.

Couille.

Je le soutiendray devant tout le monde.

Monsieur Jourdain.

vous m'obligerez. qu'el sujet vous amene?

Couille.

depuis avoir connu feu. Monsieur, votre pere honeste gentil-homme, eod. ie vous ay dit, j'ay voyagé par tout le monde

Monsieur Jourdain.

par tout le monde!

Couille.

Ouy.

Monsieur Jourdain.

Je pense qu'il y a bien loin en ce pays là?

Couille.

Assurement. ie ne suis revenu de tous mes longs voyages que depuis quatre iours; et par l'interet que ie prend a tout ce qui vous touche, ie viens vous annoncer la meilleure nouvelle du monde.

Monsieur Jourdain.

Quelle?

Couille.

vous saurez que le fils du grand Turc est rey.

Ballet Du

Monsieur Jourdain

Moy, non.

Coeuille.

Comment! il a un train tout-à-fait magnifique! tout le monde le va voir, et il a été reçu en ce pays comme un seigneur d'importance.

Monsieur Jourdain.

par ma foy, ie ne le auois pas cela.

Coeuille.

Le qu'il y a d'avantageux pour vous, c'est qu'il est amoureux de votre fille.

Monsieur Jourdain.

Le fils du grand Turc!

Coeuille.

Ouy, et il veut estre votre gendre.

Monsieur Jourdain.

mon gendre, le fils du grand Turc!

Coeuille.

Le fils du grand Turc votre gendre. comme ie le fus voir, et que i'entens parfaitement sa langue, il s'entretint avec moy; et apres quelques autres discours, il me dit. *Acciam erce tolu onch alla moistaph gidelum amanahem sarahinj ouffire carbilath.* C'est à dire, n'as-tu point veu une jeune belle personne, qui est la fille de Monsieur Jourdain, gentil-homme parisien!

Monsieur Jourdain.

Le fils du grand Turc dit cela de moy!

Coeuille.

Ouy. Comme ie luy eut répondu que ie vous connoissois particulièrement! et que i'auois veu votre fille: ah, me dit-il, *marabala jahuni*; c'est à dire, ah que ie suis amoureux d'elle!

Monsieur Jourdain.

Marabala jahuni veut dire, ah que ie suis amoureux d'elle.

Coeuille.

Ouy.

Monsieur Jourdain.

par ma foy, vous me faites bien de me le dire, car pour moy, ie n'aurois

Bourgeois Gentilhomme 105

jamais eue que Marabala l'hem eust voulu dire, ah que ie suis amoureux d'elle, voila une langue admirable, que ce Turc.

Couille.

plus admirable qu'on ne peut croire. levez vous bien ce que veut dire... cucaracamonche!

cava

Monsieur Jourdain.

(Cucaracamonche! Non.)

Couille.

C'est adire, ma chere ame.

Monsieur Jourdain.

(Cucaracamonche. veut dire ma chere ame.)

Couille.

Oüy!

Monsieur Jourdain

voila qui est merveilleux: Cucaracamonche, ma chere ame. doit on jamais cela! - voila qui me confond.

Couille.

Enfin pour achever mon Ambassade, il vient vous demander votre fille en mariage; et pour auoir un beau-pere qui soit digne deluy, il veut vous faire mamamochi, qui est une certaine grande dignite' de son païs.

Monsieur Jourdain.

Mamamochi?

Couille.

Oüy, mamamochi; c'est adire en nostre langue paladin. paladin, ce sont de ces anciens..... paladin enfin: il n'y a rien de plus noble que cela dans le monde, et vous irez de pair avec les plus grands seigneurs de la terre.

Monsieur Jourdain.

Le fils du grand Turc m'honore beaucoup, et ie vous prie de me mener chez luy, pour luy en faire mes remerciements.

Couille.

Comment! - Le voila qui va venir icy.

Monsieur Jourdain.

Il va venir icy!

Couille.

Oüy; et il amene toutes choses pour la Ceremonie de votre dignite'.

Ballet Ou

voilà qui est bien prompt. Monsieur Jourdain.

Couille.
Son amour ne peut souffrir aucun retardement.

Monsieur Jourdain.
Tout ce qui m'embarasse icy, c'est que ma fille est une opiniâtre, qui s'est allée mettre dans la tête, un certain Leonte, et elle jure de ne répondre personne que celui-là.

Couille.
Elle changera de sentiment, quand elle verra le fils du grand Turc; et puis il le reconnoît une aventure merveilleuse, c'est que le fils du grand Turc ressemble à ce Leonte, à peu de chose près. ie viens de le voir, on me l'a montré, et l'amour qu'elle a pour l'un, pourra passer aisément à l'autre. ie l'entens venir, le voilà.

Scene Quatrieme.

Leonte en turc, Monsieur Jourdain.
avec trois pages portant
sa veste.

Couille déguisé.

Leonte

Amboufahim ouji boruf, Fordina, fulamalequi.

Couille.
C'est à dire; Monsieur Jourdain, votre cœur soit toute l'année comme un rozier fleury. ce sont façons de parler obligeantes de ces Pais là.

Monsieur Jourdain.
Je suis tres humble serviteur de son altesse Turque.

Panigur camboto oultin moraf.

Oultin yce catamalequi bulun Cuse alla moran.

Couille.

Leonte.

Bourgeois Gentilhomme

107

Couille.
il dit que le Ciel vous donne la force des Lions, et la prudence des serpents.
Monsieur Jourdain

Son altesse turque m'honore trop, et je lui souhaite toutes sortes de
prosperitez.

Olla binamer k'duc Cabully oucaf ouvam.

Belmez.

Couille.

Leonte.

Couille.

il dit que vous allez vite avec lui vous préparer pour la cérémonie,
afin de voir en suite votre fille, et de conclure le mariage.

Monsieur Jourdain.

Fait de choses en deux mots!

Couille.

Oiiy, la langue turque est comme cela, elle dit beaucoup en peu de parole.
aller vite ou il souhaite.

Scene Cinquieme.

Dorante. Couille.

Couille.

ba, bā, ba ma foy, cela est tout-à fait drôle. quelle dupe. quand il
auroit appris son rôle par coeur, il ne pourroit pas le mieux jouer, ah,
ah. ie vous prie, Monsieur, de nous vouloir aider dans une affaire
qui s'y passe

Dorante.

ah, ah, couille, qui l'auroit reconnu! comme, te voila ajusté!

Couille.

vous voyez. ah, ah.

Dorante.

De quoy rit-tu?

Le bourgeois

Le gentilhomme

Couille.

d'une chose, Monsieur, qui le merite bien.

Dorante.

Comment.

Couille.

Je vous le donnerois en bien des fois. Monsieur, a deviner, le Stratagème dont nous nous servons auprès de Monsieur Jourdain; pour porter son Esprit a donner sa fille a mon Maître.

Dorante.

Je ne devine point le Stratagème, mais je devine qu'il ne manquera pas de faire son Effect, puisque tu l'entreprend.

Couille.

Le Roy, Monsieur, que la Bête vous est connue.

Dorante.

Apprends-moy ce que c'est.

Couille.

X Prenez la peine de vous tirer un peu plus loing, pour faire place a ce que j'appercoy venir. vous pourrez voir une partie de l'histoire, tandis que je vous conteray le reste.

La Sermonie Turque pour univ. le bourgeois, se fait en dan. et en musique, et compose le quatriesme Intermède.

Le musti, quatre deuit, six Turcs dansans onze Turcs musiciens, et autres Joueurs d'Instrument ala Turque, sont les acteurs de cette Ceremonie.

marche pour la Ceremonie des Turcs ¹⁰⁹

The first system of the handwritten musical score consists of five staves. The top staff is in treble clef, and the bottom staff is in bass clef. The music is written in a style characteristic of 18th-century manuscript notation, featuring various note values, rests, and dynamic markings. A 'f' (forte) marking is visible at the beginning of the bottom staff. The system concludes with a double bar line and a repeat sign.

The second system of the handwritten musical score also consists of five staves, continuing the piece from the first system. It features similar notation with treble and bass clefs. This system includes several 'sf' (sforzando) markings, indicating moments of increased intensity. The system ends with a double bar line and a repeat sign.

Ballet Du

110

Tous a genoux alla alla alla alla alla at-

alla alla alla alla alla at-

alla alla alla alla alla at-

alla alla alla alla alla at-

Par alla alla alla alla allez Bert

Par alla alla alla alla allez vert

Par alla alla alla alla allez vert

Par alla alla alla alla allez vert

Bourgeois Gentilhomme

2. fois

III

Se ti fa - bir si respon - dir se - ti fa bir si respon dir

Tous sont 2^e me stas mufti
Leués.

si respon dir si non Cabir Farir Farir si non Cabir Farir ga -

si Farir Farir

Ballet Ou

112

Le mufti parlant aux Turcs de la suite.

Dice mi Turque, Qui, starquista anabatista, anabatista, ? Zuinglista? cofista?

2 fois anabatista Joe Joe Joe

Joe Joe Joe

Joe Joe

Joe Joe Joe

Empty staves at the bottom of the system.

Vista? morista? tronista. ? Joe, Joe Joe, starpagana? Luterana? Puritana? Bramina

Joe Joe Joe Joe Joe Joe Joe

Joe Joe Joe Joe Joe Joe Joe

Joe Joe Joe Joe Joe Joe Joe

Joe Joe Joe Joe Joe Joe Joe

Empty staves at the bottom of the system.

Ballet Du

giourdina

Como chiamara Como chiamara

giourdina giourdina giourdina

giourdina giourdina giourdina

giourdina giourdina giourdina

giourdina giourdina giourdina

giourdina giourdina giourdina

dina giourdina giourdina giourdina

dina giourdina giourdina giourdina

dina giourdina giourdina giourdina

dina giourdina giourdina giourdina

Bourgeois Gentilhomme

115

Mahametta per giourdina mi pregar sera e mattina voler

faron pala-dina de giourdina, de giourdina d'arturbanta e' dar sear =

eina con galera e' Brigantina per def-fender palis-tina d'artur =

Ballet Du

116

Canta e dar fear eina con galera e brigandina per def- fender pale-

Fina Mahametta per giordina mi pregar sera e mattina maha-

metta per giordina mi pregar sera e mattina

Bourgeois Gentilhomme

117

Handwritten musical score for the first system. It consists of five staves. The first four staves are vocal parts with lyrics: "Hi ualla hi ualla", "Hi ualla hi ualla", "Hi ualla hi ualla", and "Hi ualla hi ualla". The fifth staff is a basso continuo line with lyrics: "Par bon turea giouddi-na Hi ualla hi ualla Par bon turea giouddina giouddi-na". The music is written in a simple, rhythmic style with a key signature of one sharp (F#) and a 6/4 time signature.

Handwritten musical score for the second system. It consists of five staves. The first four staves are vocal parts with lyrics: "Hi ualla hi ualla", "Hi ualla hi ualla", "Hi ualla hi ualla", and "Hi ualla hi ualla". The fifth staff is a basso continuo line with lyrics: "dina hi ualla, hi ualla bu la ba ba la chon ba la ba ba la da ba la ba ba la da ba la ba ba la". The music continues in the same style as the first system, with a key signature of one sharp (F#) and a 6/4 time signature.

Ballet Du

118

hu la ba ba la chou ba la ba ba la da hu la ba ba la -
hu la ba ba la chou ba la ba ba la da hu la ba ba la -
hu la ba ba la chou ba la ba ba la da hu la ba ba la -
da hu la ba ba la chou ba la ba ba la da hu la ba ba la chou ba la ba ba la da hu la ba ba la -
da hu la ba ba la chou ba la ba ba la da hu la ba ba la

ba ba la ba ba la da hu la ba ba la chou ba la ba ba la da hu la ba ba la chou ba la ba ba la -
ba ba la ba ba la da hu la ba ba la chou ba la ba ba la da hu la ba ba la chou ba la ba ba la -
ba ba la ba ba la da hu la ba ba la chou ba la ba ba la da hu la ba ba la chou ba la ba ba la -
ba ba la ba ba la da hu la ba ba la chou ba la ba ba la da hu la ba ba la chou ba la ba ba la -
ba ba la ba ba la da hu la ba ba la chou ba la ba ba la da hu la ba ba la chou ba la ba ba la -

Bourgeois Gentilhomme

119

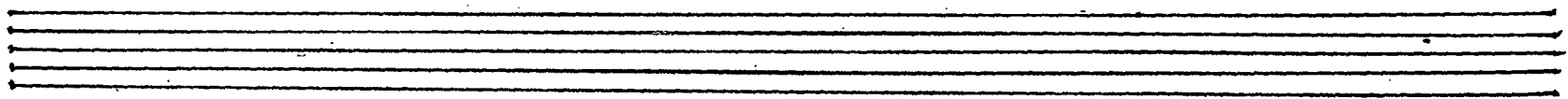
da hu la ba ba la ehou ba la ba bala da hu la ba ba la ehou ba la ba bala da hu la ba bala =

da hu la ba ba la ehou ba la ba bala da hu la ba ba la ehou ba la ba bala da hu la ba ba la =

da hu la ba ba la ehou ba la ba bala da hu la ba ba la ehou ba la ba bala da hu la ba bala =

da hu la ba ba la ehou ba la ba bala da hu la ba ba la ehou ba la ba bala da hu la ba bala =

da hu la ba ba la ehou ba la ba bala da hu la ba ba la ehou ba la ba bala da hu la ba bala =



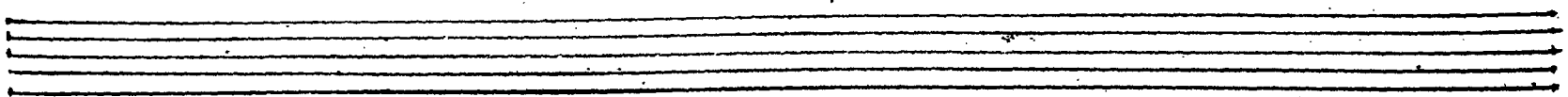
ba ba la ba ba la da hu la ba bala ba ba la ba ba la da

ba ba la ba ba la da hu la ba bala ba ba la ba ba la da

ba ba la ba ba la da hu la ba bala ba ba la ba ba la da

ba ba la ba ba la da hu la ba bala ba ba la ba ba la da

ba ba la ba ba la da hu la ba bala ba ba la ba ba la da



2^{me} air Ballet Du

une fois

The first system of the handwritten musical score consists of five staves. The top staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 6/4 time signature. The subsequent four staves are in bass clef. The music is written in a fluid, cursive style with various note values including quarter, eighth, and sixteenth notes, as well as rests. The system concludes with a fermata on the final note of the fifth staff.

A set of five empty musical staves, consisting of three single-line staves and two double-line staves, positioned below the first system.

The second system of the handwritten musical score consists of five staves. The top staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 6/4 time signature. The subsequent four staves are in bass clef. The music continues with similar notation to the first system, featuring various note values and rests. The system concludes with a fermata on the final note of the fifth staff.

A set of five empty musical staves, consisting of three single-line staves and two double-line staves, positioned below the second system.

Bourgeois Gentilhomme

121

La priere qui est L'endrou ou il y a

Chœur
ala 3. et 5. 8.

ou ou ou, ou, ou,

This system contains five staves of music. The first two staves are vocal lines with lyrics. The third staff is a choral line with the lyrics 'ou ou ou, ou, ou,'. The fourth and fifth staves are instrumental accompaniment. A large 'f' (forte) dynamic marking is present on the second staff.



no no no no no no no no no no no no

si non stav furba non stav furfanta non stav fustanta

This system contains seven staves of music. The first six staves are instrumental accompaniment for various instruments, each with rhythmic markings 'no no no' below them. The seventh staff is a vocal line with the lyrics 'si non stav furba non stav furfanta non stav fustanta'.

Ballet Du

122

Sti non star furba

Sti non star furba

Sti non star furba

Sti non star furba

donar turbanta donar turbanta donar turbanta donar turbanta.

no no no Sti non star furba no no no non star furfanta no no no

no no no Sti non star furba no no no non star furfanta no no no

no no no Sti non star furba no no no non star furfanta no no no

no no no Sti non star furba no no no non star furfanta no no no

Bourgeois Gentilhomme

123

Handwritten musical score for the piece "Bourgeois Gentilhomme". The score consists of five systems of staves. Each system contains a vocal line with the lyrics "donar turbanta" repeated five times, and a corresponding instrumental line. The notation is in a historical style, likely for a lute or similar stringed instrument. The first system includes a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are written in a cursive hand below the notes.

une fois 3.^{me} air

Handwritten musical score for the piece "une fois 3.^{me} air". The score consists of five systems of staves. Each system contains a vocal line and a corresponding instrumental line. The notation is in a historical style, likely for a lute or similar stringed instrument. The first system includes a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The piece is marked as a "3.^{me} air".

Ballet du

124

The first system of the handwritten musical score consists of five staves. The top staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature. The subsequent four staves are in bass clef. The music is written in a fluid, cursive style with various note values, rests, and dynamic markings. The system concludes with a double bar line and repeat dots.

The second system of the handwritten musical score also consists of five staves. The top staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature. The subsequent four staves are in bass clef. The music continues in the same fluid, cursive style as the first system, ending with a double bar line and repeat dots.

Bourgeois Gentilhomme

cette musique est bonne a la page 121 Et ne Vof rien a cette endroit 125

The first system of the musical score consists of five staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/2 time signature. The second and third staves are also treble clefs with the same key signature and time signature. The fourth and fifth staves are bass clefs with the same key signature and time signature. The lyrics 'ou ou ou ou ou' are written below the second, third, and fourth staves. The fifth staff contains the lyrics 'il doivent estre agenoux'.

The second system of the musical score consists of five staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/2 time signature. The second and third staves are also treble clefs with the same key signature and time signature. The fourth and fifth staves are bass clefs with the same key signature and time signature. The lyrics 'ou ou ou ou' are written below the second, third, and fourth staves. The lyrics 'aleg bert' and 'alec wert' are written below the fourth and fifth staves. The bottom staff contains the lyrics 'si non stat surba'.

Ballet Du

Fittar nobile e' non star fabola ^{non star fabola} fittar nobile e' non star fabola pigliar sebiabola pigliar

Fittar nobile e' non star fabola fittar
 Fittar nobile e' non star fabola fittar
 Fittar nobile e' non star fabola fittar
 Fittar nobile e' non star fabola fittar
 Sebiabola pigliar sebiabola pigliar sebiabola pigliar sebiabola.

Bourgeois Gentilhomme

nobile e non star fabbola pigliar schiabbola pigliar schiabbola pigliar fabbola pigliar fabbola pigliar
nobile e non star fabbola pigliar schiabbola pigliar schiabbola pigliar fabbola pigliar fabbola pigliar
nobile e non star fabbola pigliar fabbola pigliar fabbola pigliar fabbola pigliar fabbola pigliar
nobile e non star fabbola pigliar fabbola pigliar fabbola pigliar fabbola pigliar fabbola pigliar

fabbola pigliar fabbola pigliar fabbola pigliar fabbola pigliar fabbola pigliar fabbola
fabbola pigliar fabbola pigliar fabbola pigliar fabbola pigliar fabbola pigliar fabbola
fabbola pigliar fabbola pigliar fabbola pigliar fabbola pigliar fabbola pigliar fabbola
fabbola pigliar fabbola pigliar fabbola pigliar fabbola pigliar fabbola pigliar fabbola

Ballet Du

The first system of the musical score consists of five staves. The top staff is in treble clef, and the bottom staff is in bass clef. Both are in a key signature of one sharp (F#) and a 6/4 time signature. The music is written in a cursive, handwritten style. The first staff contains a melodic line with various note values and rests. The second and third staves appear to be accompaniment for a keyboard instrument, with chords and moving lines. The fourth and fifth staves continue the accompaniment. The system concludes with a double bar line and repeat dots.

An empty musical staff with a bass clef, positioned below the first system.

The second system of the musical score consists of five staves. The top staff is in treble clef, and the bottom staff is in bass clef. Both are in a key signature of one sharp (F#) and a 6/4 time signature. The music continues from the first system. The first staff features a more active melodic line with many sixteenth notes. The second and third staves provide accompaniment with chords and moving lines. The fourth and fifth staves continue the accompaniment. The system concludes with a double bar line and repeat dots.

An empty musical staff with a bass clef, positioned below the second system.

Bourgeois Gentilhomme

129

Handwritten musical score for the first system, consisting of six staves. The music is in 6/8 time with a key signature of one sharp (F#). The lyrics are: *Basso* dara dara *Basso* dara dara *Basso* dara dara *Basso* dara dara *Basso* dara *Basso* dara. The final line of the system includes the lyrics: *Bastonnara* *Bastonnara* *Bastonnara* *Bastonnara*.

Handwritten musical score for the second system, consisting of seven staves. The music is in 3/8 time with a key signature of one sharp (F#). The lyrics are: *Bastonnara* *Bastonnara* *Bastonnara* *Bastonnara* *Bastonnara* *Bastonnara* *Bastonnara*. Above the first staff, the text reads: *3. me* *air* *ou recommence le* *3. me* *air*.

Ballet Du

non tener honta non tener honta questa star l'ultima affronta

non tener honta non tener honta questa star ultima affronta

non tener honta non tener honta questa star ultima affronta

non tener honta non tener honta questa star ultima affronta

non tener honta non tener honta questa star ultima affronta

Bourgeois Gentilhomme 131

Handwritten musical score for the first system. It consists of five staves. The first four staves have lyrics written below them: "questa star ultima affronta non tener honta non tener honta questa". The fifth staff is a single line of music without lyrics. The notation includes treble clefs, a key signature of one sharp (F#), and a 3/4 time signature. The music features a mix of quarter and eighth notes.

3. air que l'on reconnoissance

Handwritten musical score for the second system, titled "3. air que l'on reconnoissance". It consists of seven staves. The first six staves have lyrics written below them: "star ultima affronta". The seventh staff has the lyrics "star ben turca Gourdinas". The notation includes treble clefs, a key signature of one sharp (F#), and a 3/4 time signature. The music features a mix of quarter and eighth notes. There are some scribbles and corrections in the notation, particularly in the second and third staves. The page number "137." is written at the end of the seventh staff.

air

on reconnoissance star ben turca Gourdinas
jusqu'à la fin du 2. air.
La mar etc

Madame Jourdain.

Monsieur Jourdain.

Madame Jourdain.

ab mon dieu, Misericorde! qu'est-ce que c'est donc que cela! quelle figure! est-ce un monnon que vous allez porter; et est-il temps d'aller en masque! parlez donc, qu'est ce que c'est que eecy! qui vous a fagoté comme cela!

Monsieur Jourdain.

écyez l'impertinente, de parler de la torte à un Mamamouchij.

Madame Jourdain.

Comment donc.

Monsieur Jourdain.

Oüy, il me faut porter du respect maintenant, et l'on vient de me faire Mamamouchij.

Madame Jourdain.

Que voulez vous dire avec votre Mamamouchij.

Monsieur Jourdain.

Mamamouchij, vous dit-je. Je suis mamamouchij.

Madame Jourdain.

Quelle beste est cela.

Monsieur Jourdain.

Mamamouchij, c'est à dire en nostre langue, Paladin.

Madame Jourdain.

Paladin, estel vous en âge de dancier des Ballets.

Monsieur Jourdain.

Quelle ignorante. ie dis paladin, c'est une dignité dont on vient de me faire la Ceremonie.

Le bourgeois Gentilhomme 133

Madame Jourdain.

Quelle Ceremonie donc.

Monsieur Jourdain.

Mabancetta per Jordinas.

Madame Jourdain.

Qu'est-ce que Cela veut dire?

Monsieur Jourdain.

Jordinas, C'est-a-dire Jourdain.

Madame Jourdain.

hé bien quoy, Jourdain.

Monsieur Jourdain.

volez far un paladinas de Jordinas.

Madame Jourdain.

Comment.

Monsieur Jourdain.

dar turbanas con galeras.

Madame Jourdain.

Qu'est-ce a dire Cela.

Monsieur Jourdain.

per deffendos palatinas.

Madame Jourdain.

Que voulez-vous donc dire.

Monsieur Jourdain.

darà darà bastonaras.

Madame Jourdain.

Qu'est-ce donc que ce Jargon la.

Monsieur Jourdain.

non ferres honta quella star l'ultima affrontas.

Madame Jourdain.

Qu'est-ce que c'est donc que tout-Cela?

Ballet Du

Monsieur Jourdain.

danse et chante

hou la ba ba la chon ba la ba ba la da.

Madame Jourdain.

hélas, mon dieu, mon Mary est devenu fou.

Monsieur Jourdain. *Sortant*

paix insolente, portez respect à Monsieur le Mamamouchi.

Madame Jourdain.

Où est-ce qu'il a perdu L'Esprit! Courons l'empêcher d' sortir. ah. ah. voicy justement le reste de notre Cœu. ie ne voy que chagrin de tous-côtés. Elle sort.

Scène, Deuxième.

Dorante

Dorimene.

Dorante.

Ouy, Madame, vous verrez la plus plaisante chose qu'on puisse voir; et ie ne croy pas que dans tout le monde il soit possible d'en trouver encore un homme ausly fou que celui-là; et puis, Madame, il faut tâcher d'eservir L'Amour de Léonte, et d'appuyer toute la Mascarade. C'est un fort galant homme, et qui mérite que l'on s'intéresse pour luy.

Dorimene.

J'en fais beaucoup de cas, et il est digne d'une bonne fortune.

Dorante.

Outre cela, nous avons icy, Madame un Ballet qui nous revient, que nous devons pas laisser perdre, et il faut bien voir si mon idée pourra réussir.

Bourgeois Gentilhomme

135

Orimene.

J'ay veu la des apprests magnifiques, et ce sont des ebats, Dorante, que ie ne puis plus souffrir. Oüy, ie veux enfin vous empêcher vos profusions: et pour rompre le Court a toutes les despenfes, que ie vous voy faire pour moy, i'ay resolu de me Marier promptement avec vous. C'en est le vray secret, et toutes ces ebats finissent avec le Mariage.

Dorante.

ah, Madame, est-il possible que vous ayez pu prendre pour moy une si douce resolution.

Orimene.

C'en est que pour vous empêcher de vous ruiner, et sans cela ie voy bien qu'auant qu'il fut peu, vous n'aurez pas un sou.

Dorante.

Que i'ay d'obligation, Madame, aux loins que vous avez de Conserver mon bien: il est entierement a vous, ausy bien que mon coeur, et vous en userez de la façon qu'il vous plaira.

Orimene.

P'ateray bien de tous les deux, Mais voyez votre homme, La figure en est admirable.

Scene Troisième.

Monsieur Jourdain. Dorante.

Orimene.

Dorante.

Monsieur, nous venons rendre hommage, Madame, et moy, a vostre nouvelle Dignité, et nous rejoüiv avec vous du Mariage que vous faites de vostre fille avec le fils du grand Turc.

Le Bourgeois Gentilhomme

Monsieur Jourdain. *après avoir
fait les reuerences ala Turque.*

Monsieur, ie vous souhaite la force des Serpens, et la prudence des Lions

Dorimene.

Jay este bien aise d'estre des premiers, Monsieur, a venir vous feliciter
du haut degre' de gloire ou vous estes Monte!

Monsieur Jourdain.

Madame, ie vous souhaite toute l'année votre rolier fleury; ie vous
suis infiniment obligé d'y prendre part aux honneurs qui m'arriuent, et
J'ay beaucoup de Joye de vous voir reuenie icy pour vous faire ces tres-
humbles excuses de l'extrauagance de ma femme.

Dorimene.

Cela n'est rien, s'excuse en elle un pareil mouuement; votre Coeur luy
doit estre precieus, et il n'est pas Estrange, que la possession d'un homme
comme vous puisse inspirer quelques alarmes.

Monsieur Jourdain.

La possession de mon Coeur est une chose qui vous est toute acquise.

Dorante.

vous voyez, Madame, que monsieur Jourdain n'est pas de ces gens
que les prosperitez aveuglent, et qu'il se ait dans la gloire connoistre -
encore les Amis.

Dorimene.

C'est la marque d'une ame tout-à-fait Generouse.

Dorante.

Ou est donc son Altesse Turque; nous voudrions bien, comme vos Amis,
luy rendre nos devoirs

Monsieur Jourdain.

Le voila qui vient, et J'ay enuoyé querru ma fille p^{re}. luy donner la Main.

Scène Quatriesme.

Leonte Couille.

137

Monsieur Jourdain. Dorante.

Dorante.

Monsieur, nous venons faire la reuerence a vostre Altesse, & de
amis de Monsieur vostre-beau-pere, et l'assures avec respect de nos tres
humbles seruiues.

Monsieur Jourdain.

Où est le. fruchement, pour luy dire qui vous estes, et luy faire Entendre
ce que vous dites? vous verrez qu'il vous répondra, et il parle ture à mer-
ueille, he! la, ou diantre. est-il allé? a Cl. stouf, stouf, stouf, stouf, Monsieur est
vne grande signore, grande signore, grande signore; et Madame, vne granda dama, granda dama, ah
Monsieur. luy mamamouchi francois, et Madame. Mamamouchi francoise, ie ne
puis pas parler plus Clairement. bon, voicy L'Interprete. ou aller vous
done? nous ne saurions rien dire sans vous. dites luy un peu que monsieur
et Madame. sont des personnes de grande Qualités, qui luy viennent faire
la reuerence, comme mes Amis, et L'assures de leuor seruiues. vous allez
voir comme il va répondre.

Couille.

alabala crociam acci boram abasum.

Leonte.

Cataloqui ribal ouzin jorev anialouchan.

Monsieur Jourdain.

voyez vous?

Couille.

Il dit que la pluye des prosperités arrouse en tout temps le Jardin de
vostre famille

Monsieur Jourdain.

Se vous l'auoit bien dit qu'il parle ture.

Ballet Du

Dorante.

Cela est admirable.

Scene

Cinquieme.

Lucile

Monsieur Jourdain.

Dorante

Dorimene.

Monsieur Jourdain.

Venez, ma fille, approchez vous, et venez donner votre main
à Monsieur, qui vous fait l'honneur de vous demander en Mariage.

Lucile.

Comment, mon Pere, comme vous voila fait. Est ce une Comedie
que vous Jouez?

Monsieur Jourdain.

Non, non, ce n'est pas une Comedie, c'est une affaire serieuse, et la plus
pleine d'honneur pour vous qui le peut souhaitter. voila le mary que
je vous donne.

Lucile.

A moy mon pere!

Monsieur Jourdain.

Ouy à vous, allons, touchez luy dans la main, et rendez grace au Ciel
de votre bon-heur.

Lucile.

Je ne veux point me Marier.

Monsieur Jourdain.

Je le veux, qui suit votre Pere.

Bourgeois Gentilhomme. 139

Lucile.

Je n'en feray rien.

Monsieur Jourdain.

ah que de bruit, allons, vous dit-je. ca votre main.

Lucile.

Non, mon pere, ie vous l'ay dit, il n'est point de pouvoir qui me puisse obliger à prendre un autre Mary que Leonte, et ie me resoudray plüstost à toutes les extrémitez que de reconnoître Leonte. il est vray que vous estes mon pere, ie vous dois entièrement obeissance, et c'est à vous à disposer de moy selon vos volontez.

Monsieur Jourdain

ah ie suis ravi de vous voir si promptement revenue dans votre deuoir, et voila qui me plaist, d'avoir une fille obeissante.

Scene Dernière.

Madame Jourdain

Monsieur Jourdain.

Leonte

Coucille.

Dorante.

Dorimene

Lucile.

Madame Jourdain.

Comment donc, qu'est-ce que c'est que ce cy? on dit que vous voulez donner votre fille en Mariage à un Carême-prenant.

Monsieur Jourdain.

voulez-vous vous taire, inquiette, vous venez toujours mesler vos extrava-

Ballet du

gances à toutes choses, et il n'y a pas moyen de vous apprendre à être raisonnable.

Madame Jourdain.

C'est vous qu'il n'y a pas moyen de rendre sage, et vous allez de folie en folie. Quel est votre dessein, et que voulez vous faire avec cet assemblage.

Monsieur Jourdain.

Je veux marier notre fille avec le fils du grand Turc.

Madame Jourdain.

avec le fils du grand Turc.

Monsieur Jourdain.

Oùy, faites-luy faire vos compliments, par le truchement que voilà.

Madame Jourdain.

Je n'ay que faire du truchement, et je luy diray bien moy-même à son nez, qu'il n'aura point ma fille.

Monsieur Jourdain.

voulez-vous adieu faire encore une fois.

Dorante.

Comment, Madame Jourdain, vous vous opposez à un bon-heur comme celui-là; vous refusez son Altesse Turque pour Gendre.

Madame Jourdain.

Mon Dieu, Monsieur, mettez-vous de vos affaires.

Dorimene.

C'est une grande gloire, qui n'est pas à rejeter.

Madame Jourdain.

Madame, je vous prie ausly de ne vous point Embarrasser de ce qui ne vous touche pas.

Dorante.

C'est l'amitié que nous avons pour vous, qui nous fait interesser dans vos Avantages.

Bourgeois Gentilhomme 141

Madame Jourdain

Je me passeray bien de votre amitié.

Dorante.

voilà votre fille, qui consent aux volontés de son père.

Madame Jourdain.

Ma fille consent à épouser un ture.

Dorante.

Sans doute.

Madame Jourdain.

Elle peut oublier Leonte.

Dorante.

Que ne fait-on pas pour être grand dame.

Madame Jourdain.

Le L'Errangerois de mes mains, si elle avoit fait un coup comme celui là!

Monsieur Jourdain.

voilà bien du caquet: ie vous dit que ce mariage là le fera.

Madame Jourdain.

Je vous dis, moy, qu'il ne le fera point.

Monsieur Jourdain.

ah que de bruit.

Lucile

Ma Mere.

Madame Jourdain.

aller, vous êtes une Coquine

Monsieur Jourdain.

Quoy, vous la querelleriez, de ce qu'elle m'obéit.

Madame Jourdain.

Ouy, elle est a moy, aussy bien qu'a vous.

Ballet Du

Cueille.

Madame.

Madame Jourdain.

Que me voulez vous conter. vous!

Cueille.

un Mot.

Madame Jourdain.

Je n'ay que faire de votre mot.

Cueille à Monsieur Jourdain.

Monsieur, si elle veut Ecouter une parole en particulier, ie vous promet de la faire Contenter à tout ce que vous voulez.

Madame Jourdain.

Je n'y Contenteray point.

Cueille.

Ecoutez moy seulement.

Madame Jourdain.

Non.

Monsieur Jourdain.

Ecoutez le.

Madame Jourdain.

Non, ie ne veux point Ecouter.

Monsieur Jourdain.

il vous dira

Madame Jourdain.

Je ne veux point qu'il me dise rien.

Monsieur Jourdain.

voilà une grande obstination de femme. Cela vous fera-t-il mal, d'el' Entendre.

Cueille.

Ne faite que m'e'couter, vous ferez après ce qu'il vous plaira.

Bourgeois Gentilhomme

143

Madame Jourdain.

He' bien, quoy!

Couille *a part.*

Il y a une heure, Madame, que nous vous faisons signe. Ne voyez vous pas bien que tout icy n'est fait que pour nous ajuster aux visions de votre Mary, que nous l'abusons pour ce d'equisement, et que cest Cleonte luy-mesme qui est le fils du grand Turc.

Madame Jourdain.

ah, ah.

Couille.

Et moy, Couille, qui suis le fructueux.

Madame Jourdain.

ah, comme. Cela, ie me rend.

Couille.

Ne faites pas semblant de rien.

Madame Jourdain.

Cuy, voila qui est fait, ie consent au mariage.

Monsieur Jourdain.

ah, voila tout le monde raisonnable. vous ne voulez pas l'écouter. ie scauroit bien qu'il vous expliqueroit ce que c'est que le fils du grand-Turc.

Madame Jourdain.

il me l'a expliqué comme il faut, et j'en suis satisfaite. Enuoyons querir un Notaire.

Dorante

C'est fort bien dit. et affin, Madame Jourdain que vous ne puissiez auoir l'esprit tout-à-fait content, et que vous perdiez aujourd'huy toute la satisfaction que vous pourriez auoir conceu de Monsieur votre Mary, c'est que nous nous seruirons du mesme Notaire pour nous Marier Madame, et moy.

Ballet du

Madame Jourdain.

Le Contens aussy a cela.

Monsieur Jourdain.

C'est pour luy faire a croire.

Dorante.

Il faut bien L'amuser avec cette feinte.

Monsieur Jourdain.

Bon, Bon, qu'on aille querir le Notaire.

Dorante.

Tandis qu'il viendra, et qu'il dressera les Contrats, voyons nostre Ballet, et donnons-en le divertissement a son Altesse turque.

Monsieur Jourdain.

C'est fort bien aise', allons presider nos places.

Madame Jourdain.

Et Nicole.

Monsieur Jourdain.

Le la donne au truchement; et ma femme, a qui la voudra.

Coeuille.

Monsieur, ie vous remercie. Si l'on en peut voir un peu plus fou, ie l'iray dire a Rome.

La Comedie finit par un petit ballet qui avoit
esté Preparé

Ballet

des Nations premiere Entrée

Un homme vient donner des livres du Ballet, qui d'abord est fatigué par une multitude de gens de provinces
differentes, qui crient en Musique pour en avoir, et par trois importuns qui l'importunent sous ses pas.Le donneur de livres, quatre hommes d'abel air; quatre femmes d'abel air; deux vieillards; deux garsons;
deux filles; deux hongrois; deux flamans; deux Lantolons; deux petits Italiens.

Bourgeois gentilhomme

Le Bonheur de l'air

145

Handwritten musical score for the first system of 'Le Bonheur de l'air'. It consists of five staves of music. The first staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The subsequent staves are in bass clef. The music is written in a fluid, cursive style characteristic of 17th-century manuscript notation.

Two empty musical staves, one in treble clef and one in bass clef, positioned below the first system of music.

Handwritten musical score for the second system of 'Le Bonheur de l'air'. It consists of five staves of music. The first staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The subsequent staves are in bass clef. The music continues in the same cursive style as the first system.

Two empty musical staves, one in treble clef and one in bass clef, positioned below the second system of music.

Ballet du

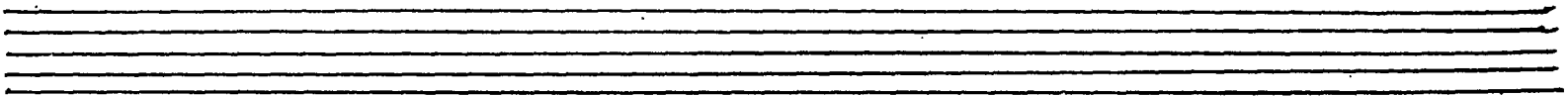
a moy monf^r a moy de grace a moy monfieur en liure s'il vous plait a vottre seruiteur a
 a moy a moy monfieur a moy de grace a moy monfieur en liure s'il vous plait a vottre serui-
 a moy monfieur a moy de grace a moy monfieur en liure s'il vous plait a vottre seruiteur a
 a moy a moy monfieur a moy de grace a moy monfieur en liure s'il vous plait a vottre serui-

moy a moy a moy a moy monfieur a moy de grace a moy monfieur en liure s'il vous
 seur a moy a moy monfieur a moy de grace a moy monfieur en liure en liure s'il vous
 moy monfieur a moy de grace a moy monf^r a moy a moy en liure s'il vous plait a vottre serui-
 seur a moy a moy de grace a moy monfieur de grace a moy monfieur en liure s'il vous

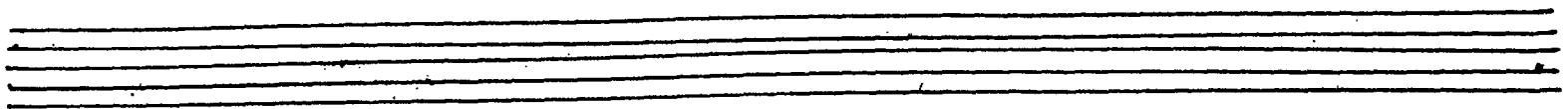
Bourgeois Gentilhomme

147

plait a vostre seruiteur a moy monf.^r a moy de grace a moy monfieur en liure s'il vous
plait a vostre seruiteur a moy de grace a moy monf.^r en liure s'il vous plait s'il vous
leur a moy a moy a moy a moy de grace a moy monfieur en liure s'il vous plait s'il vous
plait a vostre serui leur a moy monf.^r a moy de grace a moy monf.^r en liure s'il vous



plait a vostre seruiteur de grace a moy monfieur en liure s'il vous plait a vostre serui=
plait a vostre seruiteur de grace a moy monf.^r de grace a moy monfieur a moy a=
plait a vostre seruiteur de grace a moy monf.^r en liure s'il vous plait a vostre serui=
plait a vostre seruiteur de grace a moy monf.^r en liure s'il vous plait a vostre serui=



Ballet du

148

teur a moy monf. a moy de grace a moy monf. en liure sil vous plait a votre seruiteur
moy monfieur a moy de grace a moy monfieur en liure sil vous plait sil vous plait a votre seruiteur
teur a moy de grace a moy monf. en liure sil vous plait sil vous plait a votre seruiteur
teur a moy monfieur a moy de grace a moy monfieur en liure sil vous plait a votre seruiteur
teur a moy monfieur a moy de grace a moy monfieur en liure sil vous plait a votre seruiteur

homme du bel air

monfieur diſtinguez nous parmi les gens qui erient quelque liure ie y les dames vous en-

autre homme du bel air

prie - nt bala monfieur monfieur ayel la charit - e' d'en ietter de nostre cor-

femme du bel air

te' mon dieu qui aux perſonnes bien faites on ſait peu rendre honneur Ceans il nont des

autre femme du bel air

Bourgeois Gentilhomme

Garçon

149

Cœurs et de bancs que pour mes dames les Grises - - des abo l'homme aux livres qu'on m'en-

aille Jay déjà le poumon aïe vous boyer que chacun me raille et se puit Escanda li-

Le de boire et main de la Canaille ce qui n'est par vous refusé - se' Eh ça d'e dit mon feu boy-

et que l'on peut être un libret ie voit prie au Baron d'Alcarat ie pente mordy que le

fat na pas l'hoeur de me connaître ie pente mordy ie pente mordy ie pente mordy que le-

Le fille

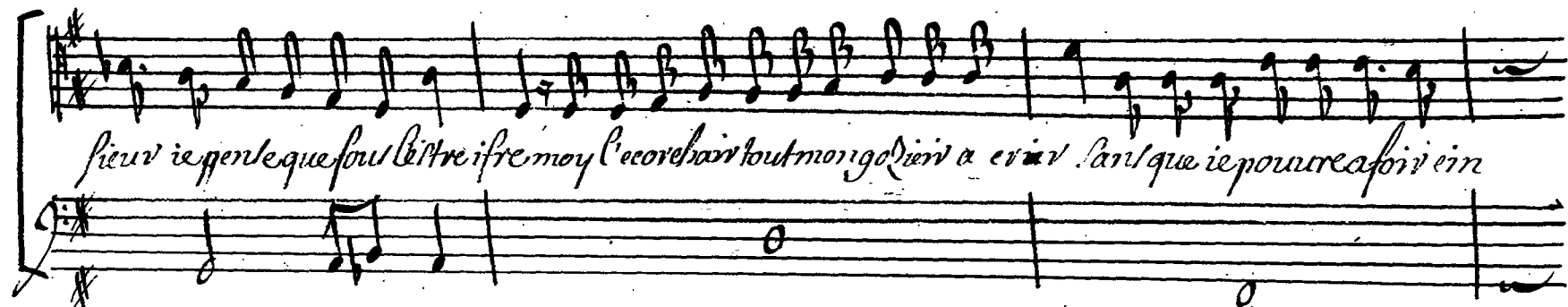
fat n'a pas l'homme de me connaître mon feu le donneur de papier que veut dire sty façon de

Ballet du

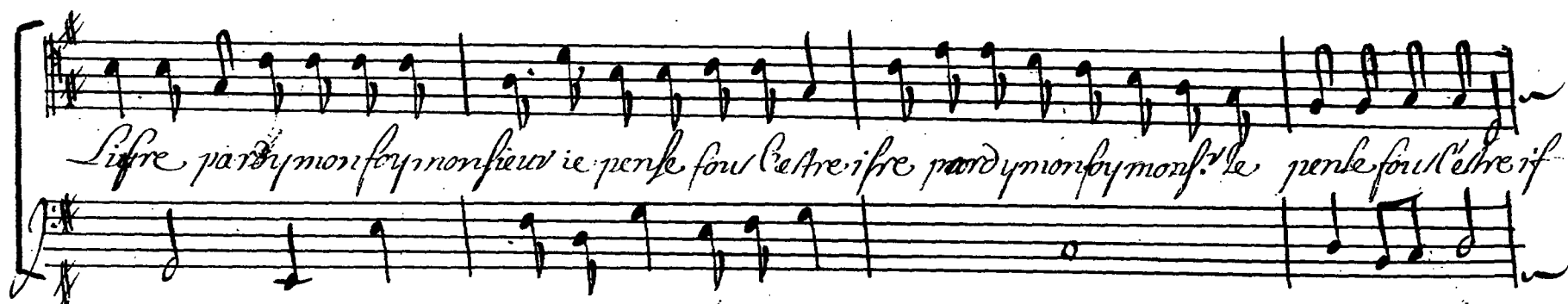
150



frère moy l'écritehair tout mongozier a Cri-er sans que ie pouvre avoir ein Livre par dy mon foy mon-

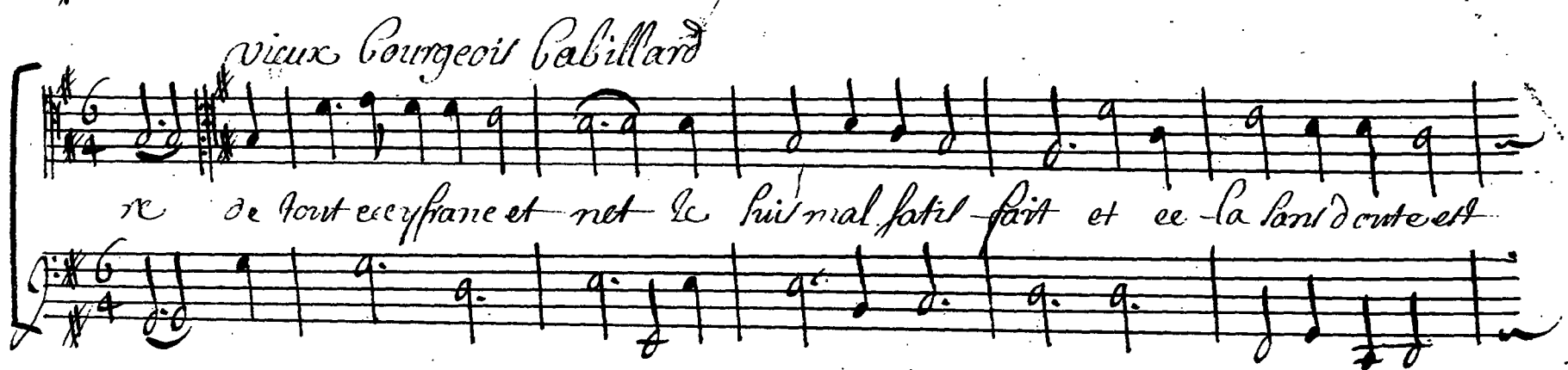


seur ie pense que sou l'écritehair frère moy l'écritehair tout mongozier a cri-er sans que ie pouvre avoir ein

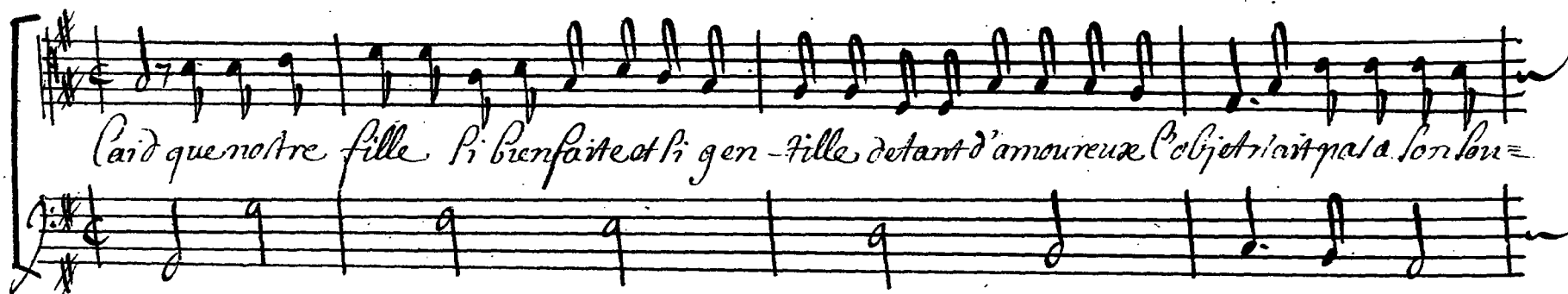


Livre par dy mon foy monseur ie pense sou l'écritehair frère par dy mon foy monseur ie pense sou l'écritehair

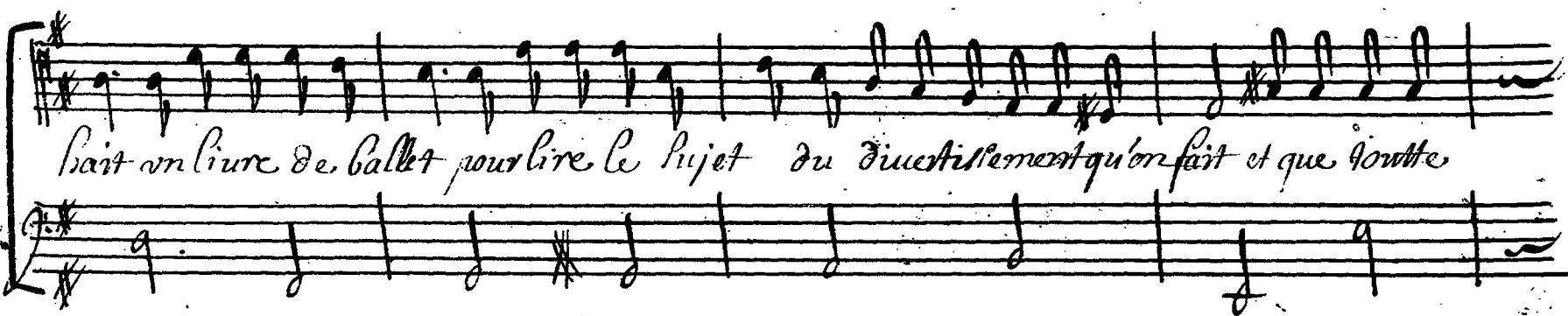
vieux Bourgeois Cabillard



re de tout escyfrane et net le lui mal fatit fait et ce la sans doute est



Car d que nostre fille si bien faite et si gen-fille de tant d'amoureux l'objet n'ait pas a son sou-



hait un liure de ballet pour lire le sujet du divertissement qu'on fait et que toute

Bourgeois Gentilhomme

notre famille li promptement habille pour estre placé au sommet de la salle ou l'on

met les gens de l'intrigue de tout ce qui franc et net ie suis mal fait - fait

veille Bourgeoise Cabillarde

et cela sans doute et laid il est vray que est une honte &

lang au visage me monte et ce ricteur de vert qui manque au Capital l'entend fort

mal c'est un brutal un coxycheuial franc ani - mal de faire li peu de conte d'une fille qui

fait Cornement principal du quatuor du paillet royal et que est tout passer un comte

Ballet Du

fut prendre la premiere au bal et que ces jours passer un comte fut prendre la premiere au

Bal il l'entend mal c'est un brutal un vrai cheual franc animal il l'entend mal c'est un brutal un vrai che-

hommes et femmes de bel air
ual franc ani - mal a quel bruit quel fracas quel ea - hot quel melange

quelle confu - sion quelle cohue Etranges quel de sordre quel Embaras on ay

10
Galeon autre galeon
Piche Cony tiest pas Centre ie lui a tout l'enrage diurne d'annee

suite Galeon suite
ab qui ly faire fait dans Aylale de ei - ant le must le perit la tremontane mon

Bourgeois Gentilhomme

avec bourgeois Babillard

153

foymoy le fou d'voit estre hors de dedans allons ma mie luiuer mes pas

ie vous en prie et ne me quitter pas on fait de nous trop peu de cas et ie lui lai de

ee tra-cas tout ce fatra et Emba-ras ne pese pas trop sur les bras s'il me prend jamais en-

nie de retour et de ma vie au balla-my come-die ie vous bien qu'on m'est tropie

allons ma mie luiuer mes pas ie vous en prie et ne me quitter - pas on

fait de nous trop peu de cas allons allons allons ma mie luiuer mes pas

Ballet Du

154

vielle Bourgeoise Cabillarde

ie vous en prie et ne me quitter pas allons mon mignon mon fils regagnons notre lo-

gis et sortons de ce taudis ou l'on ne peut être allié ils seront bien Ebo-bis quand ils nous verront par-

ais trop de confusion regne dans cette sale et j'aimerois mieux être au milieu de la

sale si jamais je reviens à semblable re-galle reviens bien reviens des soufflets plus de

bin allons mon mignon mon fils mon mignon mon mignon mon mignon mon fils regagnons notre lo-

gis et sortons de ce taudis ou l'on ne peut être allié

on voit Le ch
à moy m 146

Bourgeois Gentilhomme

Entrée de trois Importuns

155

The first system of the musical score consists of five staves. The top staff is in treble clef with a 2/4 time signature. The second staff is in alto clef. The third and fourth staves are in bass clef. The fifth staff is in bass clef. The music is written in a single system with a brace on the left side. The notation includes various note values, rests, and accidentals.

Three empty musical staves, consisting of three horizontal lines each, positioned below the first system.

The second system of the musical score consists of five staves. The top staff is in treble clef with a 2/4 time signature. The second staff is in alto clef. The third and fourth staves are in bass clef. The fifth staff is in bass clef. The music is written in a single system with a brace on the left side. The notation includes various note values, rests, and accidentals.

Three empty musical staves, consisting of three horizontal lines each, positioned below the second system.

Ballet du

A system of five staves of handwritten musical notation. The top staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The subsequent four staves are in bass clef. The music consists of various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests.

Ritournelle des Espagnols

A system of three staves of handwritten musical notation. The top two staves are in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The bottom staff is in bass clef. The music features a mix of eighth and sixteenth notes.

Two staves of handwritten musical notation with lyrics. The top staff is in treble clef and the bottom staff is in bass clef. The lyrics are written in a cursive hand below the notes.

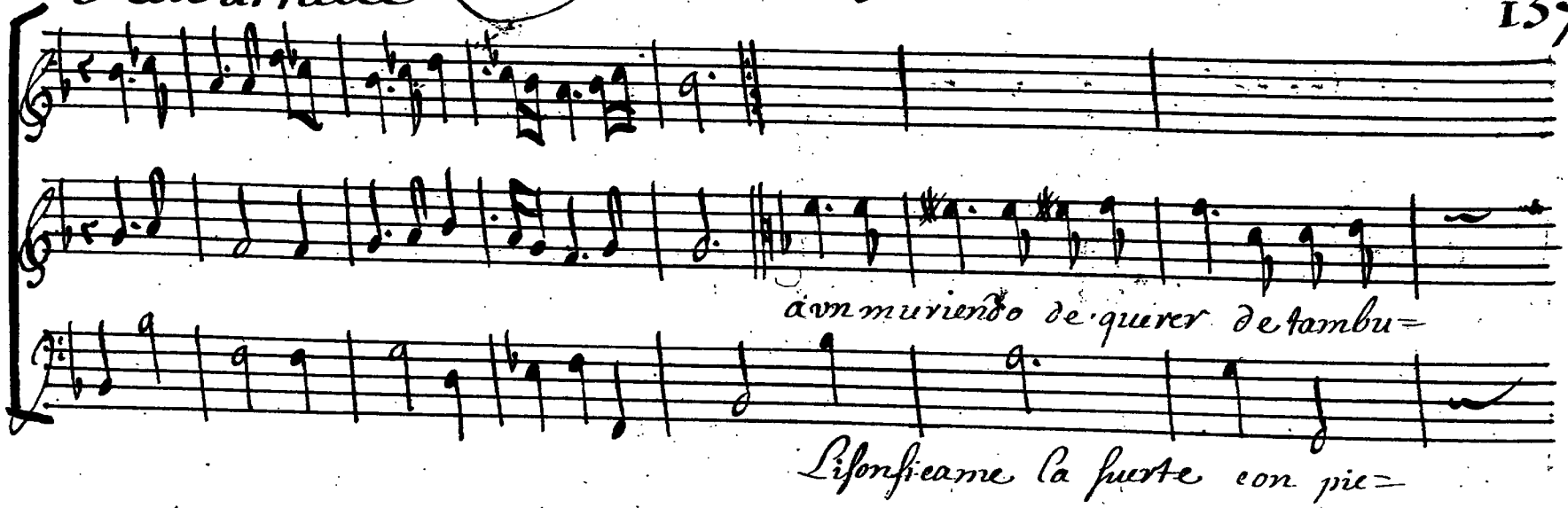
Se que me muero me muero de amor y foli- cito el dolor. Se que me muero

Two staves of handwritten musical notation with lyrics. The top staff is in treble clef and the bottom staff is in bass clef. The lyrics are written in a cursive hand below the notes.

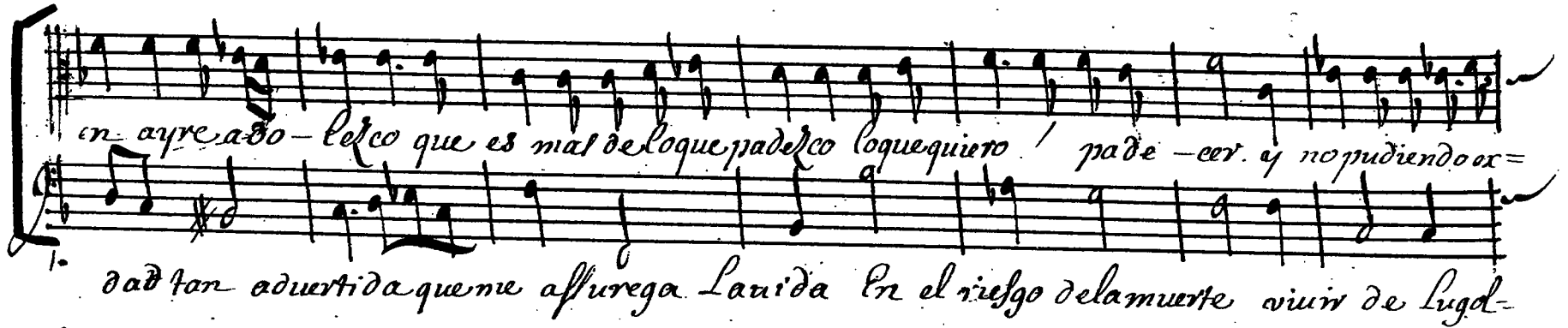
ero me muero de amor y foli- cito el dolor

Ritournelle Bourgeois Gentilhomme

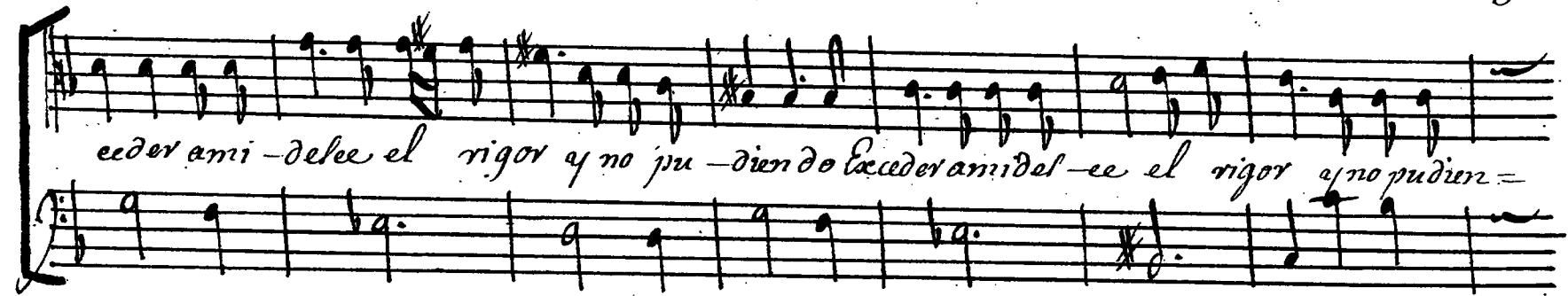
157



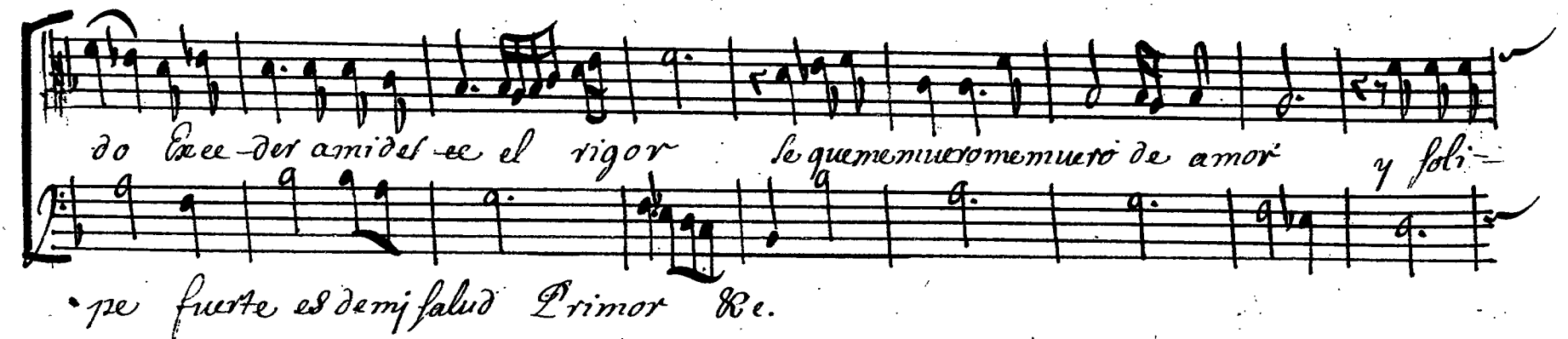
don muriendo de querer de tambu-
Lifonficame la fuerte con pie-



in ayre ado - leco que es mal de lo que padece lo que quiero / pade - cer. y no pudiendo ex-
dad tan advertida que me affurega La vida En el riesgo de la muerte vivir de Lugd-



ceder ami - deee el rigor y no pu - diendo Exceder amides - ee el rigor y no pudien -

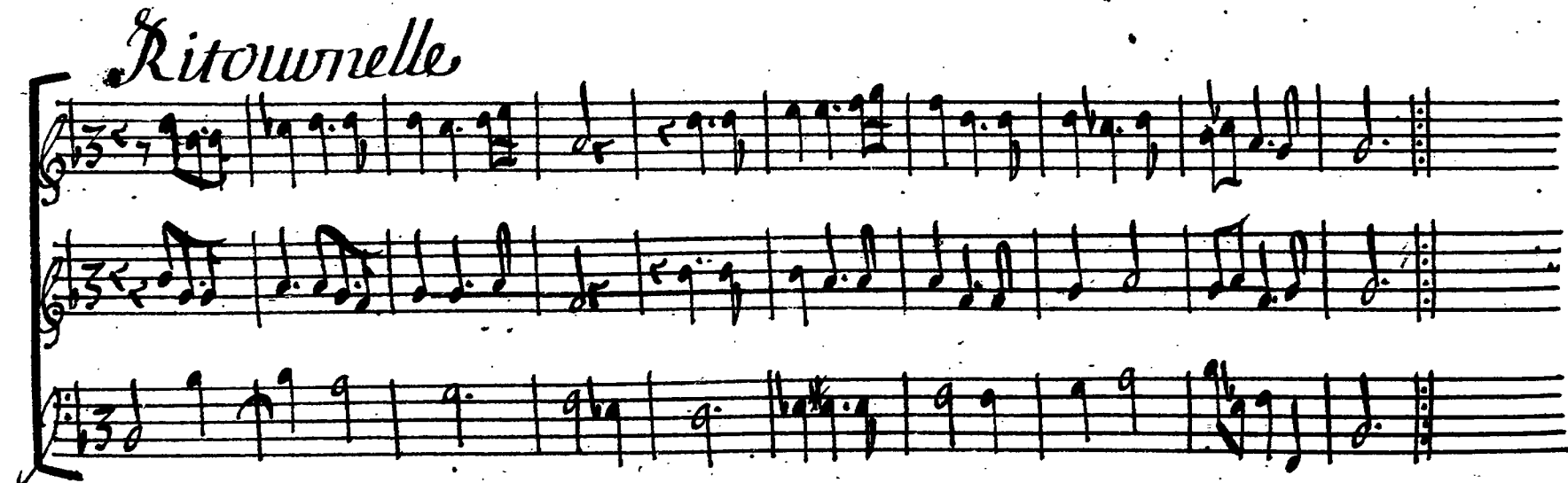


do Exce - der amides - ee el rigor se quemuerto memuerto de amor y foli-
pe fuerte es demy salud Primor Re.



esto el dolor se quemuerto memuerto de amor y folies - to el do - lor

Ritournelle



Ballet Ju

158

ay que Lo- eura contanto rigor ay que Lo eura, ay que Lo eura contanto ri-

gor que xarse de amor del nino bo- nito del nino bonito que toto es dulce

ra . que xarse de amor del nino bo- nito que toto es dulce - ra ay que lo-

Bourgeois Gentilhomme

eura ay que lo eura ay ay ay que lo eu ra *2. fois Entree*

1^{er} air des Espagnols

2. fois

Ballet du

160

el dolor foliei-ta el que al dolor sed a y nadie de amor muere sino quien no sabe

amar sabe a-mar y nadie de amor muere sino quien no sabe amar sabe a-mar

2^a me
une fois

dulce muerte es el amor con correspondencia y igual dulce muerte es el am=
dulce amar es el amor con correspondencia y igual dulce muerte es el am=

or con correspondencia y igual y si esta goza mas o, porque la quiere turbar la=
or con correspondencia y g-ual y si esta goza mas - o, porque la quiere la quiere tur=

quiere turbar porque la quiere turbar porque la quiere turbar porque la quiere tur bar
bar porque la quiere turba porque la quiere turba porque porque la quiere turbar

1^{me} Bourgeois Gentilhomme
2^{me} air des Espagnols

The first system of the musical score consists of five staves. The top staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature. The subsequent four staves are in bass clef. The music is written in a cursive, handwritten style with various note values, rests, and bar lines. The system concludes with a double bar line and repeat dots.

Two empty musical staves, consisting of two five-line systems, positioned below the first system of music.

The second system of the musical score consists of five staves. The top staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature. The subsequent four staves are in bass clef. The music is written in a cursive, handwritten style with various note values, rests, and bar lines. The system concludes with a double bar line and repeat dots.

Two empty musical staves, consisting of two five-line systems, positioned below the second system of music.

Ballet Du

162

alegre Enamorado y tome mi parecer alegre Enamo=

rado y tome mi parecer mi parecer que en esto de que ver todo

es allar el vado que en esto de que ver todo es allar el vado goto

Bourgeois Gentilhomme

2. fois.

et aller el vado.

vaya vaya de fiestas vaya de wayle vaya de way - le
vaya vaya de fiestas vaya de wayle vaya de way - le ale-
vaya vaya de fiestas vaya de wayle vaya de way - le alegri-

ale - gri ale - gri ale - gri ale - gri ale - gri - a questo de do - cor
gri ale - gri - a ale - gri ale - gri ale - gri - a questo de do - cor
gri alle - gri - a ale - gri ale - gri ale - gri - a questo de do - cor

Le Bourgeois

164

es fanta - si - a questo ~~de~~ do - lor es fanta - si - a ale -
es fanta - si - a questo ~~de~~ do - lor es fanta - si - a ale -
es fanta - si - a questo ~~de~~ do - lor es fanta - si - a ale - gri ale -

gria ale - gria ale - gri ale - gri - a questo ~~de~~ do - lor
gria ale - gria ale - gri ale - gri - a questo ~~de~~ dolor
gri ale - gri ale - gri ale - gri ale - gri - a questo ~~de~~ do - lor

Premier air des Espagnole

es fanta - si - a vrayable.
es fanta - si - a vrayable.
es fanta - si - a vrayable.

2 fois

Ritournelle Italienne *Gentilhomme*

The first system of musical notation consists of three staves. The top staff is in treble clef with a 2/4 time signature. The middle staff is also in treble clef. The bottom staff is in bass clef. The music features a mix of eighth and sixteenth notes, with some rests and accidentals.

The second system of musical notation consists of three staves. The top staff is in treble clef. The middle staff is in treble clef. The bottom staff is in bass clef. This system includes measure numbers 76, 43, and 70 written above the notes. The notation continues with various rhythmic patterns and accidentals.

The third system of musical notation consists of three staves. The top staff is in treble clef. The middle staff is in treble clef. The bottom staff is in bass clef. The music concludes this system with a double bar line and repeat dots. The notation includes various rhythmic patterns and accidentals.

The fourth system of musical notation consists of two staves. The top staff is in treble clef. The bottom staff is in bass clef. The lyrics are written below the top staff: *di-ri-gorj arma -ta il fe-ro con-tro amor mi-ri-bel-laj ma-fuj-*. The music continues with various rhythmic patterns and accidentals.

Ballet du

vinta in un balero ^{nel} in mirar duo vaghj. raj ma fuj vinta in un ba-

leno ma fuj vinta in un ba leno ^{nel} in mirar duo vaghj - raj raj

ahj che refite puoco cor oj gelo a mal oj fuo - eo ahj

ahj che re - fite puoco ahj - ahj che re - fite puo-

eo eo cor oj gelo a mal oj fuo - eo ahj che re - fite

puoco cor oj ge - lo a mal oj fuo - eo ahj - eo

Bourgeois Gentilhomme

Ritournelle Italienne

fin

167

The first system of musical notation consists of three staves. The top staff is in treble clef with a 2/4 time signature. The middle and bottom staves are in bass clef. The music is written in a single system with a brace on the left side.

The second system of musical notation consists of three staves, continuing the piece from the first system. It features treble and bass clefs and a 2/4 time signature.

The third system of musical notation consists of three staves, continuing the piece. It features treble and bass clefs and a 2/4 time signature.

The fourth system of musical notation consists of two staves. The top staff is in treble clef and contains the lyrics: *ma h caro e' l' misor-mento dolce e h la piaga mia ch' il penare e' l' mio con-*. The bottom staff is in bass clef and contains the corresponding musical notation for the lyrics.

Ballet du

166

gento e' l' fanar-mj e' tirannia ch'il penare e' l' mio contento ch'il pe=

nare e' l' mio contento e' l' fa-narmj e' tiran-nia - nia ahj che piu

gio-na e' - piace quan-do a - - mor e' piu viua - ee ahj ahj

che piu gio-na e' piace ahj ahj che piu gio-na e' - piace quando

a - - - mor e' piu vi - - ua ee ahj che piu gio-na e' piace quando-

az mor e' - piu vi - ua - - ee ahj ee

Bourgeois Gentilhomme

1. fois

L'Entrée des Scaramouches Triuelins et arlequin représentent une nuit.

167 Bis

The first system of the musical score consists of five staves. The top staff is in treble clef with a key signature of one flat and a 2/4 time signature. The subsequent four staves are in alto clef. The music is written in a cursive, handwritten style. Below the staves are three empty lines.

2. fois la reprise

The second system of the musical score consists of five staves, mirroring the structure of the first system. It is also in treble and alto clefs with a one-flat key signature and 2/4 time signature. The notation is handwritten and includes various musical symbols like notes, rests, and accidentals. Below the staves are three empty lines.

Ballet du

Handwritten musical score for a ballet piece, consisting of five staves of music. The notation includes various rhythmic values, accidentals, and phrasing marks.

Bel tempo

Chaconne des Scaramouches friuelins et arlequin

I.

21. fois

Handwritten musical score for a chaconne, consisting of five staves of music. The notation includes various rhythmic values, accidentals, and phrasing marks.

Bourgeois Gentilhomme

169

The first system of the handwritten musical score consists of five staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). It contains a melodic line with eighth and sixteenth notes. The second staff is an alto clef with a key signature of one sharp and a common time signature, containing a similar melodic line. The third staff is a tenor clef with a key signature of one sharp and a common time signature, containing a similar melodic line. The fourth staff is a bass clef with a key signature of one sharp and a common time signature, containing a similar melodic line. The fifth staff is a bass clef with a key signature of one sharp and a common time signature, containing a bass line with quarter and eighth notes.

Two empty musical staves, one above the other, consisting of five lines each.

The second system of the handwritten musical score consists of five staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). It contains a melodic line with eighth and sixteenth notes. The second staff is an alto clef with a key signature of one sharp and a common time signature, containing a similar melodic line. The third staff is a tenor clef with a key signature of one sharp and a common time signature, containing a similar melodic line. The fourth staff is a bass clef with a key signature of one sharp and a common time signature, containing a similar melodic line. The fifth staff is a bass clef with a key signature of one sharp and a common time signature, containing a bass line with quarter and eighth notes.

Two empty musical staves, one above the other, consisting of five lines each.

Ballet du

170

The first system of the handwritten musical score consists of five staves. The top staff begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The notation includes various rhythmic values such as eighth and sixteenth notes, often beamed together. The second and third staves appear to be for a different instrument, possibly a violin and viola, given the clefs and the melodic lines. The fourth and fifth staves continue the musical composition with similar notation. The system concludes with a double bar line and a fermata over the final note.

The second system of the handwritten musical score also consists of five staves. It begins with a treble clef and a key signature of one sharp. The notation is similar to the first system, featuring intricate rhythmic patterns and melodic lines. The staves are filled with notes and rests, with some instances of slurs and ties. The system ends with a double bar line and a fermata over the final note.

Bourgeois Gentilhomme

171

Handwritten musical score for five staves, likely for a lute or guitar. The notation includes various rhythmic values (eighth, sixteenth, and thirty-second notes), accidentals (sharps and naturals), and rests. The staves are arranged vertically and are enclosed in a large bracket on the left side.

Musicien italien

Handwritten musical score with Italian lyrics. The score consists of seven staves of music, with lyrics written below the notes. The lyrics are:

Bel tempo che vola ras-pi-e il contento d'amor ne la feola li
pupilla che vava mill'alme In-carstena fa dolce l'agnaga fe-
coglie il momento d'amor ne le feola li coglie il momento li coglie il mo-
Pice la pena *la dolce fa piaga felice la pena felice la*
musicienne italiana
men-90 Anfin che florida ride l'e-9a ~~che pur tropp~~
pena ma pioche frigida langue l'eta ma pioche

Ballet Du

172

~~Alto~~ ~~Alto~~ ~~Alto~~ che pur tropp' horrida da noi sen va
horrida da noi sen va
frigida. Langue. C'eta piu l'alma rigida fiamme su can
frigida. Langue. C'eta piu l'alma rigida fiamme non

su go - diamo nebei di di gio - uen tu ~~su can~~
Aiamo nebei di di gio - uen tu ~~su can~~
ha nebei di di gio - uen tu nebei

~~ti amo~~ ~~su go diamo~~ ~~nebei~~ ~~di di~~ gioven - tu perduto
tiamo ~~su go diamo~~ ~~nebei~~ ~~di di~~ gioven tu
di di nebei di di nebei di di gioven - tu Be.

Ben non fie racquitta piu ~~perduto ben~~ ~~perduto ben~~ non sic rac
perduto ben non si racquit ta non non non sic rac

Bourgeois Gentilhomme

173

Handwritten musical score for the first system. It consists of three staves. The top staff is the vocal line with lyrics: "qui ta piú non non non lic-ra-quitta non non non lic-a-quitta". The middle staff is a second vocal line with lyrics: "qui ta piú non non non non non lic-a-quitta non non lic-ra-quitta". The bottom staff is the basso continuo line. The music is in a 16th-century style with a treble clef and a key signature of one sharp (F#).

Handwritten musical score for the second system. It consists of three staves. The top staff is the vocal line with lyrics: "piú perduto ben perdu-to ben non non non lic-a-". The middle staff is a second vocal line with lyrics: "piú perduto ben perdu-to ben non non non". The bottom staff is the basso continuo line. The music continues in the same style as the first system.

Handwritten musical score for the third system. It consists of three staves. The top staff is the vocal line with lyrics: "quitta non non non lic-ra-quitta piú". The middle staff is a second vocal line with lyrics: "non lic-a-quitta non lic-ra-quitta piú". The bottom staff is the basso continuo line. The system concludes with the instruction "2 fois l'la seconde fois" and "La chaconne." followed by "fin de tout".

Ballet Du

174 Menuet

The first system of the handwritten musical score consists of six staves. The top two staves are in treble clef, and the bottom four staves are in bass clef. The music is written in 3/4 time and features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, as well as rests. The notation includes slurs, ties, and repeat signs, indicating a complex melodic and harmonic structure.

The second system of the handwritten musical score also consists of six staves, continuing the piece from the first system. It maintains the same clef and time signature. The notation is dense, with many beamed notes and slurs, suggesting a fast and intricate melody. The system concludes with a final cadence, marked by a double bar line and a fermata.

Bourgeois Gentilhomme

175

ah qu'il fait beau dans ces bocages ah que le Ciel donne un beau jour

The first system of musical notation consists of three staves. The top staff is the vocal line, starting with a treble clef and a 3/4 time signature. The middle staff is a blank bass staff. The bottom staff is the bass line, starting with a bass clef and a 3/4 time signature. The lyrics are written below the vocal staff.

Le rossignol sous ces tendres feuillages chante aux échos leur doux retour pour

The second system of musical notation consists of three staves. The top staff is a blank treble staff. The middle staff is the vocal line, starting with a treble clef and a 3/4 time signature. The bottom staff is the bass line, starting with a bass clef and a 3/4 time signature. The lyrics are written below the vocal staff.

ce beau se-jour et doux ramages ce beau sejour nous invite l'amour mort
ce beau se-jour et doux ramages ce beau sejour nous invite l'amour mort

The third system of musical notation consists of three staves. The top staff is the vocal line, starting with a treble clef and a 3/4 time signature. The middle staff is a blank bass staff. The bottom staff is the bass line, starting with a bass clef and a 3/4 time signature. The lyrics are written below the vocal staff.

Menuet pour les harbois en poitevin

The minuet consists of three staves. The top staff is the treble clef part, starting with a treble clef and a 3/4 time signature. The middle staff is the bass clef part, starting with a bass clef and a 3/4 time signature. The bottom staff is the bass line, starting with a bass clef and a 3/4 time signature.

Ballet du

voyma Linere voy sou ee chetre Pentre l'aifer es oyfeux amoureuse ils n'ont rien.

voyma Linere voy sou ee chetre Pentre l'aifer es oyfeux amoureux ils n'ont rien.

dans leurs yeux qui les getne de leur doux feu leur ame est pleine qu'ils sont heureux nous pou-

dans leurs yeux qui les getne de leur doux feu leur ame est pleine qu'ils sont heureux nous pou-

nous tous deux si tu le veux estre comme eux estre comme eux.

nous tous deux si tu le veux estre comme eux estre comme eux.

Bourgeois Gentilhomme

177

qu'els spectacles charman qu'el plaisir ^{9021/1021 2071} amoureux les dieux metmes les dieux les dieux metmes les
qu'els spectacles charman qu'el plaisir amoureux les dieux metmes les dieux les dieux metmes les
qu'els spectacles charman qu'el plaisir amoureux les dieux metmes les dieux les dieux metmes les
qu'els spectacles charman qu'el plaisir amoureux les dieux metmes les dieux les dieux metmes les

Ballet du

178

diex n'ont point n'ont point de plus doux *quels huc=*

diex n'ont point n'ont point de plus doux *quels huc=*

diex n'ont point n'ont point de plus doux *quels huc=*

diex n'ont point n'ont point de plus doux *quels huc=*

diex n'ont point n'ont point de plus doux *quels huc=*

The musical score is written on five systems. Each system contains a vocal line with French lyrics and an instrumental line. The lyrics are: "diex n'ont point n'ont point de plus doux" followed by the instruction "quels huc=".

Bourgeois Gentilhomme

179

Facile charmant quel plaisir goûtons nous quel plaisir quel plai-

Facile charmant quel plaisir goûtons nous

Facile charmant quel plaisir goûtons nous

Facile charmant quel plaisir goûtons nous *quel plaisir goûtons nous quel plai*
et de ce meurtre et de ce meurtre
quel plaisir quel plaisir

The musical score consists of seven systems of staves. The first system contains four vocal staves with lyrics. The second system contains two staves. The third system contains two staves. The fourth system contains two staves. The fifth system contains two staves. The sixth system contains two staves. The seventh system contains two staves. The notation includes treble and bass clefs, a key signature of one sharp (F#), and various rhythmic values such as quarter, eighth, and sixteenth notes, as well as rests and accidentals.

Ballet du

180

l'art goûter nous
quels spectacles charmans quels plaisirs goûtons

quels spectacles charmans quels plaisirs goûtons

quels spectacles charmans quels plaisirs goûtons

quels spectacles charmans quels plaisirs goûtons

l'art goûter nous
~~peut goûter nous~~

quels spectacles charmans quels plaisirs goûtons

The musical score consists of seven systems of staves. The first system includes a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The second system continues the piano accompaniment. The third system includes a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The fourth system continues the piano accompaniment. The fifth system includes a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The sixth system continues the piano accompaniment. The seventh system includes a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The lyrics are written in a cursive hand and are repeated across the systems.

Bourgeois Gentilhomme

181

Handwritten musical score for four voices. Each voice part consists of a vocal line and the lyrics: "nous Les dieux memes Les dieux n'entont point de plus doux". The notation is in a single system with four staves. The first staff is in treble clef, and the others are in bass clef. The lyrics are written in cursive below each staff.

Handwritten musical score for four voices. Each voice part consists of a vocal line and the lyrics: "nous Les dieux memes Les dieux n'entont point de plus doux". The notation is in a single system with four staves. The first staff is in treble clef, and the others are in bass clef. The lyrics are written in cursive below each staff.

Ballet Ou

Les dieux mêmes les dieux les dieux mêmes les dieux n'en ont point n'en ont

Les dieux mêmes les dieux les dieux mêmes les dieux n'en ont point n'en ont

Les dieux mêmes les dieux les dieux mêmes les dieux n'en ont point n'en ont

Les dieux mêmes les dieux les dieux mêmes les dieux n'en ont point n'en ont

The musical score consists of four vocal staves and two piano accompaniment staves. The vocal parts are written in treble clef, and the piano accompaniment is in bass clef. The lyrics are repeated across the four vocal staves. The notation includes various rhythmic values, including eighth and sixteenth notes, and rests. The score is enclosed in a large bracket on the left side.

Bourgeois Gentilhomme

183

point de plus doux les dieux mêmes les dieux les dieux mêmes les dieux n'en ont point n'en ont point de plus doux
point de plus doux les dieux mêmes les dieux les dieux mêmes les dieux n'en ont point n'en ont point de plus doux
point de plus doux les dieux mêmes les dieux les dieux mêmes les dieux n'en ont point n'en ont point de plus doux
point de plus doux les dieux mêmes les dieux les dieux mêmes les dieux n'en ont point n'en ont point de plus doux

The musical score consists of ten staves. The first four staves are vocal lines with lyrics written below them. The remaining six staves are instrumental accompaniment. The notation is in a historical style, featuring a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are repeated on each of the four vocal staves.

C. DE M.
N° 13729

